ACCESSION NO. 1030/364

- O P I N I O N -

A. I. AMIN a Storekeeper on Klip-poort Farm, Dundee District, has a store-site on a farm known as the Remainder of Klip-poort owned by one Dudula Zondi, Native.

Amin commenced business in or about the year 1905 on the farm but did not at any time between 1905 and 1925 secure his tenure by a lease with the persons(natives) who owned the farm up to 1915 when it was sold in execution and purchased by Dudula.

His tenancy then was a monthly one which has been recognised by the various owners and is in existence at present.

Amin desires to know whether he is secured in tenure.

I am of the opinion that he is contravening the provisions of Act 27/1913.

The Remainder of Klip-poort is in a scheduled Native area, or at least recommended, and the Policy of the Government, clearly laid down, is to refuse any rights to land whether by sale or hire or otherwise, except in protected cases under Section 8(1) of Act 27/1913.

The Governor General's sanction is necessary in cases where the land is in a scheduled native area, Section 1(2). If the land is outside a native area the approval of the

Governor,

DOCUMENTATION CENTRE
UNIVERSITY OF DURBAN-WESTVILLE
Accession No. 1030/364
109
B/A

Governor General is necessary in cases falling under Section 1(
and (b). If the land is in a scheduled native area
he commits an offence unless the requisite approval is
obtained. The same applies in regard to land outside a
native area.

Amin cannot bring himself within the terms of the Judgment
in Mahomed vs. Rex N.P.D. 1924; his tenancy being a monthly
one; upon the Promolugation of Act 27/1913 certain
transactions were prohibited except in certain circumstances.

Therefore, immediately upon the promolugation of the
Act, Amin's monthly agreement was valid for the month of notice
and no longer. I do not think that it can be argued
that there was a relocation or renewal from month to month
such as would bring the tenancy under the saving provision
of Section 8(1). The transaction was made illegal and had
therefore to cease.

V. A. von Gerard

Chancery Lane,
PIETERMARITZBURG.
9/11/25.

ACCESSION NO. 1030/365

No Due 26 June 1925

26 May 1925

On the 26th day of June next I promise to pay to A. I. Ameen or Order at

the sum of Nine pounds eight shillings and three pence stg value received.

£ 9-8-3 Teacher Intimpeeda

No Due 7/1/26

7th November 1925

On the 7th day of January next I promise to pay to A. I. Ameen ~~or~~ the ~~Order~~ at Klippoort Farm

the sum of Nine pounds four Shillings Sterling value received.

£ 9-4-0

I. Misane
Chairman Committee
Klippoort Farm.

VON GERARD & CHAPMAN,
SOLICITORS.

P.O. BOX 240,

Maritzburg, 9th Nov. 1925

Received of A. I. Amin

the sum of Two Pounds, Two Shillings, and — Pence, —

settlt fees re Act 27/1913.

VON GERARD & CHAPMAN,
BUSINESS ACCOUNT.

C 7 3 2 C

University of Durban-Westville
ACCESSION NO. 1020/366

Received from Mr A. I. Ameen of Dingly Dale
the sum of £25 — Twentyfive pounds Stg in Cash
to day — of 23rd of August 1926. Signed
G. C. [illegible]

No. J45687 13 — 1 19[illegible]

The Standard Bank of South Africa Limited

(WITH WHICH IS INCORPORATED AFRICAN BANKING CORPORATION LIMITED.)

DUNDEE (Natal).

Pay A. I. Ameen or Bearer

the sum of Thirty pounds Stg

£ 30-0-0 A M Meer.

No. H81800 30th January 19[illegible]

The Standard Bank of South Africa Limited

(WITH WHICH IS INCORPORATED THE AFRICAN BANKING CORPORATION LIMITED.)

DUNDEE (Natal).

Pay A. I. Ameen or Bearer

the sum of One hundread pounds Stg —

£100-0-0 G. A. [illegible]

A. I. AMEEN,

GENERAL DEALER, PRODUCE BUYER AND SELLER.

KLIPPORT FARM,
P.O. WASCHBANK,
NATAL.

4th January 1927

To Whom it may Concern
I The undersigned have given my property at waschbank to Mr allamgirkhan of waschbank to open a Native Eating house business

DOCUMENTATION CENTRE
University of Durban-Westville
ACCESSION NO. 1020 | 367

ACCESSION NO. 1030

368

20.

Revenue Stamp to be cancelled by Officer taking this declaration.

UNION OF SOUTH AFRICA.

IMMIGRATION DEPARTMENT.

Application for Permit or Certificate.

No.......................
(To be left blank.)

Nature of Document applied for........ TEMPORARY VISITING PERMIT

Period for which required..... SIX WEEKS .... To what Country.... TRANSVAAL

(If any reply to these questions is in the negative, this should in each case be clearly stated.)

1. Name of applicant in full	(1)	AHAMED ISMAIL AMEEN
2. Applicant's age ...	(2)	52 Years
3. Sex	(3)	Male
4. Race	(4)	Asiatic
5. Nationality	(5)	Indian
6. Country of origin ...	(6)	Surat, India
7. (a) Date and place of applicant's first entry into South Africa	(7) (a)	During the year 1887 Durban, Natal
(b) Full particulars with dates of applicant's subsequent movements within and beyond the Union	(b)	Visited India during 1892 Returned about the year 1895 Visited Transvaal Province during the years 1903, 1920 and 192[illegible].
8. Particulars of fixed property, or other vested interests of applicant in South Africa or elsewhere	(8)	Movable property in Natal viz: Buildings Property in India
9. Applicant's occupation and means of subsistence	(9)	Storekeeper
10. Is applicant able to read and write in any European language? If so, in what language?	(10)	No
11. Has applicant ever been refused permission to enter any Province of the Union or expelled from it?	(11)	No
12. Has applicant ever been convicted of any crime in any country? If so, for what offence?	(12)	No
13. Is applicant suffering from any physical or mental infirmity?	(13)	Fairly good health

Documents and references submitted in support of this statement, especially as regards residence in South Africa:—

(a)..........

(b)..........

(c)..........

(d)..........

(e)..........

Description of person for whom Permit is desired:—

Height........ 5 feet

Build........ Slim

Distinguishing features and marks........ Cut on upper lip

ACCESSION NO. 1080 / 369 / 21.

15. ... of wife or husband, as the case may be; and (b) if alive, present place of residence

(15) (a) RASUL.

(b) "Klipoort" Waschbank, Dundee District

16. Has applicant's wife, or any of his children, ever been in South Africa? If yes, give particulars with dates

(16) Wife arrived in Natal from India in 1902, with son Moosa.

Son visited India during 1923 and returned 1924

17. If applicant has any children, give details. (This reply should include adult as well as minor children. If applicant has lost any children by death, their names should be given with the remark "Dead" under heading "Present Residence")

(17)

Name.	Sex. (M. or F.)	Present Age. Years.	Place of Birth.	Present Residence.	
Moosa	M	29.	Surat	Rooidraai	Dundee District
Ebrahim	M	23.	Dundee	Klipoort	"
Amina	F	17	Klipoort	"	"
Abdool Kadir	M	16	"	"	"
Asiah	F	14	"	"	"
Hoosen	M	13	"	"	"
Mahomed	M	11	"	"	"

18. Particulars of any permit or certificate previously obtained or applied for in any Province of the Union

(18) As stated in Clause 7(b)

19. Any other particulars relevant to the case

(19) Accompanying his wife RASUL on a visit to Johannes:burg, Transvaal Province.

VISITING PERMIT No. 24655.

I, AHAMED ISMAIL AMEEN having been duly cautioned, hereby solemnly and sincerely declare that I fully understand the above questions, and that I have answered them truthfully and that they have been interpreted to me in Hindustani which I hereby declare to understand.

Signature (or mark) of applicant A. I. Ameen

Address in full "Klipoort" Waschbank, Dundee, Natal.

I hereby certify that I acted as Interpreter for the purpose of this application.

Signature [signature]

Address Magistrate's Office, Dundee, Natal.

Thumb impressions of applicant.

Left. Right.

I hereby certify that the person AHAMED ISMAIL AMEEN affixed his signature (XXXXXX) to this document after the said document had been read over *and interpreted** to him in my presence, and that the contents hereof have been declared before me at Dundee this 10th day of April 1928.

[signature]

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~
Commissioner of Oaths.
Dundee District.

* The Administering Officer should delete these words where an interpreter has not been required and add to the certificate a note that the applicant understood the language used for the application.

General Power of Attorney.

Know all Men whom it may concern:

That I *the undersigned* AHOMED ISMAIL AMEEN,

of Klippoort Farm, Waschbank, Dundee, Natal, South Africa.

do hereby nominate, constitute and appoint MOOSA AHOMED AMEEN, of Waschbank, Dundee Natal.

DOCUMENTATION CENTRE
University of Durban-Westville
ACCESSION NO. 1030 / 370

to be my *Attorney and Agent for managing and transacting* my *business in*

the Province of Natal, South Africa.

with full power and authority for me *and in* my *name and for* my *account and benefit to ask, demand, sue for, recover and receive all debts or sums of money, goods, effects and things whatsoever which now are or hereafter may become due, owing, payable or belonging to* me *AND to adjust, settle, compromise and submit to arbitration all accounts, debts, claims, demands, disputes and matters which may subsist or arise between* me *and any person, persons, Company, Corporation or body whatsoever and for the purpose of arbitration to make the necessary appointments and sign and execute the necessary acts and instruments in that behalf, AND to let, either on lease or otherwise, as also to improve, alter, or otherwise deal with any land, stands, houses or other property belonging to* me *or with which* I am *entitled to deal, AND to collect and receive rents, and, if necessary, cancel any lease or other tenancy and take all legal proceedings for ejectment or otherwise in connection with such lease or other tenancy, or the cancellation thereof, AND to open and operate on any Banking Account and to overdraw the same, and to make, accept, draw or endorse Cheques, Promissory Notes and Bills of Exchange in satisfaction or on account of any debt due to or by* me *AND to buy or sell movable and immovable property (including Stands) and also Claims and other Mining Rights of all kinds and in connection with any purchase or sale to make the necessary Declaration as to the truth of the amount of the purchase price; to receive or to make and give, as the case may be, the necessary contracts or acts and deeds of transfer or leases of and relating to any immovable or leasehold property, stands, claims or mining rights or mining titles in due and customary form according to the local laws and usages, AND to invest any money in* my *hands on Mortgage of movable, immovable or leasehold property and from time to time to vary or alter such investments should it be deemed necessary or expedient to do so, and to consent to the modification of all or any the terms, or to the cancellation of any Bond or Bonds and to cede the same or any interest thereunder to any person or persons acquiring the same, AND to take up money under security of property movable or immovable and to appear before any Registrar of Deeds, or any official with like duties and powers, or any Magistrate, Notary Public or other competent authority, and to make and execute all such Mortgage Bonds or other*

ACCESSION NO. 1030/371

Securities as may be requisite or necessary in that behalf or to secure debts due by me before the passing of such Bonds or that may become due thereafter under obligation of my person and property of every description, *AND* to commence, and prosecute and to defend, compound and abandon all actions, suits, claims and demands and proceedings in regard to my or my property or in relation to my affairs in or before any Court or other body of persons in

the Province of Natal or elsewhere in the Union of South Afric

and to suffer judgment or decree to be given against me in any of such proceedings by default as to the said Attorney shall seem meet, *AND* to attend all meetings of Creditors of any person or persons, Company or Companies, Syndicate or Syndicates, indebted to me whether in insolvency or otherwise and to prove my claim at any such meeting or meetings and to vote for the election of a Trustee or Trustees or to consent to the assignment of the Estate of any of my Debtors to sign the necessary deeds and to vote for the election of an Assignee or Assignees, as also to vote on all questions submitted to any such meeting of Creditors and generally to exercise all rights attaching to me as Creditor, *AND* to attend meetings of persons interested in any Estate, Testate or Intestate, with which I may be concerned as next of kin heir, legatee, creditor or otherwise, to vote for the appointment of an Executor or Executors Dative, to do whatever may be required to prove my claim, and to act for me in all matters pertaining to such Estate, *AND* to make application in my name for shares in any Company or Syndicate, to receive such shares as may be allotted to me and to sign any Memorandum and Articles of Association and other documents requiring the signature of Shareholders, *AND* to appear in person or by proxy at the Meetings of Shareholders of any Company or Syndicate in which I may hold a share or shares and to vote thereat on my behalf, *AND* to buy, sell, and exchange Scrip or Shares and to sign the necessary transfers and documents to pass title thereto, *AND* further to give and grant receipts, releases or other effectual discharges for any sum of money or thing recovered on my behalf, which receipt whether given in my name or in the name of my Attorney shall exonerate the person or persons paying such moneys from seeing to the application thereof, *AND* to sign or execute any Deed or Instrument in writing as effectually as I might or could do if personally present, *AND* to choose "domicilium citandi et executandi," *AND GENERALLY* to do execute and suffer any such act, deed, matter or thing whatsoever, as the said Attorney may deem necessary or expedient in or about my concerns, *HEREBY GIVING* and *GRANTING* to the said Attorney power to appoint a substitute or substitutes, and the same at pleasure to displace or remove and appoint another or others, hereby ratifying and agreeing to ratify whatsoever shall be lawfully done or suffered by virtue of these presents.

To be my true and lawful Attorneys and Agents with full power and authority for me and in my name to represent me in all matters relating to any Company or Companies that may at any time hereafter be registered or incorporated in the Union of South Africa.

AND without in any way restricting or limiting the aforementioned general powers and authorities, I do hereby specially authorise my said Attorneys and Agents to do all or any of the following acts, matters and things in relation to any such Company or Companies :—

1. To sign and subscribe my name to the Memorandum and Articles of Association of any such Company or Companies as a member thereof, and to undertake to purchase from such Company or Companies and subscribe the Memorandum of Association of all or any of such Company or Companies for such number of shares in the Share Capital of the Company or Companies as my said Attorneys and Agents may deem fit.

Provided only that they shall not subscribe to the Memorandum of Association of any Company a larger number of shares than in terms of the Articles of Association of such Company shall be requisit or necessary to qualify me to act as a Director on the Board of Directors of such Company.

2. In my name and on my behalf and in respect of all or any of such Company or Companie to sign, execute and deliver and cause to be lodged with the Registrar of Companies, a consent in writin to act as a Director on the Board of Directors of any such Company or Companies and in terms of th provisions of Section 67 (1) (a) of the Companies Act, 1926.

3. *If so deemed necessary and in lieu and instead of subscribing the Memorandum of Association of any such Company or Companies for the shares necessary to qualify me as a Director of any such Company or Companies, in my name and on my behalf to sign, execute and deliver and lodge with the Registrar of Companies aforesaid a contract in my name and on my behalf to take from and to pay unto any such Company or Companies such number of shares in the Share Capital of the Company concerned as will be necessary to qualify me as a Director in terms of the provisions of Section* 67 (1) (*b*) *of the Companies Act*, 1926, *aforesaid.*

4. *Upon my being named as a Director or proposed Director in any Prospectus, or statement in lieu of Prospectus, to be lodged by any such Company or Companies, to sign and execute such Prospectus or statement in lieu of Prospectus in my name and on my behalf.*

THUS DONE and EXECUTED at Dundee, Natal *the* third *day of* May *in the year of Our Lord One Thousand Nine Hundred and* twenty-eight *in the presence of the undersigned witnesses.*

As Witnesses:

A. J. Ameer

1. E S Bhigjee

2. J. Paul

Before me,

H. Mangloie
Commissioner of Oaths.

Revenue Form

A/B

NATAL.

Personal and Income Taxes Ordinance No. 24 of 1926, as amended.
Persoonlike en Inkomstebelastingsordonansie No. 24 van 1926, soos gewysig.

No. N.10/17/ 344

25.

District Dundee.
Distrik

ASSESSMENT NOTICE Tax Year ended 30th June, 192...7.
ANSLAGKENNISGEWING *Belastingsjaar Geëindig 30 Junie, 192...*

DOCUMENTATION CENTR
University of Durban-Westville
ACCESSION NO. 1030 372

o
aan

Mr. A. I. Ameen,
Klipport Farm,
WASCHBANK, Natal.

on your own behalf or as Agent or Public Officer of
behoewe van uself of as Agent of Publieke Beampte van

I have to inform you that an assessment has been made upon you in terms of the above Ordinance in respect of
Ek moet U meedeel dat 'n aanslag op U gemaak is in terme van die bogenoemde Ordonansie ten opsigte van

the above mentioned tax year as follows:—
die bogenoemde belastingsjaar, soos volg:—

TAXES ON PERSONS—*Belastings op Persone*:—

(a) **Natal Personal Tax**—*Natalse Persoonlike Belasting*:—

Taxable income derived from sources within the Province of Natal for the above tax year.
Belasbare inkomste verkry uit bronne binne die Provinsie Natal vir die bogenoemde belastingsjaar. } £453 -: -

PERSONAL TAX assessed thereon
PERSOONLIKE BELASTING daarop gehef } .. .. £ 2: -: -.

The rate of Personal Tax is £1 on a taxable income of £250, plus one shilling for each complete £10 of income above £250 up to a maximum Personal Tax of £2
Die berekening vir Persoonlike Belasting is £1 op belasbare inkomste van £250 plus een shilling vir elke vollallige £10 inkomste bo £250 tot 'n maksimum Persoonlike Belasting van £2.

(b) **Natal Provincial Income Tax**—*Natalse Prowinsiale Inkomstebelasting*:—

Aggregate amount of Union Normal Income Tax and Supertax paid or payable in respect of income from sources within the Province of Natal for the above tax year
Totale bedrag van Unie Normale Inkomstebelasting en Superbelasting betaal of betaalbaar ten aansien van inkomste uit bronne binne die Prowinsie Natal vir die bogenoemde belastingsjaar } .. .. (1) £ : :

NATAL PROVINCIAL INCOME TAX assessed thereon being 7½% of the amount shown at (1) above
DIE NATALSE PROWINSIALE INKOMSTEBELASTING daarop bereken is 7½% van die bedrag aangetoon by (1) hierbo .. ..

Total—*Totaal* £ 2: -: -.

(2) TAX ON COMPANIES—*Belasting op Maatskappye*:

Natal Provincial Income Tax—*Natalse Prowinsiale Inkomstebelasting*:—

Taxable income derived from sources within the Province of Natal for the above tax year
Belasbare inkomste verkry uit bronne binne die Provinsie Natal vir die bogenoemde belastingsjaar } (2) £ : :

NATAL PROVINCIAL INCOME TAX assessed thereon, being three pence for each £1 of the amount shown at (2) above
NATALSE PROWINSIALE INKOMSTEBELASTING daarop bereken is drie pennies vir elke pond van die bedrag aangetoon by (2) hierbo } .. .. £

This Tax is additional to the tax payable upon any Union Normal or Supertax Assessment Notices and is payable within one month from the date of this notice to the Receiver of Revenue at } DUNDEE.
Hierdie belasting is bykomend by die belasting betaalbaar op enige Unie Normale of Superbelasting Aanslagkennisgewings en is betaalbaar binne een maand vanaf die datum van hierdie kennisgewing aan die Ontvanger van Inkomste te

A Penalty is charged if the tax is not paid within the time allowed. The penalty is calculated at the rate of ten per cent. on the amount of the tax for each month or part of a month during which the default continues after the expiry of the time allowed under this notice.
'n Boete word opgelê as die belasting nie binne die toegstane tydperk betaal word nie. Die boete word bereken teen tien persent op die bedrag van die belasting vir elke maand of gedeelte van 'n maand waarin die vers[...]uur na die verval van die tydperk onder hierdie kennisgewing toegestaan.

A. H. T. Buller

Date 16 MAY 1928
Datum

Receiver of Revenue and Assessment Officer
Ontvanger van Inkomste en Aanslagbeampte

at/*te* Pietermaritzburg.

Revenue 1056.
Inkomste

A/Br.

NATAL.

Personal, Income and Company Taxes Ordinance No. 17 of 1928.
Persoonlike, Inkomste en Maatskappybelastingsordonansie No. 17, 1928.

No. N.10/17/ 374

District DUNDEE
Distrik

ASSESSMENT NOTICE Tax Year ended 30th June, 1928
AANSLAGKENNISGEWING Belastingjaar Geëindig 30 Junie, 19

To
Aan

Mr. A.I. Ameen,
Klipport Farm,
Waschbank.
Natal.

DOCUMENTATION CENTR
University of Durban-Westville
ACCESSION NO. 1030/373

on your own behalf or as Agent or Public Officer of
ten behoewe van uself of as Agent of Publieke Beampte van —

I have to inform you that an assessment has been made upon you in terms of the above Ordinance in respect of the above mentioned tax year as follows:—
Ek moet u meedeel dat 'n aanslag op u gemaak is in terme van die bogenoemde Ordonansie ten opsigte van die bogenoemde belastingjaar, soos volg:—

1.—Taxes on Persons—*Belastings op Persone:*

(a) **Personal Tax**—*Persoonlike Belasting:*

Taxable income for the above tax year. } .... £410 : 0 : 0
Belasbare inkomste vir die bogenoemde belastingjaar.

PERSONAL TAX assessed thereon } .... £ 1. 0. 0
PERSOONLIKE BELASTING daarop gehef

The rate of Personal Tax is £1 on a taxable income not exceeding £450 and £2 on a taxable income exceeding £450.
Die berekening vir Persoonlike Belasting is £1 op belasbare inkomste £450 nie te bowegaande nie en £2 op 'n belasbare inkomste wat £450 oorskry.

(b) **Provincial Income Tax**—*Prowinsiale Inkomstebelasting:*

Aggregate amount of Union Normal Income Tax and Supertax levied for the above tax year .... (1) £ : :
Totale bedrag van Unie Normale Inkomstebelasting en Superbelasting vir die bogenoemde belastingjaar gehef

PROVINCIAL INCOME TAX assessed thereon being 7½% of the amount shown at (1) above by (1) hierbo .... £
DIE PROWINSIALE INKOMSTEBELASTING daarop bereken is 7½% van die bedrag aangetoon by (1) hierbo

Total—*Totaal* £ 1. 0. 0

2.—Tax on Companies—*Belasting op Maatskappye:*

Taxable income derived from sources within the Province of Natal for the above tax year .... } (2) £ : :
Belasbare inkomste verkry uit bronne binne die Provinsie Natal vir die bogenoemde belastingjaar

PROVINCIAL COMPANY TAX assessed thereon, being three pence for each £1 of the amount shown at (2) above .... £
PROWINSIALE MAATSKAPPYBELASTING daarop bereken is drie pennies vir elke pond van die bedrag aangetoon by (2) hierbo

This Tax is additional to the tax payable upon any Union Normal or Supertax Assessment Notices and is payable within thirty days from the date of this notice to the **Receiver of Revenue at** } DUNDEE
Hierdie belasting is bykomend by die belasting betaalbaar op enige Unie normale of Superbelasting-Aanslagkennisgewings en is betaalbaar binne dertig dae vanaf die datum van hierdie kennisgewing aan die Ontvanger van Inkomste te

A penalty is charged if the tax is not paid within the time allowed. It is calculated at the following rates:—
'n Boete word opgelê as die belasting nie binne die toegestane tydperk betaal word nie. Dit word bereken teen die volgende koerse:—

(1) In the case of Personal Tax—ten per cent. of the amount of the tax for every month or part of a month during which default continues.
(1) *In die geval van die Persoonlike belasting—tien persent van die belastingbedrag vir elke maand of gedeelte van 'n maand waarin die wanbetaling voortduur.*

(2) In the case of Provincial Income and Company Taxes, ...per cent. per annum on the amount of the tax over the period during which default continues.
(2) *In die geval van die Prowinsiale Inkomste- en Maatskappybelasting..........persent. per jaar op die belasting bedrag vir die periode waarin wanbetaling voortduur.*

A. H. T. [signature]

Date Stamp 26 MAR 1929
Datumstap

Receiver of Revenue and Assessing Officer
Ontvanger van Inkomste en Aanslagbeampte

Pietermaritzburg.

Revenue 1071.

Nº 3850

NATAL.

Personal and Income Taxes Ordinance No. 24 of 1926 as amended.
Persoonlike en Inkomstebelastingsordonansie No. 24 van 1927 soos gewysig.

Date Stamp—*Datumtjap.*

3- APR 1929 NATAL ...GER VAN INKOMSTEN

Receipt for Personal Tax or Provincial Income Tax
Ontvangsbewys vir Persoonlike Belasting of Prowinsiale Inkomstebelasting.

Received from / *Ontvang van* ... A. J. Ameen

of / *van* ... [illegible] the / *die*

sum of / *som van* ... One pounds / *pond* — shillings and / *shillings en* ... pence / *pennies*

in payment of tax for the year ended **30th June, 1928** as follows :—
vir betaling van belasting vir die jaar geëindig 30 Junie 1928 as volg :—

Personal Tax / *Persoonlike Belasting* ... ... £1.—

Natal Provincial Income Tax / *Natalse Prowinsiale Inkomstebelasting* £

Penalty thereon / *Boete daarop* ... £

Total / *Totaal* £1.—

Payable at / *Betaalbaar te* ... Glace

Ref. No. of Assessment (if any) / *Verw. No. van Aanslag (as die bestaan* ... 314

Receiver of Revenue.
Ontvanger van Inkomste.

This receipt should be carefully retained by you. Under the Ordinance you may be required to produce this receipt for inspection by any authorised person.
Hierdie ontvangsbewys moet sorgvuldig deur u bewaar word. Kragtens die Ordonansie kan dit van u verlang word om hierdie ontvangsbewys te vertoon vir inspeksie deur 'n daartoe gemagtigde persoon.

21131/600—N.W. 27/8/27.

ACCESSION NO. 1990/374
University of Durban-Westville

Revenue 1071.

Nº 3592

NATAL.

Personal and Income Taxes Ordinance No. 24 of 1926 as amended.
Persoonlike en Inkomstebelastingsordonansie No. 24 van 1927 soos gewysig.

Date Stamp—*Datumtjap.*

RECEIVER OF REVENUE DUNDEE, 11 JUN 1928 NATAL ONTVANGER VAN INKOMSTEN

Receipt for Personal Tax or Provincial Income Tax
Ontvangsbewys vir Persoonlike Belasting of Prowinsiale Inkomstebelasting.

Received from / *Ontvang van* ... A. J. Ameen

of / *van* ... Shaddanns Washbank the / *die*

sum of / *som van* ... Two pounds / *pond* — shillings and / *shillings en* — pence / *pennies*

in payment of tax for the year ended **30th June, 1927** as follows :—
vir betaling van belasting vir die jaar geëindig 30 Junie 1927 as volg :—

Personal Tax / *Persoonlike Belasting* ... ... £2 -

Natal Provincial Income Tax / *Natalse Prowinsiale Inkomstebelasting* £

Penalty thereon / *Boete daarop* ... £

Total / *Totaal* £2 -

Payable at / *Betaalbaar te* ... Dundee

Ref. No. of Assessment (if any) / *Verw. No. van Aanslag (as die bestaan* ... 344

Receiver of Revenue.
Ontvanger van Inkomste.

This receipt should be carefully retained by you. Under the Ordinance you may be required to
Hierdie ontvangsbewys moet sorgvuldig deur u bewaar word. Kragtens die Ordonansie kan dit van u verlang

DOCUMENTATION CENTRE
University of Durban-Westville
ACCESSION NO. 1030 | 395

9/7/28

Surat

loan given to Mohamed Meer £ 40-0-0

~~Stock fund~~ - -~~10~~-0

Pocket Expence given to M Meer 70-0-0

2 POt

Certificate Nos

Identity Certificate no 31572 31572

File no 17427

Dated 15/6/28

Left Natal on the 18/6/28 by Steamer Karagola

Birth Certificate no no 24/14 A 9/1/20

arrived in India 7/7/28

Ford Rept No 3457 10/6/28

Ticket no 51867 51867

10/6/28 Dated

I the undersigned Chota Ahmod Meer of Wasenbank do hereby old today to Ahmed Ismail Hareen of Klipport form Erf 401 Block C in te township of Wasenbank and the property situated on there together ith the fence for the sum of £200 = Two hundred pounds Stg which I have recieved om him in Cash per Cheque The deed will be Transferred to him within (4) ur months from date hereof — Today 4th day of August 1929.

Signed C. A. Meer

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Z. 14.

In Antwoord Geliewe te Refereer na
In Reply Please Quote

No. 21/7986

UNIE VAN SUID-AFRIKA.—UNION OF SOUTH AFRICA.

KANTOOR VAN DIE—OFFICE OF THE

PRINCIPAL IMMIGRATION OFFICER,
P.O. BOX NO. 28,
THE POINT. DURBAN. NATAL.
1st November, 1929.

DOCUMENTATION CENTRE
University of Durban-Westville
ACCESSION NO. 1030/376

Mr. A.I. Ameen,
Klipport Farm,
P.O. WASCHBANK, Natal.

With reference to your letter of the 30th ultimo, I have to inform you that you should apply to the Magistrate, Dundee, for Visiting Permits to enable your wedding party to proceed to Leslie in the Transvaal.

As regards your future daughter-in-law, she should apply to the Magistrate of the district in which she resides for a Visiting Permit to enter Natal, and thereafter submit evidence to this office of her marriage with your son, Abdool Kadir.

[signature]

Principal Immigration Officer.
(Province of Natal)

G. 27. 31.

SOUTH AFRICAN RAILWAYS & HARBOURS. — SUID-AFRIKAANSE SPOORWEË EN HAWENS.

From/Van....................

..........192..

S.M. 283 2/29 20,000-200 S. [illegible]

To/Aan [illegible]

Klippoort [illegible]

IN YOUR REPLY QUOTE
HAAL IN U ANTWOORD AAN CR 112/29.

Subject
Onderwerp....................

REFER TO YOUR
REFEREER NA U....................

[illegible]

[illegible] your letter of 2nd [illegible] [illegible] trains leave Durban [illegible] Sundays Wednesdays [illegible] first class fare [illegible] at 10/32 am. The return train leaves Johannesburg [illegible] Sundays Wednesdays & Fridays at [illegible]

[illegible] excursion tickets via [illegible] via [illegible]

Yours faithfully,

[signature]

8.1

DOCUMENTATION CENTRE
University of Durban-Westville
ACCESSION NO. 1030/377

Copy of Affidavit.

Ahomed Ismail Ameen, Indiam Male, age about 55 years, Storekeeper of Klippoort, Dundee, District, Natal.

Do make Oath and Say:-,

I am a storekeeper and doing business on the Farm Klipoort, Dundee District, for approximately 30 years, and have been in this Country for about 40 years in all.

I originate from the Village of Ghala India, I know Abdool Kader Ismail Goolbhay, he also originates from the Village of Ghala, India. He is at present in Dundee Carrying on trade as a fruiterer, I identify the Photo, he is the person referred to, he is the son of Ismail Goolbhay of Ghala, India. I have never met Ismail Goolbhay in this Country, I cannot say whether he ever came here. I have known Abdool Kader Ismail Goolbhay for over 20 years as a resident in South Africa, I do not know when he came here, and how he came here. I did not know him in India, I only know him from the particulars he gave of his parents when I first met him, I cannot say how long he was here when we first met. I remember the time he was employed by the firm of Mahomed Meer, Waschbank, it was after the Boer War, I had not seen him before this, I was a frequent visitor to Mahomed Meers Store he is a relative of mine.

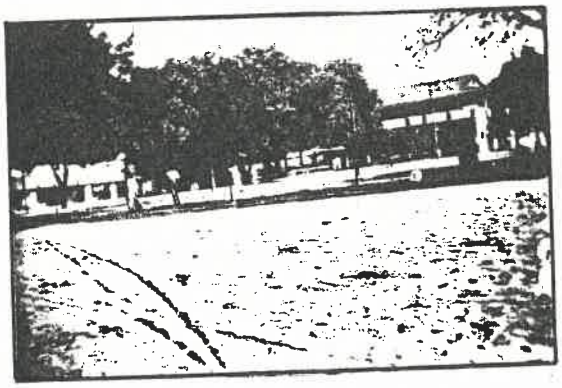
Sgd: A.I. Ameen.
1-7-31.

DOCUMENTATION CENTRE
University of Durban-Westville
ACCESSION NO. 1030/378

AHMED ISMAIL AMEEN

PIONEER

DOCUMENTATION CENTRE
University of Durban-Westville
ACCESSION NO. 1030/529



"DINGLEY DALE"

KLIPPORT FARM

B/M

E 26371.

C.S.O. 187.

Serial No. 15783

Transvaal Asiatic Registration Certificate.

Name in full Aboobaker Abdoola

Race British Indian Age 9½ Height (young)

Description Small scar on bridge of nose

Acting Registrar of Asiatics.

Date of Issue 17th June 1920

Holder's Signature [illegible]

Right Thumb Impression.

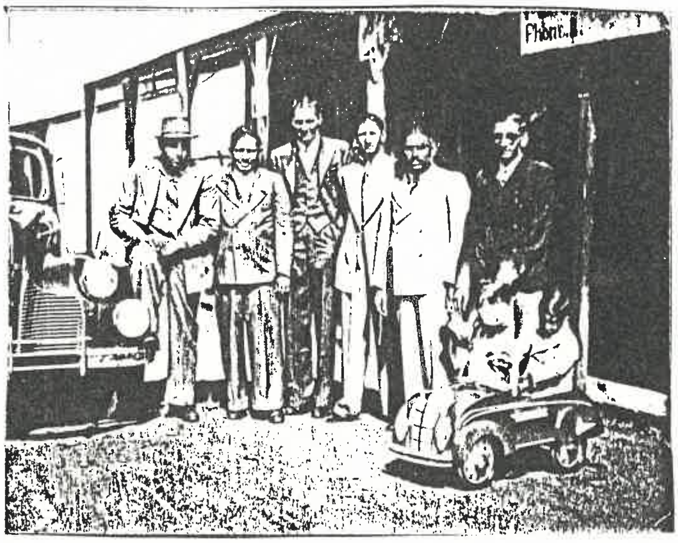
Name of Wife Nil Residence Nil

SONS and MALE WARDS under the age of 16 years:

NAMES.	AGE.	RESIDENCE.	RELATIONSHIP TO GUARDIAN.
Nil			

No alterations or endorsements are to be made on the face of this Certificate except by the Registrar of Asiatics.

692—30/1/19—940



The above shows family members (1947) who were all traders. In the background is the family store which exists to date in Lydenburg.

DOCUMENTATION CENTRE
University of Durban-Westville
ACCESSION NO. 897/63

Aboobaker's uncle, a trader, Mohamed Amod and his daughter's family. Mohamed's daughter (far left) did not come to South Africa.

DOCUMENTATION CENTRE
University of Durban-Westville
ACCESSION NO. 897/64

CLASS : B/A

DOCUMENTATION CENTRE

UNIVERSITY OF DURBAN-WESTVILLE

TITLE : AMEEN AKHALWAYA

AUTHOR(S) :

UKZN Special Collections Gandhi-Luthuli
Documentation Centre
Accession No. DOC 1381/41
BRN ....
Class No ....

JOURNAL :

VOL/YEAR :

Fax 374307 Telegraphic Address:
Date 19 JAN 1994
PRETORIA NEWS

B/A

Director Ameen sets himself tough agenda

THE SABC is changing at a rapid rate, and most of those changes have already been evident in the news department. The man implementing and initiating many of those changes is Ameen Akhalwaya. JANET SMITH spoke to him.

A DEBONAIR man who holds journalistic integrity above all else is in charge of our news behind the news.

Tough, but fair. Tuned in to the pulse of the people. Realistic, reasonable with a quiet sense of humour.

This is Ameen Akhalwaya, assistant executive director of ***Agenda***, and one of the new faces at the SABC whose appointment caused some controversy when it was first announced.

A few months have passed since Television News Production (TNP) welcomed Akhalwaya into their previously clique-ish domain, and he has more than proved his mettle — both among the rank and file journalists and in the upper echelons.

These appointments have nothing to do with friendships.

"But people are always very loud when it comes to what they consider are 'affirmative action' appointments when it comes to blacks. Nobody said anything when Suzette Pocock was given a promotion — and one could easily have said that was also affirmative action."

This former editor of the independent newspaper ***The Indicator*** has faced more virulent critics than these

presenters, more women guests."

Viewers can expect a much more streamlined ***Agenda*** as the months press on towards elections.

"We want plenty of exciting debates, and more participation by the public in the studio," he says.

1518/425

Fax Telegraphic Address:
Date 19 JAN 1994
PRETORIA NEWS

B/A

Director Ameen sets himself tou

THE SABC is changing at a rapid rate, and most of those changes have already been evident in the news department. The man implementing and initiating many of those changes is Ameen Akhalwaya. JANET SMITH spoke to him.

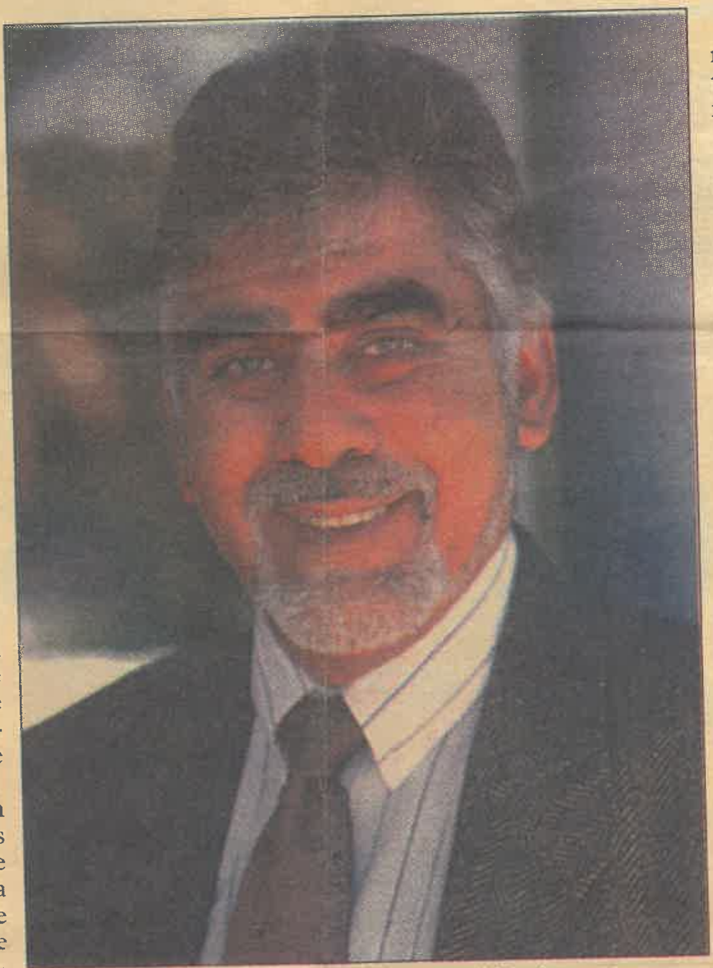
A DEBONAIR man who holds journalistic integrity above all else is in charge of our news behind the news.

Tough, but fair. Tuned in to the pulse of the people. Realistic, reasonable with a quiet sense of humour.

This is Ameen Akhalwaya, assistant executive director of *Agenda*, and one of the new faces at the SABC whose appointment caused some controversy when it was first announced.

A few months have passed since Television News Production (TNP) welcomed Akhalwaya into their previously cliqueish domain, and he has more than proved his mettle — both among the rank and file journalists and in the upper echelons.

He set out with several very serious intentions: to give women more of a voice, to introduce new faces, to tackle more community-based issues. And the changes have already been evident, but not without criticism from more cynical observers.



Changing the times: Ameen Akhalwaya.

"We take note of what people say, and the public are particularly vocal. Some nights, almost as soon as *Agenda* goes on air, we have calls. The political parties, too, let us know very quickly if they think we are giving one preferential treatment over another."

But Akhalwaya wryly comments that they often battle to get a hearty debate going on air: "Politicians are terribly polite these days, which is a good thing on the one hand, but doesn't make for very exciting viewing."

More recently, Akhalwaya has had to deal with detractors who claim he is giving anchor positions to "friends". In the past few weeks it was announced that former ***South*** journalist Sylvia Vollenhoven would be joining John Bishop on Sunday night *Agenda*, and ***Saturday Star*** writer Joe Louw would take on the responsibilities of specialist producer. Louw and Vollenhoven join Radio Metro talk show host Tim Modise — who debuted on *Agenda* last week — as newcomers to the TNP pack.

"Although I know Sylvia — who is a fine journalist — and have seen Tim around, I had never met Joe Louw before he came for his interview. He's already produced for television abroad and his work is excellent.

These appointments have nothing to do with friendships.

"But people are always very loud when it comes to what they consider are 'affirmative action' appointments when it comes to blacks. Nobody said anything when Suzette Pocock was given a promotion — and one could easily have said that was also affirmative action."

This former editor of the independent newspaper ***The Indicator*** has faced more virulent critics than these during his career as a journalist, and he's ready for more.

One of Akhalwaya's more recent statements which has been misrepresented in the Press relates to Afrikaans, and less of it on *Agenda*.

"That's absolutely not true," he says. "People say they are hearing less and less Afrikaans on the programme, but this is often because the guests we have on the show cannot speak Afrikaans.

"Not all political parties have spokespersons who can speak Afrikaans. The PAC, for instance, only has Patricia de Lille and we can't use her every single time we need someone from the PAC. We would like to use other people, but it's difficult."

On the subject of women, Akhalwaya sticks to his original intention: "I want more women

presenters, mo
guests."

Viewers can ex
more streamlined
the months press

1518
425

B/A

Gentle man with a hard nose for news

A DEBONAIR man who holds journalistic integrity above all else is in charge of the news behind the news.

Tough, but fair. Tuned in to the pulse of the people. Realistic, reasonable with a quiet sense of humour.

This is Ameen Akhalwaya, assistant executive director of the TV1 magazine prgramme *Agenda*, and one of the new people at the SABC whose appointment caused some controversy when it was first announced.

A few months have passed since Television News Production (TNP) welcomed Akhalwaya into their previously cliqueish domain, and he has more than proved his mettle both among the rank and file journalists and in the upper echelons.

He set out with several very serious intentions: To give women more of a voice, to introduce new faces, to tackle more community-based issues. And the changes have already been evident, but not without criticism from more cynical observers.

"We take note of what people say, and the public are particularly vocal. Some nights, almost as soon as *Agenda* goes on air, we have calls. The political parties, too, let us know very quickly if they think we are giving one preferential treatment over another."

But Akhalwaya wryly comments that they often battle to get a hearty debate going on air: Politicians are terribly polite these days, which is a good thing on the one hand, but doesn't make for very exciting viewing.

More recently, Akhalwaya has had to deal with detractors who claim he is giving anchor positions to friends. In the past few weeks it was announced that former *South* journalist Sylvia Vollenhoven would be joining John Bishop on Sunday night *Agenda*, and *Saturday Star* writer Joe Louw would take on the responsibilities of specialist producer. Louw and Vollenhoven join Radio Metro talk show host Tim Modise who debuted on *Agenda* recently, as newcomers to the TNP pack.

1518

424

A News 20/01/1994

"Although I know Sylvia is a fine journalist and I have seen Tim around, I had never met Joe Louw before he came for his interview. He's already produced for television abroad and his work is excellent. These appointments have nothing to do with friendships.

"But people are always very loud when it comes to what they consider are affirmative action appointments when it comes to blacks. Nobody said anything when Suzette Pocock was given a promotion and one could easily have said that was also affirmative action."

This former editor of the independent newspaper The Indicator has faced more virulent critics than these during his career as a journalist, and he's ready for more.

If you say anything, it's going to be misconstrued in some quarters. It's part of the job.

One of Akhalwaya's more recent statements which has been misrepresented in the Press relates to Afrikaans, and less of it on *Agenda*."That's absolutely not true," he says. "People say they are hearing less and less Afrikaans on the programme, but this is often because the guests we have on the show cannot speak Afrikaans.

"Not all political parties have spokespersons who can speak Afrikaans. The PAC, for instance, only has Patricia de Lille and we can't use her every single time we need someone from the PAC.

"That's also why viewers so often see the same faces speaking for political parties on the Afrikaans *Agenda*, like Hennie Bekker of the IFP. We would like to use other people, but it's difficult."

Akhalwaya says it has happened that an Afrikaans discussion which includes an English guest has often switched completely into English and the anchor has had to get everyone speaking Afrikaans again. "We do live in a multilingual society," he says. "It's inevitable that you'll get things like this happening."

On the subject of women, Akhalwaya sticks to his original intention: "I want more women presenters, more women guests. But just like the issue of language, many political parties don't have many women who are spokespersons. So you'll see Sheila Camerer or Patricia de Lille over and over again. There's very little we can do about that."

One thing viewers can expect from *Agenda* and Akhalwaya, is a much more streamlined programme as the months press on towards elections.

"We want plenty of exciting debates, and more participation by the public. We're hoping to have members of the public in the studio to grill politicians, and then there's the promised live debate between FW and Mandela which we will be screening".

The Indicator 117 Lenasia Drive Lenasia 1820

KWASA

VOICE OF THE WORKERS July 1981 Vol 2 No 1

Ameen wins top Harvard award

AMEEN Akhalwaya, 34, the Rand Daily Mail's brilliant political reporter, has been awarded the most prestigious international award for journalism — the Nieman Fellowship by Harvard University in the United States.

The Nieman Fellowship is sponsored by the United States-South Africa Leader Exchange Programme (Ussalep).

Ameen matriculated at the Johannesburg Indian High School in 1963, the year when the school was closed down under the Group Areas Act.

His journalistic career started in 1971 while working for an insurance company. He free-lanced for the Mail and on his return from London in 1974 he joined the permanent staff as a general reporter specialising in the political aspects of sport.

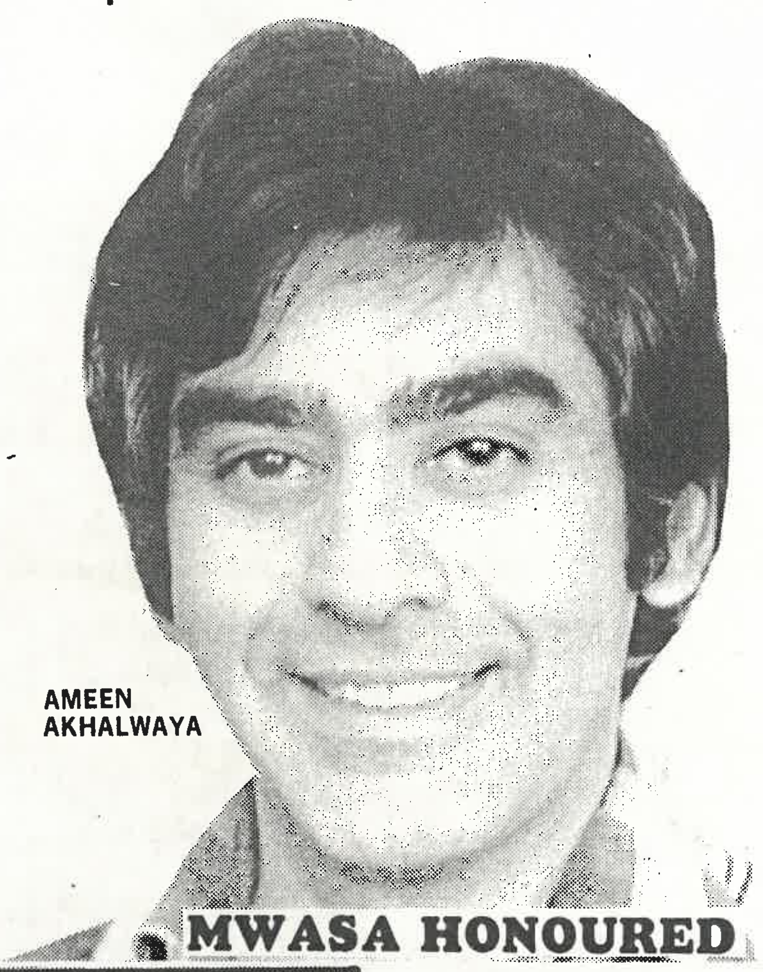
In 1978 he was selected to go on a three-month study tour of the US sponsored by Ussalep's Careers Development Project (CDP) for blacks showing leadership potential.

When he returned, he joined the now-banned Post as a deputy chief sub-editor for eight months before re-joining the Mail in 1979 as political reporter.

He said: "I am very pleased. I see it as another step in the advancement and recognition of black media workers.

"At the same time, though, I feel very sad that one of the people who has been a source of great inspiration to me, Zwelakhe Sisulu, is still in detention under Section Six and that some of my other Mwasa colleagues are banned at the moment".

Chairman of the the Mwasa Saan unit, he played a major role, under the leadership of Zwelakhe Sisulu, during the negotiations that followed the national eight-week strike by media workers last year.



AMEEN AKHALWAYA

MWASA HONOURED

COMMENT

We in Mwasa are delighted that Ameen has been picked as this year's South African candidate for the prestigious Nieman fellowship.

But we are not at all surprised.

In fact it would have been something of a scandal if Ameen had not been chosen this time around.

We are especially glad he has been chosen for very recently Ameen has shone in several fields.

He played a major role in ensuring that the recent country-wide strike by black media workers ended as a victory for the gallant workers.

Since then he has been a leading member of the Mwasa team involved in negotiations with management.

As if this were not enough, Ameen has been stealing more than his fair share of the front — and inside — pages of his newspaper, doing a superb job of ensuring through his presentation that the relevant reports got into the paper despite the worst type of disadvantage — naked prejudice against a black reporter by hostile white politicians.

That Ameen won this award at a time when he was playing these important roles says much for the selection committee. They recognised Ameen for what he is — the best exponent of his trade — and they honoured him for it. They didn't allow the usual prejudice of overlooking relevant people for fear of invoking the displeasure of the Government when making these awards.

The time when relevant but "difficult" black people must be rewarded instead of those that present no "official" problems is long overdue, and the committee must be congratulated both for its acumen and its courage to stand by its choice.

We hope others have learnt a valuable lesson from this.

But while we must congratulate the Nieman people, we fear that prejudices at the workplace die hard.

To the best of our knowledge, when the Nieman fellow is announced, his editor usually announces the promotion he will receive on his return.

Yet the men at the helm at the 'Mail' have said nothing, at the time of going to press.

Are they saving the bad news until Ameen returns? We trust not.

Whatever the answer, Ameen, we know you will leave your mark on the great university that will be proud to have you as one of its fellows.

We know, too, that you will continue your courageous fight for justice and that you will return even stronger to continue the noble struggle in the industry started by our own Zwelakhe Sisulu, Joe Thloloe and Phil Mtimkulu, and continued so gallantly by other Mwasa men.

Finally, Harvard take note: Your gain is Kwasa's loss — happily for the time being only.

B/A

Date – 5 SEP 1993
SUNDAY STAR

FAR-REACHING CHANGES

Prep Akha straig

CONTROVERSIAL, *straight-talking and highly talented journalist – and former trade union leader – Ameen Akhalwaya has just stepped into one of the country's top hot spots. BRENDA KALI reports.*

LISTENING to Ameen Akhalwaya is like tuning in to a well-researched information centre. He talks from a deep conviction and belief which he takes into his new position. When I went along to interview him, I had my reservations: another male usurper in a key position, like most men, a known chauvinist, a Muslim male from a patriarchal insular society. Who needed that?

I was wrong.

He effectively disarmed me when I asked him what difference he was going to make to *Agenda* and the news.

"I'm going to lobby the cause of women," he replied charmingly. "I've been concerned about women's issues and their treatment by the media generally. I believe women make a tremendous contribution and they must be given the respect due to them."

Born in Fordsburg and raised in Sophiatown four and a half decades ago, Akhalwaya readily acknowledges that the effect of those early years, Gandhian philosophy and men like Kathrada, Dadoo, Sobukwe, Biko and Sisulu, had influenced and helped to shape him. And, of course, a woman like Suzman.

He is no stranger to the media; he cut his teeth with the Rand Daily Mail and the Sunday Express (where he was chief sub-editor), as political and sports reporter, worked at Post Transvaal, then went on to establish the alternative newspaper The Indicator with his wife, Farida, and brother Fazil.

Today The Indicator is internationally famous for its annual Indicator Human Rights and Newsmaker of the Year awards.

Akhalwaya was a recipient of the Nieman Fellowship at Harvard University, US, in 1982, one of the most prestigious awards given to journalists internationally.

And it is as a writer that Akhalwaya is renowned. His vitriolic perceptive political columns have made their mark in this country and elsewhere.

It wasn't always like this.

"My political reporting came about by accident. One day I went to the Mail to complain about the lack of coverage of nonracial sport. The sports editor said he did not have anyone to do the job, so I offered do it on a freelance basis.

"My first love is sport and I like to broadcast sport," he says. In his youth, he was a provincial cricket player.

How will he tackle his new position?

Akhalwaya is frank: "I will play a hands-on role. There are professionals I worked with before who are now with *Agenda* and I respect their work. *Agenda* is basically a good product which I hope can be developed further as the South African situation changes.

"With the advent of elections, there are a variety of issues at stake here. We have to ensure that we are even-handed in our approach to all political players. I must add though that the SABC has begun to make far-reaching changes.

"Once journalists are freed from legal and other restraints of the past, we have to allow them to fulfil their potential."

How does he feel about taking part in shaping a major current affairs programme?

"Terrified. No, seriously, I move from exultation to deep despair within minutes. Firstly, I'm afraid I will not meet expectations and secondly, one is accountable. I can't do it alone. Team work is essential.

"I've been well received at the SABC and have no doubt that we'll get it together. It's an educational process for me too and I like the idea that I'll be able to contribute to the making of history."

Born under the Libra star sign, Akhalwaya's balanced instincts come to the fore when he sums up the country's dilemma.

"Activists suddenly realise that they are doing things they would not have dreamt of in the past. For instance, sitting around a table negotiating for peace and democracy with former enemies. But things are not what they seem to be. In essence, we have to re-educate and move away from past prejudices. We have to work towards a shared vision."

A recent pilgrimage to Mecca left him with "the most remarkable spiritual experience I've ever had. But I'm not conservative. The fundamental tenets of all religions are the same".

Akhalwaya is excited. "I know I will find this challenge stimulating," says the man who has always enjoyed overcoming obstacles.

He is determined that the SABC shall have the confidence of the public. With Akhalwaya, it's on its way.

DOCUMENTATION CENTRE
UNIVERSITY OF DURBAN-WESTVILLE
Accession No. 18695
CN
Class No.

ARCHARY FAMILY CORRESPONDENCE IN TAMIL

1949 to 1974

to and from DR OMPATHY ARCHARY

+ THOTHRA MALAI

+ TAMIL VALIBAR THERCHIK KALAGAM

ACC NO 1572 / 30- 45

UKZN Special Collections Gandhi-Luthuli Documentation Centre
Accession No Doc 1381/43
BRN
Class No

DOCUMENTATION CENTRE
UNIVERSITY OF DURBAN-WESTVILLE
Accession No. 1572/30-45
BRN 542
Class No. B/A

ARCHARY FAMILY

Acc NO 1572 / 30 - 45

1. FAMILY CORRESPONDENCE IN TAMIL
between the years 1949 to 1974

Most of the letters are to OMPATHY ARCHARY
subsequently a medical doctor

2. publication : THOTHRA MALAI
(Garland of Prayers)
To pray the Supreme Divine with good devotion

South Africa, Durban, V M Muthu Archary, publisher

published in Tamilnadu Press, Madras
year, Pramodhootha Thai Month
price 2 annas

1931 (16 pages)

3. PUBLICATION : TAMIL VALIBAR THERCHIK KALAGAM
Young Tamils Improvement Association
Ippasi month
Tamil Youth Cultural Circle,
October 1954, 24 pages .

Items collected
by S. Subramanian.

To my grandson UMPHILY ARCHARY

Tongaat
10/8/49

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

study TAMIL.

unable to write

Mother tongue.

Mr. M.G. NAIDOO.
Great grand father of Dr T.L. Naidoo.

DOCUMENTATION CENTRE
UNIVERSITY OF DURBAN WESTVILLE
Accession No. 1572/30
ISN
Class No.

Letter: Omphathy's sister to her brother.

ஓம்.

69 Wills Rd
Dbn
28th March 1954

எனதன்புமிக்க தம்பி ஓம்பதிக்கு எல்லா
நலன்களும் பெருகுக.

இறைவனருளால்
யாங்கள் யாவரும் சுகமே. உன் சுகத்தையறிய
ஆவலாய் இருக்கிறேன். நீ வியாதியாய் இருப்ப
அறிந்து விசனிக்கிறேன். விநாயக கடவுளின்
யருளால் நீ சீக்கிரம் குணமடையஅவனை தொழுப்
துதிக்கிறேன். கடவுளின் அருள் யன்றி வேறு
துணை நமக்கு இல்லை. நீ தங்கியிருக்கும்
இடத்தில் உனக்கு சாப்பாடு கஸ்டமாயிருப்பம்
அறிய மிகவும் விசனிக்கிறேன்.
ஜூலையாய் மாத லீவுக்குள் வேறு எங்கேயாவது
இடம் கிடைத்தால் நலமாயிருக்கும்.

பதிவிரதையின் வீட்டில் பணமில்ல
நீ தங்கி இருப்பது அம்மாவுக்கும், A. S. Achary
மாமாவுக்கும் சரியென தோன்றவில்லை.
என்றைக்காவது அது ஒருசொல்!

நீ தமிழ் கற்று கொடுப்பதை பற்றி
மிகவும் சந்தோஷமடைகிறேன். அதனால்
உன் படிப்புக்கு தடைவராமல் பார்த்து
கொள்ளவும். கருணாகரனிடம் மிருந்து
கடிதம் வந்தது. அவன் சுகமாக இருக்கிறான்

DOCUMENTATION CENTRE
UNIVERSITY OF DURBAN-WESTVILLE
Accession No. 1572 | 31
BRN

அவனைபற்றி நமக்கு கவலை இல்லை.

அருட்செல்வன் தினமும் உன்னை பற்றி 'mama gone train goburg' என்று பேசி கொண்டு இருக்கிறான். கனகாம்பரி இப்போ girl guide's movement யில் சேர்ந்து இருக்கிற. உன் மாமன் அவர் அன்பை உனக்கு செலுத்துகிற. நீ தமிழில் எழுத பழகுவதற்கு யான் தமிழில் இக்கடிதம் எழுதினேன்

உனதன்பை மறவாத

தமக்கை.

Omhathy's mother to her son 1954.

உ

௪/௫/௫௪.
திலெய்வில்

செல்வச் சிரஞ்சீவி ஒம்பதிக்கு ஆண்டவனருளால்
எல்லா நலன்களும் மென் மேலும் பெருகுக.

நீ அன்புடன் எழுதின கடிதம் இன்று எனக்கு
கிடைத்து விஷயம் தெரிந்துக் கொண்டேன்.

தம்பி கருணாகரனிடமிருந்து திங்கட் கிழமை
கடிதம் வந்தது. அதில் அவன் சௌக்கியமாயிருப்ப
தாக தமிழிலேயே எழுதினமையால் வாசித்து
மகிழ்ச்சியடைந்தேன்.

உனக்கு நேரம் கிடைத்தால் பிறருக்கும்
தமிழ் கற்றுக் கொடுப்பது நல்லதே.

பரிமளா சந்திரன் அக்கா இவர்களை நான்
ரொம்பவும் விசாரித்ததாக சொல்லு.

உனக்கு நன்னடக்கையும் கல்வி விருத்தியும்
உண்டாக எல்லாம் வல்ல இறைவனை
சதா பிரார்த்திக்கின்றேன்.

இப்படிக்கு
உனதன்புள்ள
அம்மா.

(My MOTHER – Ompathy)

DOCUMENTATION CENTRE
UNIVERSITY OF DURBAN-WESTVILLE
Accession No. 1572/32

உ

௪/௩/௫௪.
நெய்வேலி

செல்வச் சிரஞ்சீவி ஜெயபதிக்கு ஆண்டவனருளால்
எல்லா நலன்களும் மேன்மேலும் பெருகுக.

நீ அன்புடன் எழுதின கடிதம் இன்று எனக்கு
கிடைத்து விஷயம் தெரிந்துக் கொண்டேன்.

தம்பி கருணாகரனிடமிருந்து திங்கட்கிழமை
கடிதம் வந்தது. அதில் அவன் சௌக்கியமாயிருப்
தாக தமிழிலேயே எழுதினமையால் வாசித்து
மகிழ்ச்சியடைகின்றேன்.

உனக்கு நேரம் கிடைத்தால் பிறருக்கு
தமிழ் கற்றுக் கொடுப்பது நல்லதே.

பரிமளா சந்திரன் அக்கா இவர்களை நான்
ரொம்பவும் விசாரித்ததாக சொல்லு.

உனக்கு நன்னடத்தையும் கல்வி விருத்தியும்
உண்டாக எல்லாம் வல்ல இறைவனை
சதா பிரார்த்திக்கின்றேன்.

இப்படிக்கு
உனதன்புள்ள
அம்மா.

(My MOTHER — Ompathy)

Sympathy to friend

வாழ்க தமிழ்

திரு. செல்லப்பா
டர்பன்

S. R. Pathy
P. O. Box 141 Fordsburg
Johannesburg
17/1/54

அன்புள்ள தோழர் செல்லப்பா அவர்களே,
வணக்கம்

[illegible]

DOCUMENTATION CENTRE
UNIVERSITY OF DURBAN-WESTVILLE
1372 | 33

ஆனால் கிளிப்பிள்ளைப்போல் வேதம் கேட்டவர்கள்
இருப்பவரும் உலகிலுண்டு. இது உலகபோக்கு!
இந்த போக்கோடு சேர்ந்து வாழ பழக்கப்படுத்தப்பட்டவர்கள்
படைத்தவர் பல. இந்த தியானத்தின் பின் நடந்தது.
இனிமேல் வாழ இறைவனை வழிபடுவதற்கு தேவாலய
ம் செய்யக்கூடும் இதுவே நீங்கள் அனைவர்
பாவப்பாதை!

அன்பரே. நீ அன்பு காட்டுவாய், அந்தக்
கோரிக்கை! அப்படி அந்தக் கோரிக்கை என்ன தெரியுமா;
அறிமுகப்படுத்தும் ஆனால் அறிமுகப்படுத்தியவர்க்கு
வாய்ப்பு கிடைக்காது காரணம் முக்கியமானவர்கள்
பேர்வழிகளை கண்டுபிடித்து அதனை செய்வார் எனவே.
அதைப்பற்றி இருமுறை யோசித்துக் கொள்ள வேண்டும்!
என் அன்பார்ந்த வாசகர்களே அவ்வாறு நீங்கள் அக்கவலை
யில் செய்யும் செயல்களுக்கு அறியப்படுத்தும்
அவரவர்களின் வேலைகளின் கண்ணும் கருத்துமாக இருக்கவேண்டு
ம். ~~[illegible]~~ வெற்றியும், வாழ்வும் வளர்ச்சியும்
உம் பொறுமை இல்லாதவர்கள் உழைப்பாளர்கள் இருக்கிறது. இதுவே.
ஆகவே செய்ய வேண்டியது. வாழும் உலகம்! எனவே. உங்களுடைய
உழைப்பிற்கான வழிகளை வேண்டிய உதவிகளைக் கொடுத்து
வாழ்! நேர்மையும் உண்மையும் வெற்றி பெறும்.
இன்றைய காலம் ஆர்வமோடு அறிவுக்கு ஆதாரமான
அனுபவத்தை தேடி கொள்!; அதிக் கொடுமை
கள். விதி விதி என்று வீணில் எண்ணி சோகமே
வாழ்க்கையாக எண்ணிய மனமும் மாற்றிக் கொண்டு

"Iam a pure Tamilian ---

(3)

யான் தூயதமிழன் எனக்கு நாடுண்டு, மொழியுண்டு
இசையுண்டு, இயலுண்டு, இலக்கியமுண்டு, பண்பா-
டுமுண்டு என்று. மார்தட்டிப் பேச வீர எழுச்சி வேண்டும்!
[illegible]
[illegible]
எளிய நடையில் மக்களுக்கு எடுத்துரைக்கும் [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] வேண்டும்! [illegible]
சொல்வன்மையால் [illegible]. வீரமுண்டு! [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Krishnan to Omhathy

12. 17' Street. 82
Vrededorp.
14-1-58.

அன்பு நிறைந்த திரு ஓம்பதி
அவர்களுக்கு அன்பு
நிறைந்த வணக்கம்.

நீர் என் மீதும் சிற்றன்னை, பிள்ளைகள் பேரிலும் அன்பு கூர்ந்து எழுதிய கடிதம் கிடைத்தது. அவன் யாவருடைய சுகத்தையும் அறியவிரும்புகிறேன். எனது வயிற்று நோயைப்பற்றி தாங்கள் மன உருக்கம் ஏற்பட்டதிற்கு நன்றி ஏற்றுக்கொள்ளும். இப்பொழுது வயிற்று நோய் கொஞ்சம் குணம் [illegible] ன்று எதிர்பார்த்திருந்தேன், வார்த்தைப் பற்றி மனம் வருந்துகின்றேன். இவ்விடம் திருவள்ளுவர் விழா ஞாயிற்றுக்கிழமை திருக்கூட்டத்தார்கள் நடத்துவார்கள். உமது சிற்றன்னை எப்பொழுதும் உன்னைப்பற்றியே பேசிக்கொண்டிருக்கிறார். என்னுடைய மனமார்ந்த பிரார்த்தனை தங்களுக்கு சர்வகலாசாலையில் இடம் கிடைக்கவேண்டும். மோரீஸ் இன்னும் என்னிடம்தான் இருக்கிறார். என்னைப்பற்றி தாங்கள் பெரிய நம்பிக்கை வைத்திருப்பதினால் (அன்புடையார் எல்லாமுடையார். அஃது இல்லாதவர் ஒன்றும் இல்லாதவர். எல்லாரும் இன்புற்றிருக்க வேண்டும்.

DOCUMENTATION CENTRE
UNIVERSITY OF DURBAN-WESTVILLE
Accession No. 1572/34
BRN
Class No.

இத்துடன் சில போடங்கள் ஆசிரமம் பத்திரிகை அனுப்புகிறேன் தங்கள் சௌ. நந்தினிக்கு கொடுக்கவும்.
பெருமை பொருந்திய நினது அன்னையாருக்கு எனது வணக்கம் செய்யவும் சகோதர, சகோதரிகளுக்கு எனது அன்பு உரித்தாகுக.

சுபம்

நண்பர் அப்பைய நாயகர் அவர்களுடைய [illegible]

இங்ஙனம் தங்கள்
அன்புள்ள
இ. கிருஷ்ணன்

2nd to Umpathy
(friend of) → Ompathy (Archary) becomes a doctor.

Soobiah Nayager. 11-10 AM ௐ 23/11/64 PM Burg

~~M. A. GOVINDEE~~
CARTAGE CONTRACTOR
BUILDERS RUBBLE REMOVER
YEARS OF EXPERIENCE IN FURNITURE REMOVALS
TOWN OR COUNTRY
503 Loop St. Phone 28662
PIETERMARITZBURG

அனைவரும் ஆர்வமுடை
மை அதுவிலும் நாவென்று
நடாத் சிறப்பு, தமிழ் வேதம்,
பிரிய, சிநேகிதர், ஸ்ரீ உமாபதிக்கு
அவர் பிரிய அன்னையார், பிரிய மனைவ
இளங் குழவி, யாவருடைய நலனையும்
புடன் எதிர் பார்க்கின்றேன் மேற்படி மகனே
[illegible] பிறகு
[illegible]
இருக்கின்றேன் வந்த நாகின பக்கு
ரது இன்று இவர்களாக ...
குடும்ப பார்க்கப் போகின்றேன். கொண்ட
டினம், உயர்திரு, தாங்களும், அம்மை
யார் மனைவி, யாவரும் அன்பு
தொடர்புக்கு, எனது மனம் ஆழ்ந்த
உரித்தாகுக. தங்கள் யாவருடைய
வருகைக்கு ஆவலுடன் எதிர்
பார்க்கும், தங்கள் அன்பன்.
வீட்டில் யாவருக்கும் எனது. ஸ்ரீமான் நாயகர்
அன்பு

572|35

S.N. to Ompathy (1)

உ ஓம் 14.1.65

503 Boom St
Pretoria

ஓம்பதி ஆச்சாரி,
வெஸ்ட்வில், டர்பன்.

எனது பாசமிகுந்த
வைத்திய சிகாமணி ஓம்பதி ஆச்
சாரி அம்மையார் அவர்கள் தாய
பார்வைக்கு(ம்), எனது அன்
பான வணக்கம் உரித்தாகு(க).
யான் [illegible] வந்து சேர்ந்த
போது எனக்கு [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
தேன். 8.1.65 இரவு 8.45 P.M.
[illegible] பார்க்கில் வண்டி [illegible]
9.1.65 வெள்ளிக்கிழமை காலை
9.20 A.M. [illegible]
வந்து சேர்ந்தேன். அப்பத்
[illegible] போய் எனது
டாக்டரைப் பார்த்தேன் மீண்டும்
ஆப்பிரேஷனுக்குப் போகச்
சொல்கிறார். ஆப்பிரேஷன் [illegible]
[illegible] தாயும் [illegible]
[illegible]

DOCUMENTATION CENTRE
UNIVERSITY OF DURBAN-WESTVILLE
Accession No. 1572/36
ISN ....
Class No. ....

என்கின்றார் இந்த எப்பலன் கருதா
து நான் செய்யும் என்கிறார், அது
இந்த முறை எல்லாவற்றையும் அதை
செய்து விடுவதாக சொல்லுகிறார்.
" இறைவனாலே ஆட்படுத்தப்
பெய் பலவா மென்று சொல்லு
கின்றேன். மேல் நான் தன்
மையாது என்று சொல்லுகிறார்
" எல்லாவற்றையும் [illegible]
ஈஸ்வரனுக்கே [illegible]. அடுத்த
கடிதத்தில் எழுதுவேன். இவண்
அன்புள்ள, [illegible]

சுப்பையா, கோவை

Mother to her son Umpathy

1572/37 (1)

உ

தேனும் பாலும் திருமகளே

13-8-68.

செல்வச் சிரஞ்சீவி எனதருமை மகன் உம்பதிக்கும் உன் உயிர்த் துணைவியாம் விஜயலட்சுமிக்கும் வீட்டில் ஒரு தீபம் போல்
விளங்கும் எனது செல்வமான நாளினி(பாபா) வுக்கும் அன்பு மிக்க நவநீதனுக்கும் இறைவன் அருளால் எல்லா நலன்களும்
மேன் மேலும் பெருகுக. இவ்விடத்தில் நாங்கள் யாவரும் சுகமே. கருணாகரனுக்கு உடம்பு சௌக்கியமாக இருக்கிறது.

நான் வருகையில்(ஜொகன்ஸ்பர்க் ஏர்போர்ட்டில்) தான் எனக்கு ஒன்றுமாய் எப்படி போக போகிறோம் எந்த (பிளேன்)
லண்டனுக்கு போகுது என்று தெரியாமல் அங்கே ஒருவனிடம் கேட்டேன். அவன் ஒன்றும் சொல்லாமல் நேர்த்
தீர் தெரிவிக்கிறேனென்று சொல்லிய பின் தான் ஒருவன் வந்து நீ எங்கே போகிறாய் என்று கேட்டான். நான்(டிக்கெட்டை)
காட்டினேன். அதைப் பார்த்து (கம்பார்ட்) வழியை சொல்லி அதோ போகிறவர்களுடன் கூடவே போ என்று சொன்னான்.
அவ்விடம் (பிளேன்/ இறங்கியதும் லண்டனுக்குப் போகிறதென்று எனக்கு தெரியாமல் (டிக்கெட்டை) காட்டினதும்
லண்டன்(பிளேனில்) என்னை ஏறும்படி செய்தார்கள். நான் அதிவேகத்துடன் எனக்கு தையிரியம் பிறந்தது. நீ கொடுத்த கடிதத்தை
(பிளேனில் வேலை செய்பவரிடம் கொடுத்தேன். அதைப் பார்த்து என்னை ரொம்பவும் நன்றாக கவனித்தார்கள். ரெயிலில்
லண்டன் வந்து சேர்ந்தது. அங்கே ஒரு வெள்ளைக்காரர் என்கையைப் பிடித்து அழைத்துக் கொண்டு போய் பஸ்ஸில் ஏற்றி
ஏல். பஸ்ஸி லிருந்து இறங்கி போகிறவர்களுடனே (கஸ்டம்ஸ் ஆபீசுக்கு) போனேன். அங்கே (பாஸ் போர்ட்டை) காட்டினேன்
அன்பிறகு போகிறவர்களுடனே போய் நீ கொடுத்த (Bag) டிக்கெட்டை கொடுத்தேன் வெகு நேரத்தில் என் (Bag)
கிடைத்தது. நான் தூக்கவில்லை. ஒருவன் தூக்கி தான் அதை கொண்டு வந்து ஒரு நல்ல இடத்தில் சேர்த்து என்னை
அழைத்துப் போனவர்கள் என்று சொல்லிப் போனான். என்னை கேள்விகள் ஒன்றும் கேட்கவில்லை
ஒன்றும் தொல்லையும் இல்லை. திருவாளர் பக்கிரிசாமி அவருக்கும் அவர் மைத்துனர் ஜோகரத்தினம் பரமேஸ்வரன் பாட்டிக்கும்
வந்து உதவி செய்தவருக்கும் என் வணக்கம். நன்றியுடனிருந்தேன்
விஜயலட்சுமியின் தாயார் சகோதரர்களுக்கும் என் நன்மை சேர்த்தவர்களுக்கும் என் அன்பு
இப்படிக்கு உன் அன்பு மறவாத
அம்மாள்

1572/37

(2)

2

அதிகமாக [illegible] எழுத
தெரியவில்லை. இப்படிக்கு உன் அம்மா

My dear Vigie,

We were delighted when Parti landed. She seemed to have no hitches but was very frighted and worried. Anyway the main thing is that she is here. It is nice to have a house full of people.

We heard from Parti that you'll were well. And baby Malini is a big girl now and is very active. The photos look lovely. Malini must be missing Parti now. I believe she used to wake up very early in the morning and Parti used to carry. Malini has two grannies to look after her. Love to baby + family

Arun V.

FIRST FOLD HERE

Sender's name and address:

Mrs V. M. M. Achary,
535 Lordship Lane,
Dulwich, S.E 22.,
London

AN AIR LETTER SHOULD NOT CONTAIN ANY ENCLOSURE; IF IT DOES IT WILL BE SURCHARGED OR SENT BY ORDINARY MAIL.

SECOND FOLD HERE

BY AIR MAIL
PAR AVION
AIR LETTER
AEROGRAMME

1968

Dr. O. M. Achary,
61 Wick Street,
Verulam,
Natal,
South Afric

ARCHARY

Manickam Achary

|

Muthu Achary

|

OMPATHY Achary.

|

medical doctor.

Astrologer, Tamil scholar

/

V.M. Muthu Archary

|

father of

Ompathy

[illegible] ஜோதி

12-4-74.

[illegible]

எனது அன்பும் ஆசையுமுள்ள மகன் ஓம்பதிக்கு நோயற்ற வாழ்வும், குறைவற்ற செல்வமும் இறைவனருளால் உண்டாகுக இவ்விடம் நாங்கள் யாவரும் சுகமாக இருக்கிறோம் சென்ற சனிக்கிழமை காலையில் உன் கடிதம் எனக்குக் கிடைத்தது அதில் விஜி சௌக்கியமாக வீட்டுக்கு வந்ததைப் பற்றி தெரிந்ததில் என் மனக் கவலை நீங்கியது இன்னும் பூரண சௌமாக நீங்களும் வெளிநாட்டு பிரயாணம் செய்து வரவேண்டுமென எம்பெருமானை வேண்டுகிறேன். இல்லாள் அகத்திருக்க இல்லாதது ஒன்றில்லை என்னும் வாக்கியப்படி இப்பொழுது விஜி நலமாயிருப்பது உனக்கும் பிள்ளைகளுக்கும் நெம்பாகயிருக்கும். விஜியின் அம்மாள் தம்பி பரமானந்தனும் வீட்டையும் பிள்ளைகளையும் கவனித்துக்கொண்டதில் அவர்களுக்கு என் நன்றி. செப்டம்பர் 19 தேதி வியாழக்கிழமை விநாயக சதுர்த்தி, அன்று நீங்கள் பூசை செய்யுங்கள் நாங்களும் இங்கே செய்வோம். ஜனனியும் அமானும் நடித்ததைப் பற்றியும் அவர்களுக்கு கிடைத்த பரிசுகளைப் பற்றியும் கேட்க மிக அதிக மகிழ்ச்சி கொண்டேன் [illegible] ங்கள் ஒரு வெட்கப்படாமல் தைரியமாக நிலா பாட்டு பாடினதைப் பற்றி ஆச்சரியப்படுகிறேன். அக்டோபர் மாதம் இங்கே பிள்ளைகளுக்குப் பிறந்தநாள் கொண்டாட்டம் ஆகிவிடும் அதன் பிறகு எனக்கு கூடவர நல்ல துணை கிடைத்தால் வருவேன் சுந்தர் வீடு தூரமாயிருப்பதால் இவ்விடம் போக்கு வரத்து இல்லை. இங்கிருந்து அந்த ஊருக்கு யாராவது வருபவர்களோ தெரியவில்லை. அநேகமாய் அந்த ஊருக்கு வருவதற்கு பிரயாசை எடுக்கிறது. அதற்கு பிள்ளைகளை விட்டுவர மனமில்லை. (பிரேமா) சாருக்கு அதிகமாகிறது. எனக்கு நவம்பர் மாதத்தில் துணை கிடைத்தால் வருவேன். [illegible] திவசநாள் இந்த வாரம் வருகிறதென்று தெரிந்துகொண்டேன் ஜனனி அமானுக்கு எனது

அன்பு முத்தம்

இப்படிக்கு

அன்புள்ள அம்மா

Mother to her son Ompathy

UNIVERSITY [illegible]
Accession
BRN 1572/38

TO OPEN SL...

SENDER'S NAME AND ADDRESS (PLEASE SHOW YOUR POSTCODE)

Mrs. V.M.M. Achary,

76 Balstonia Drive,

STANFORD-LE-Hope,

Essex, SS17 8HX,

UNITED KINGDOM.

AN AIR LETTER SHOULD
NOT CONTAIN ANY ENCLOSURE;
IF IT DOES IT MAY BE SURCHARGED
OR SENT BY ORDINARY MAIL

SECOND FOLD HERE

BY AIR MAIL
AIR LETTER
PAR AVION AEROGRAMME

...nardo's
...s about
...ildren
...DO'S P.O.BOX 1 ILFORD

ILFORD
12 SEP
1974
ESSEX

Dr. Ompathy Achary,

13, Cassia Road,

VERULAM,

Natal, 4340

SOUTH AFRICA

the surf at Waikiki. Its twenty tropical acres boast seven superb nightspots, all water sports, catamaran sails, luaus, and more. This is Hawaii!

HILTON HAWAIIAN VILLAGE 2 /8/71
2005 Kalia Road • Waikiki Beach, Hawaii HONOLULU

ஓம்

டாக்டர் ஸ்ரீ ஓம்பதி ஸ்ரீமதி [illegible]க்கும்
பிள்ளைகள் உற்றார் உறவினர் யாவர்க்கும் [illegible]
நாங்கள் யாவர்களும் க்ஷேமம்.
இத்தன்மை போல் நீங்கள் யாவர்கள் [illegible]
நாங்கள் கடவுளை பிரார்த்திக்கிறோம்.
[illegible] என்ற தேசத்தில்
தங்கினோம் [illegible]
ஜப்பான், தைவான், [illegible],
சிங்கப்பூர், மலேசியா, [illegible]யா
சென்று [illegible] ஐப்பசி மாதம் 15ந் தேதி.
அதாவது 1/11/71 வீடு வர கடவுளை
பிரார்த்திக்கின்றோம்
எல்லாம் கடவுளின் செயல்
வணக்கம். [illegible]

PAKCO

1/1971

AIR MAIL
PAR AVION

U.S. POSTAL SERVICE
1971

15¢
OLIVER WENDELL HOLMES

To
DR O.M. ARCHERY
WICK STREET
VERULAM
NATAL
SOUTH AFRICA

Plastichrome®
by COLOURPICTURE
BOSTON, MASS. 02130

Omhathy

DOCUMENTATION CENTRE
UNIVERSITY OF DURBAN-WESTVILLE
Accession No. 1572/39
BRN
Class No.

S M Pillay to his sister.

Durban
30. 1. 56

அன்பும், பண்பும், பணியும் மிக்கீர்,
வணக்கம்; நலம். இவ்வாறே [illegible]
அன்புடை சகோதரிக்கு உரைப்பது.
[illegible]
சேர்ந்தேன். [illegible] அவர்களி-
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
நேரம்.
எங்களுக்கெல்லாம் ஒரே வேலை. அ-
[illegible], [illegible]யும், சகோதரியையும், பு-
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]ன்றேன்.
[illegible]
அவர்கள் இல்லத்திற்கு [illegible]
அன்போடு உரையாடினேன். அவர
[illegible]
சகோதரர் [illegible] அவர்கள் [illegible]
[illegible]!
[illegible].

சகோதரன்
[illegible]

S.M. PILLAY.

1572/40

Schools in Isipingo. 1954 Pretoria

...லவா ...
...மூயாரின் பெரும் பண்ட...
கட்டிடம் நிறைவேறியது
காசு வாங்காமல் இலவசமா...
கொடுத்திருக்கிறார்கள்.

1954 தமிழ் வாலிபர் தேர்ச்சிக் கழகம்.

டர்பன் இந்து தமிழ் வித்தியாலயத்தில் மேற்கண்ட கழகத்தாரால் நடத்தப்படும் இராப் பாடசாலையில், 50 ஆடவர் களும் மாதர்களுமாகச் சேர்ந்து தமிழ்ப் படித்து வருகின்றார்கள். இந்தப் பாடசாலையை நிருவகித்தவர்கள் திருவாளர் களான ஓம்பதி ஆச்சாரி, கே. எம். ஆச்சாரி, கே. எஸ். காய்க்கர், இதற்குத் தலைமை ஆசிரியர் திரு அப்பாய் நாயுடு.

இஸ்பிங்கோ தமிழ்ப் பாடசாலை.

இந்தப் பாடசாலையில் 60 பிள்ளைக... குமேல் படித்து வருகிறார்கள். என். எம். ஹேரி அவர்க... இருக்கிறார்கள்.

பிரிட்டோரி...

Accession No. 1572 | 41
BRN
Class No.

1930 Giving reference about Saiva Saints & the Tamil language (M.G. Naidoo)

(5)

தமிழ்த் தெய்வ மாலை

அமுதினு மினிய தன்மை வாய்ந்த தமிழ்த் தெய்வமானை
என்பதறிந்தே இப்பாடலை போற்றுவோம்.

[illegible] தொண்டர் நாதனைத் தூதிடை விடுத்த முதல்
பண்டைப் பாவலனை மறந்தது மெய்ம்மை யென்றுமே
[illegible] கண்டதும் மறைக் கதவினைத் திறந்ததும் கன்னி (வாகத்)
தொண்டமிழ்ச் சொற்களோ, மெய்புலச் சொற்களோ சாற்றிர்

ஆதலால்
"அரிது அரிது மானிடராக வருதல்" என்ற ஔவை
யார்க்கும் போல் பெறுதற்கரிய பிறவியெடுத்து செவ்வொடு
[illegible] "தேவாரம் திருவாசகம் மறக்கவேண்டாம்"
என்று நம் மிராட்டி மொழிந்தபடி நம் தமிழ்த் தாயின்
நிலைமையை யறிந்து என்றும் மறவாதிருக்கவேண்டும்

பக்தி.

1930ம் வருடப் பிரதி.

Accession No. 1572/42
BRN
Class No.

Tamiḻ Vālibar Thērchik Kaḻagam

(Young Tamils improvement Association)

Ippasi month.

Tamil youth Cultural Circle

October 1954.

24 Pages

DOCUMENTATION CENTRE
Accession No. 1972/43
BRN
Class No. ....

தமிழ் வாலிபர் தேர்ச்சிக்கழகம்

வெளியிடும்

தமிழ் மலர்

மலர் க. ஐப்பசி இ. ஆ. ககூரு இதழ் க.

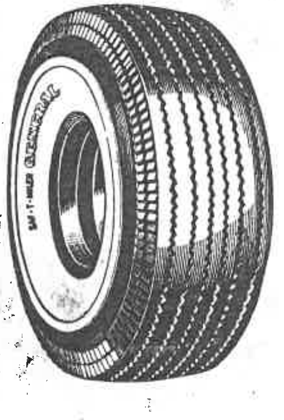
Tamil Youth Cultural Circle

Thamizh Malar

VOLUME I OCTOBER. 1954 NUMBER I

Central Vulcanizers

"THE TYRE SPECIALISTS"



★

New Tyre Mileage Guaranteed on our Retreads . . .

WE SPECIALISE IN SAME DAY SERVICE

PHONE 25744

47 Lorne Street - Durban

PHONE 62825 Residence 25504

T. P. PATHER

(Manager: K. P. PATHER)

Artistic Jeweller & Engraver

Brassware, Fancy Goods, Watches and Clocks a Speciality

OLD GOLD BOUGHT — JEWELLERY & WATCH REPAIRS UNDERTAKEN

145 GREY STREET :: DURBAN

ஓம்

முன்னுரை.

அன்பின்மிக்க தமிழ் நண்பர்காள்!

தமிழ் வாலிபர் தேர்ச்சிக் கழகத்தாருக்கு உணவாக வரையும் இவ்வியாசம் தமிழைப் பற்றியதாம். தமிழ் முழக்கம் எங்கும் குமுறுவதால் தமிழைப் பற்றி ஒரு சிறிது உணர்ந்த தமியேன் ஈண்டு சுருக்கமாக வரையும் இன் சொற்களில் பிழையுளதாயின் பொறுத்தருளுக. தமிழென்பது தேனினுமினிப்புள்ளதோர் மொழியாகுமென பிரகஸ்பதி, இந்திரன் பாணினி, குமரவேள, அகஸ்தியர், நாயன்மார்கள், ஆழ்வார்கள், ஔவை, கம்பர், பரிமேலழகர், திருவள்ளுவர், சேக்கிழார், வியாசர், பரம்பரையாக பாண்டிய மன்னர்கள், சித்தர்கள் முதலான, தமிழ் வல்லோர்களால் போற்றப்படுதலோடு தமிழ் மொழி எம்பெருமானால் அநுக்கிரகிக்கப்பட்டமையான அறம்பாடத் திறம் வாய்ந்ததாக விளங்குகின்றது. இதனை உணராத எளியவர்கள் தமிழென்னத்திற்கு எதற்காகப் பிரயோசனப்படும் என்றும் இன்னோரன்ன விதங்களாகப் பேசுவது அறியாமையன்றோ! உலகந்தோன்றியபோதே மொழியுந் தோன்றிற்று, அம்மொழியே தமிழ். ஆனால். ஆதியிலிது திராவிட மொழியென வழங்கப்பட்டது. நாளடைவில் மக்கள் பெருக்கத்தாலும் அவர்கள் பற்பல இடங்களிற் சென்று வசிக்க நேர்ந்தமையாலும் நாள் செல்லச் செல்ல தம் மொழிகளில் மாறுதலடைந்து திராவிட மொழியானது திரமிளமென்றும் திருலிங்க மென்றும் துளுவ மென்றும் மராட்ட மென்றும் கன்னரியென்றும் ஐந்து பிரிவினைகளாகி ஒவ்வொருவரும் தத்தமதே திராவிட மென்று போற்றிவழங்குவாராயினர். முத்தம் முதலில் எம்பெருமான் அநுக்கிரகித்த மகேசுவர சூத்திரங்கள் பதினன்குக்கும் பரகஸ்பதி, இந்திரன் ஆகியவர்கள் வியாகரணஞ் செய்தனர். அதைப் பிற்காலத்தில் பாணினி விரிவாகச் செய்தார். அதிலிருந்து திரமிளம் தமிழென்று தனி மொழியாகி இலக்கியம் அமையப் பெற்றது. மற்ற நால்வருடைய திராவிட மொழிகளில் புதியனப் புகுந்து பழையனக் கழிந்து பல மாறுதல்கள் அடைந்து அவர்கள் பேசும் வார்த்தைகள் சிலது விளங்கியும் சிலது விளங்காமலும் இருந்தமையால் இயற்றமிழர்கள் அதைக் கொடுந்தமிழென்றனர். அந்நால்வருடைய மொழிகளுக்கும் நாளடைவில் தனித் தனியே எழுத்துகள் தோன்றி பாணினி வியாகரணத்திலிருந்து அவரவர் பாஷைக்குத் தக்கவாறு இலக்கியம் அமையப் பெற்றது. அந்நால்வரினின்றும் தனித்தே நின்ற இயற்றமிழானது இயல், இசை, நாடகமென முத்தமிழாயிற்று. தமிழை இவ்வளவுக்கு விர்த்தியடைவிக்க அக்காலத்தில் திரண்ட கல்விமான்கள் இருந்தார்கள். அவர்கள் பெயர்கள் பிரளயங்களால் மறைந்துபோயின. இது நடந்தது எப்போதெனில் இலட்ச வருடங்களுக்கு முன்னரென்பதே பொருத்தமாகும். அதன் பின்னர் ஆயிரக்கணகான வருடங்களுக்குப்பின் குமரவேள் தமிழுக்கோர் இலக்கணஞ் செய்தார். அது குமரம் எனப்படும். பிறகு பல்லாண்டுகளுக்குப் பின்னர் அகஸ்தியர் தமிழுக்கு விரிவான இலக்கணஞ் செய்து செந்தமிழாக்கினர். அக்காலத்தில் அறிஞர் பலர் கூடி அகஸ்தியர் இலக்கணத்தையும் வைதீகச் சமயத்தையும் தமிழ் நாட்டிலே இனிது நாட்டும் பொருட்டு தென் மதுரையில் தமிழ்ச் சங்க மொன்று ஸ்தாபித்தனர்.

இதுவே தலைச் சங்க மெனப்படும். இந்நிகழ்ச்சி பதினாயிரம் வருடங்களுக்கு முன்னாதகும். இத்தலைச் சங்கத்திலே முன்னுள்ள இயல், இசை, நாடக மென்னும் முத்தமிழை ஆராய்ந்து வளர்க்கப்பட்டன. திருமால், குமரவேள், சிவன் ஆகிய கடவுளர் மேல் ஸ்தோத்திரங்களும் காமப்பால், யுத்தம், வெற்றி, சோதிடம், வைத்தியம், சிற்பம் முதலியனவும் அக்காலத்துப் புராணங்களையும் விஷயமாகக் கொண்டு நூல்கள் செய்தனர். பின்னர் அகஸ்தியர் மாணுக்கரான தொல்காப்பியர் முன் அகஸ்தியர் செய்த இலக்கணம் பெரிய நூலாய் இருந்தமையால் அதைச் சுருக்கி எளிதில் கற்கும் விதமாய்

தால்காப்பியஞ் செய்தார். இந்நாள் வரையில் தமிழை மேன்மைப்படுத்தி வருகின்றது.
லைச் சங்கம் நிலைப் பெற்ற எண்ணுயிரம் வருடங்களுக்குப்பின் இடைச் சங்க மேற்
ட்டது. இக்காலத்தில்தான் பாண்டு- திருதராஷ்டிரருக்கும் பாட்டனுராகிய வியாசர்
மிழ்ப் புராணஙகளை வடமொழியில் மொழி பெயர்த்ததோடு முன்னிருந்த வேதங்க
ாகிய தைத்திரியம், பௌடியம், தலவகாரம், சாமம் என்பனவற்றை இருக்கு, யஜுர்,
ாமம், அதர்வணம் எனமாற்றி எழுதினுர்.

இடைச்சங்கம் தென்மதுரை கபாடபுரத்தில் நடைப்பெற்றது. அக்கபாடபுரம் இற
றக்கு நாலாயிரத்தைம்பது வருடங்களுக்கு முன்னர் கடற்பிரளயத்தில் மூழ்கிப் போன
மயால். அப்போதிருந்த பாண்டியன வட மதுரையில் தன் அரசு ஸ்தானத்தை ஸ்தா
த்து அங்கே கடைச் சங்கத்தையும் ஸ்தாபித்தான். பாண்டிய மன்னர்கள் பரம்பரை
ாகத் தமிழை வெகுவாய் அபிமானித்து வளர்த்து வந்தார்கள். கடைச் சங்கத்திலே
ல்லாச் சமயத்தார்களும் நான்கு வ்ருணத்தாரும் கலந்திருந்தனர். நாளடைவில்
ருகத சமயம் மேலோங்கி நம்முடைய நூல்களாகிய சிந்தாமணி, சிலப்பதிகாரம், மணி
மகலை, சூடாமணி முதலிய நூல்களை அவர்கள் மொழி பெயர்த்துக் கொண்டார்கள்.
தற்கு மாருக சைவ வைஷ்ணவ வித்துவான்கள், திருத்தக்கதேவர், கச்சியப்பர்,
ச்சினுர்க்கினியர், கம்பர், பரிமேலழகர் முதலாயினேர் வடமொழியிலிருந்து புராணங்
ளும் இதிகாசங்களும் சமய சாஸ்திரங்களும் மொழி பெயர்த்து தமிழ்த் தாய்க்கு அணி
லங்களாக்கினர். கடைச் சங்கத்தின் இடைக்காலத்தில் நீலகண்ட நாயனுர், திருவள்ளு
ர் முதலாயினேர் இருந்தனர். "அகர முதல் எழுத்தெல்லாம் ஆதி பகவன் முதற்றே
லகு" எனருர் பெரியார். ஆதிபகவன் என்பது முதற் கடவுளைக் குறிப்பதாம். அக்
டவுள் அரி, அயன், அரன் என முப்பெயர்களோடு முத்தொழிலுக்குக் காரணமாய்
ற்கும் முழு முதற் கடவுளாகும். அவர் உலகத்தை உண்டாக்கியபோதே தோன்றிய
ழுத்துக்கள் அகரம் முதலான எழுத்துக்களெல்லாம். அவ்வெழுத்துக்கள் தமிழ்.
மிழ் மொழியால் பதிகங்கள் பாடி எம்பெருமானைக் கண்டோரும் அருள் பெற்றேரு
ண்டு, சிவன் தோற்றத்தாலும் விஷ்ணு தோற்றத்தாலும் தமிழ் பக்தர்கட்குக்
ட்சி கொடுத்திருக்கிறுர், ஆனது பற்றி நாம் தமிழ் மொழியில் தேர்ச்சிப் பெற்று ஆதி
வனை வழிப்பட்டு, தமிழ் வாலிபர் தேர்ச்சிக் கழகத்தாரை ஆதரித்துத் தமிழ்ச் சமூ
த்தார்க்குத் தொண்டாற்றுவோமாக.

தமிழ் ஆசிரியர்

பா. அப்பாய் நாயுடு

கு. சுப்பிரமணி நாயக்கர்

ஓம்

தமிழ் வாலிபர் தேர்ச்சிக் கழகம்

தமிழ் மொழியின்பால் பேரன்புநிறைந்த பெரியோர்களே!

சகோதர, சகோதரிகளே! தமிழ்க் கழகங்களிலே புதுமையும் இளமையுமுடைய **"தமிழ் வாலிபர் தேர்ச்சிக் கழகத்தின்"** பெயரால் உங்கள் அனைவருக்கும் என் வணைக்கத்தை தெரிவித்துக் கொள்ளுகிறேன்.

கழகத்தின் முதலாவதாக வெளிவரும் இத்தமிழ் மலர் தமிழ் மக்களின் இதயமலராக அவர்கள் உள்ளத்தில் இடம்பெற இறைவன் அருள்புரிவாராக.

நம் சமுகத்தின் கண் தாய்மொழி பற்று குறைவு பட்டு வருவதைக் காணும் தமிழன்பர்கள் எதிர்காலம் மிக இருளாக தோற்றமளிக்கிறதென்பதை இன்றும், நாளையும், கூறியும், கூவியும் முழக்கமிடுகின்றனர். ஆனுல், இந்த கூப்பாடும், முழக்கமும் எதிர்கால மக்களுக்கு என்னபலனைத்தரக்கூடும்? இன்றைய வாளிப உலகத்தை உற்று நோக்கினுல், தாய்மொழியை அறியாது, அயல்மொழியில் அளவு கடந்த அன்புகொண்டு அலையும் கூட்டமும், தமிழ் சிறிது தெரிந்தும், வாய்விட்டுப் பேசும் வகையின்றி திரியும் மற்ருெரு கூட்டமும், தாய்மொழியில் பற்று இருந்தும் அதைக் கற்க ஏதுவின்றி ஏமாந்து நிற்கும் கூட்டமும் இப்படியாகத் தமிழ் வாலிப உலகம் சிதறுண்டு நிற்கின்றது. இவ்வாறு பல் வேறு வகையாகக் காட்சியளிக்கும் தமிழ்வாலிப உலகை ஒன்றுபடுத்தி எதிர்காலத்தில் உபயோகமானதாக செய்ய இன்றே நாம் ஆவனஞ்செய்ய முற்படவேண்டும். இக்கருத்தை யொட்டியே தமிழ் வாலிபர் தேர்ச்சிக்கழகம் ஏற்படுத்தப்பட்டது.

இதன் நோக்கங்களாவன :- தமிழ் மொழியைக் கற்கவும், உபந்நியாசங்கள் செய்யவும், தமிழ் விழாக்களைக் கொண்டாடவும், சோம்பலகற்றும் மார்க்கங்களைத் தேடவும், கைத்தொழில்களில் பழக்கவும், வியாபாரதுறைகளில் பிரவேசிக்கவும், பாடசாலை, வைத்தியசாலை, அநாதாச்சிரமங்கள் முதலான பரோபகார இயக்கியங்களை ஆதரிக்கவும் இவைகளைப் போன்ற மற்றும் சமுகத்தாருக்குப்பயன் தரத்தக்கனவாகிய நற்காரியங்களில் ஈடுபடவுமாம்.

இக்கழகத்தில் மாணவர் மாணவி அங்கத்தினர்கள், ஆதரவை அங்கத்தினர்கள் என இருவகை அங்கத்தினர்களுண்டு. தமிழ் மொழியை கற்றுதெளிய வருவோரை மாணவ அங்கத்தினரென்றும் கழகத்தை ஆதரிக்க வருவோரை ஆதரவை அங்கத்தினரென்றும் சொல்லப்படும். ஆண்பெண் இருபாலரும் இதில் சேர்ந்து கழகத்தின் நோக்கங்களை விருத்தியாக்கும்படி பிரார்த்திக்கின்றேன்.

தற்போது மாதமிருமுறை ஞாயிற்றுக்கிழமை பிற்பகலில் உபந்நியாசங்கள் முதலியன நடைப்பெற்று வருகின்றன. கூடிய சீக்கிரத்தில் இலக்கணவகுப்பு ஆரம்பிக்க ஏற்பாடுகள் நடைப்பெற்று வருகின்றது. இவ்வகுப்பு இந்து தமிழ் வித்தியாலயத்தில் நடைபெறும், நாள், நேரம், விளம்பரங்களின் வாயிலாயறியலாம்.

மேற்கண்ட நோக்கங்களை முன்னுக்கு கொண்டுவரவும், நம்மக்கள் அதனுல் பயனடையவும் வேண்டுமானுல், கழகம், பொதுமக்களின் அன்பையும், ஆதரவையும் பெரிதும் நாடுகிறது. பொதுமக்களின் ஆதரவு இல்லாத எந்த நல்ல இயக்கமும் முன்னுக்கு

ல் மிகவும் கடினம். இன்றுள்ள சிறு இளைஞர் கூட்டந்தான் எதிர்காலத் தமிழ்ச்
ம் என்பதை நாம் மறந்துவிடக்கூடாது. தமிழ்ச் சமூகம் எதிர்காலத்தில் வளம்
ப, வண்மையுடைய, பெருமையுடைய சமூகமாய் விளங்கவேண்டுமானால் எதிர்கால
ரின் வளர்ச்சியில் நாம் கவனத்தைச் செலுத்தல் வேண்டும். அறியாமையால் தாய்
ழியைப் புறக்கணிக்கும் மக்களை அறிந்தோர்கள் புறக்கணியாது ஆதரவு செய்து,
ழியிலே இணையில்லாமொழியும், உலகநூற்களிலே திருக்குறள் போன்ற ஒப்பற்ற
யும் பெற்ற தமிழினத்தின் பெருமையை அவர்கள் உணரச்செய்தல் வேண்டும்.
வ! தமிழின்பால் அன்புடைய நேயர்களே! நிலைமை உணர்ந்து தமிழ் வாலிபர்
சிக் கழகத்தை ஆதரியுங்கள்.

ழ்ம்மலரை அச்சிட்டுவெளியிட ஆதரவளித்த நண்பர்களுக்கும், கட்டுரை எழுதியவர்
தும், விளம்பரங்கள் தந்து உதவியவர்களுக்கும் மேலும் பேருபகாரிகளாயிருந்த
ாளர்களான பா. அப்பாய் நாயுடு, இரா. கார்த்திகேசன், கோபால் நாயர்,
ண்முகம் பிள்ளை, ம. குகராஜன் படையாட்சி, கிளோரண்டன் அச்சுக்கூடத்தார் ஆகிய
நக்குக் கழகத்தின் பெயரால் நன்றியறிதலைப் பாராட்டுகின்றேன்.

கு. சுப்பிரமணி நாய்க்கர்,
கழகத்தலைவர்.

உலகத்தில் தமிழே முதல்மொழி என்பதை எத்தனைத் தமிழர் அறிவர்?

M. SUBRAMONEY

FOR

Educational and Cultural Tamil Books

Room 10, 117c Victoria Street — Durban

முருகா

தமிழை வளர்ப்போம்

தி. ஷண்முகம் பிள்ளை

தமிழ் மரபின் வழிவழி வந்த தமிழ் பெருமக்களே! நமது தமிழ் வாலிபர் தேர்ச்சிக்கழகம் தமிழ் வளர்ச்சிக்கும் மக்களின் கல்வி வளர்ச்சிக்கும் தமிழ்ப்பணி ஆற்றிவரும் அவர்களுக்கு நமது பணிதலான நன்றியை மகிழ்வுடன் தெரிவித்துக் கொள்ளுகின்றேன். "கேடில் விழுச்செல்வம் கல்வி ஒருவற்கு மாடல்ல மற்றையவை" அழிவு இல்லாத சிறந்த செல்வம் கல்வியே ஆகும்; கல்வி தவிர மற்றப் பொருள்கள் அத்தகைய சிறப்புடையவை அல்ல. நாம் சிறு குழந்தையாய் இருந்த போது நம் அன்னையின் பாலைப்பருகிப் பசி தீர்ந்து அவள் மடியில் கிடக்க, அவள் நம்மைக் கொஞ்சி முத்தம் வைத்து நம்மைப் பாராட்டிப் பேசியது தமிழ் மொழியிலன்றோ? நாம் இந்த உடலைவிட்டு அகன்று போகும் வரையில் நம் தாய் தந்தையரோடும், உடன் பிறந்தவரோடும் ஊடாடி உறவாடி பேசுவதும், எழுதுவதும் நமது அருமை தமிழ் மொழியிலன்றோ?

நமது உயிருக்கு உற்ற துணையாய் இருந்து உதவுவது தமிழ் மொழி ஒன்றே. தாயை இழந்த பிள்ளைகள் சிலகாலம் தப்பிப் பிழைத்து உயிர் வாழ முடியும். ஆனால், தாய் மொழியை மறந்துபோன மக்கள் எக்காலத்தும் தமிழராக வாழ இயலாது. ஒருகால் வாழ்ந்தாலும் அந்த வாழ்வு சிறப்பிக்காது.

தமிழ்ச் சுடர் விளக்கு அணையாமல் பாதுகாப்பது ஒவ்வொரு தமிழனுடைய கடமையாகும். நாம் தமிழர் என்று கூறிக் கொண்டு தமிழில் பேசாமல் ஊமைகளைப் போலவும், அறிஞர்கள் பேசினால் கேட்டுப்புரிந்து கொள்ள இயலாமல் செவிடர்களைப் போலவும், தமிழ் நூல்களைப் படித்துப் பொருள் அறிந்து கொள்ள இயலாமல் குருடர்களைப் போலவும் இருக்கின்றோம். தமிழ்ப் பற்றின்றித் தமிழரெனப் பெயர் கொண்டு வாழ்கின்றோம். என்ன பரிதாபம்! தமிழ் மொழியின் பெருமையைப் பாடிய பாரதியார் பாட்டு தமிழ் மக்கள் வாழுமிடமெங்கும் பரவி இன்பம் பயக்கின்றது.

கல்வி சிறந்த தமிழ் நாடு - புகழ்க் கம்பன் பிறந்த தமிழ் நாடு
வள்ளுவன் தன்னை உலகினுக்கே தந்துவான் புகழ் கொண்ட தமிழ் நாடு—
நெஞ்சை அள்ளும் சிலப்பதிகாரமென் றோர்மணி ஆரம் படைத்த தமிழ் நாடு

இப்படி எல்லாம் தமிழ் மொழியின் இனிமையை நமது முன்னோர்கள் போற்றிப் புகழ்ந்தார்கள். நாமும் நமது தமிழ் மொழியை வளர்ப்போம்.

பெற்ற தாயும் பிறந்த பொன்னாடும் நற்றவ வானினும் நனி சிறந்தனவே.
வாழிய செந்தமிழ்! வாழ்க நற்றமிழர் வாழிய பாரத மணித்திரு நாடு.
வாழ்க தமிழ் மொழி - வாழ்க தமிழ் மரபு வாழ்க தமிழ் இனம்.

தி. ஷண்முகம் பிள்ளை.

வருதல் மிகவும் கடினம். இன்றுள்ள சிறு இளைஞர் கூட்டந்தான் எதிர்காலத் தமிழ்ச் சமூகம் என்பதை நாம் மறந்துவிடக்கூடாது. தமிழ்ச் சமூகம் எதிர்காலத்தில் வளம் உடைய, வன்மையுடைய, பெருமையுடைய சமூகமாய் விளங்கவேண்டுமானால் எதிர்கால மக்களின் வளர்ச்சியில் நாம் கவனத்தைச் செலுத்தல் வேண்டும். அறியாமையால் தாய் மொழியைப் புறக்கணிக்கும் மக்களை அறிந்தோர்கள் புறக்கணியாது ஆதரவை செய்து, மொழியிலே இணையில்லாமொழியும், உலகநூற்களிலே திருக்குறள் போன்ற ஒப்பற்ற நூலையும் பெற்ற தமிழினத்தின் பெருமையை அவர்கள் உணரச்செய்தல் வேண்டும். ஆகவே! தமிழின்பால் அன்புடைய நேயர்களே! நிலைமை உணர்ந்து தமிழ் வாலிபர் தேர்ச்சிக் கழகத்தை ஆதரியுங்கள்.

இம்மலரை அச்சிட்டுவெளியிட ஆதரவளித்த நண்பர்களுக்கும், கட்டுரை எழுதியவர்களுக்கும், விளம்பரங்கள் தந்து உதவியவர்களுக்கும் மேலும் பேருபகாரிகளாயிருந்த திருவாளர்களான பா. அப்பாய் நாயுடு, இரா. கார்த்திகேசன், கோபால் நாயர், தி. ஷண்முகம் பிள்ளை, ம. குகராஜன் படையாட்சி, இளேரண்டன் அச்சுக்கூடத்தார் ஆகியவர்களுக்குக் கழகத்தின் பெயரால் நன்றியறிதலைப் பாராட்டுகின்றேன்.

கு. சுப்பிரமணி நாய்க்கர்,
கழகத்தலைவர்.

உலகத்தில் தமிழே முதல்மொழி என்பதை எத்தனைத் தமிழர் அறிவர்?

M. SUBRAMONEY

FOR

Educational and Cultural Tamil Books

Room 10, 117c Victoria Street **Durban**

முருகா

தமிழை வளர்ப்போம்

தி. ஷண்முகம் பிள்ளை

தமிழ் மரபின் வழிவழி வந்த தமிழ் பெருமக்களே! நமது தமிழ் வாலிபர் தேர்ச்சிக்கழகம் தமிழ் வளர்ச்சிக்கும் மக்களின் கல்வி வளர்ச்சிக்கும் தமிழ்ப்பணி ஆற்றிவரும் அவர்களுக்கு நமது பணிதலான நன்றியை மகிழ்வுடன் தெரிவித்துக் கொள்ளுகின்றேன். "கேடில் விழுச்செல்வம் கல்வி ஒருவற்கு மாடல்ல மற்றையவை" அழிவு இல்லாத சிறந்த செல்வம் கல்வியே ஆகும்; கல்வி தவிர மற்றப் பொருள்கள் அத்தகைய சிறப்புடையவை அல்ல. நாம் சிறு குழந்தையாய் இருந்த போது நம் அன்னையின் பாலைப்பருகிப் பசி தீர்ந்து அவள் மடியில் கிடக்க, அவள் நம்மைக் கொஞ்சி முத்தம் வைத்து நம்மைப் பாராட்டிப் பேசியது தமிழ் மொழியிலன்றோ? நாம் இந்த உடலை விட்டு அகன்று போகும் வரையில் நம் தாய் தந்தையரோடும், உடன் பிறந்தவரோடும் ஊடாடி உறவாடி பேசுவதும், எழுதுவதும் நமது அருமை தமிழ் மொழியிலன்றோ?

நமது உயிருக்கு உற்ற துணையாய் இருந்து உதவுவது தமிழ் மொழி ஒன்றே. தாயை இழந்த பிள்ளைகள் சிலகாலம் தப்பிப் பிழைத்து உயிர் வாழ முடியும். ஆனால், தாய் மொழியை மறந்துபோன மக்கள் எக்காலத்தும் தமிழராக வாழ இயலாது. ஒருகால் வாழ்ந்தாலும் அந்த வாழ்வு சிறப்பிக்காது.

தமிழ்ச் சுடர் விளக்கு அணையாமல் பாதுகாப்பது ஒவ்வொரு தமிழனுடைய கடமையாகும். நாம் தமிழர் என்று கூறிக் கொண்டு தமிழில் பேசாமல் ஊமைகளைப் போலவும், அறிஞர்கள் பேசினால் கேட்டுப்புரிந்து கொள்ள இயலாமல் செவிடர்களைப் போலவும், தமிழ் நூல்களைப் படித்துப் பொருள் அறிந்து கொள்ள இயலாமல் குருடர்களைப் போலவும் இருக்கின்றோம். தமிழ்ப் பற்றின்றித் தமிழரெனப் பெயர் கொண்டு வாழ்கின்றோம். என்ன பரிதாபம்! தமிழ் மொழியின் பெருமையைப் பாடிய பாரதியார் பாட்டு தமிழ் மக்கள் வாழுமிட மெங்கும் பரவி இன்பம் பயக்கின்றது.

கல்வி சிறந்த தமிழ் நாடு - புகழ்க் கம்பன் பிறந்த தமிழ் நாடு
வள்ளுவன் தன்னை உலகினுக்கே தந்துவான் புகழ் கொண்ட தமிழ் நாடு—
நெஞ்சை அள்ளும் சிலப்பதிகாரமென் றோர்மணி ஆரம் படைத்த தமிழ் நாடு

இப்படி எல்லாம் தமிழ் மொழியின் இனிமையை நமது முன்னோர்கள் போற்றிப் புகழ்ந்தார்கள். நாமும் நமது தமிழ் மொழியை வளர்ப்போம்.

பெற்ற தாயும் பிறந்த பொன்னாடும் நற்றவ வானினும் நனி சிறந்தனவே.
வாழிய செந்தமிழ்! வாழ்க நற்றமிழர் வாழிய பாரத மணித்திரு நாடு.
வாழ்க தமிழ் மொழி - வாழ்க தமிழ் மரபு வாழ்க தமிழ் இனம்.

தி. ஷண்முகம் பிள்ளை.

Phone 24989

P. J. PATHER

(Props.: P. J. & P. R. PATHER)

Manufacturing Jewellers and Watchmakers

DIRECT IMPORTERS & GENERAL MERCHANTS

Stockists of:

JEWELLERS' and WATCH-MAKERS' TOOLS, WATCH MATERIALS, JEWELLERY, WATCHES, CLOCKS and PRECIOUS STONES

Head Office & Sales:

146 GREY STREET - DURBAN

Jewellery Workshop: REAR 9 BOND ST., DURBAN

ஓம்

கால இயல்பு

இரா. கார்த்திகேசன்

இயற்கையின் வலிமையோடு காலச்சக்கரம் சுழல் வேகத்தால் இடத்திற்கு இடம் காலத்திற்குக் காலம் வாழும் மக்கள் தம் வாழ்க்கையில் மாற்றங்கள் ஏற்படுவது இயல்பே. அவ்வாறே பொருளீட்டத்தில் நாட்டங் கொண்டு அதிலும் பல திறப்பட்ட, சாதி, சமய, நாகரீக, நிற, பண்பாடுகளையுடைய மக்கள் வாழும் இந்நாட்டிற் குடியேறிய நம்மவர் வாழ்க்கையிலும் மாற்றங்கள் ஏற்படுவதும் இயல்பேயன்றி, தமிழினத்திற்கென தனிப்பட்ட விதிவிலக் கொன்றில்லை என்னும் உண்மை யாவரும் ஒப்பத்தக்க தொன்றும். காலத்திற்கும் வாழும் நாட்டிற்கும் ஏற்ப மக்கள் தங்கள் வாழ்க்கைமுறைகளைத் திருத்திக்கொள்ள ஓரளவிற்கு மாற்றங்கள் வேண்டுவதும் அவசியமேயென்றாலும், அவைகள் ஓரினத்தின் தூய்மை நிலையைத் தொட்டு, அவ்வினமெனும் தருவின் ஆணிவேர், அடிவேர்களாய் உள்ள மொழி, சமய, நாகரீகப் பண்பாடுகளை அசைக்கும் அளவிற்குத் தாவிப் பிடித்தபோது அதனை இன உணர்ச்சியுடைய எந்த மக்களும் பார்த்துவாளாயிருக்க இயலாது. உடலோடுயிரை ஓம்பி வளர்க்கும் ஒருவன் தன்னைப் பற்றிய நோய்க்கு உற்ற மருந்துண்டு உடலையும் உயிரையும் காப்பானேயன்றி வறுமையும், துன்பமும், பிணியும், சாக்காடும், வாழ்வின் கூறுகள் தாமே என எண்ணி வாழ்வின் இன்பங்களைத் துறந்து வருங்காலனை வழிசென்றெதிர் கொள்ளான். எனவே, எக்காரணத்தைக் கொண்டும் தளர்ச்சியுறும் இனத்தை வளர்ச்சி பெற செய்வது மக்கள் தம் தலையாய கடனும், இந்த நன்னோக்குடன் சமூகத்தில் கழகங்கள் ஏற்படுமாயின் அவைகள் மக்களால் நன்கு வரவேற்கப்படுவதற்கு உரியவைகளேயாம்.

கழகத் தோற்றம். தமிழ்ச் சமூகத்தில் இயக்கங்கள் தோன்றுவதும் மறைவதும் புதிதல்லாத இந்நாளில் "தமிழ் வாலிபர் தேர்ச்சிக் கழகத்தின்" தோற்றம் நம்மில் பெரும்பாலர்க்கு யாதொரு வியப்பையோ அன்றி கிளர்ச்சியையோ உண்டுபண்ணு திருக்கக் கூடும். என்றாலும் மக்கள் உள்ள உண்மை நிலையை உய்த்துணர்ந்த எந்தத் தமிழனும் உள்ளங்குளிர வளரும் கழகத்திற்கு வாழ்த்துக் கூறுதிரான். சுருங்கக் கூறின், தமிழருகி பிறமொழிகள் பெருகி தமிழினம் தன்னுணர்வற்று தளர்வெய்தும் இவ்வேளை, வாடும் பயிர்க்கு வான்றுளியின் தோற்றம் போல் வாலிபர் தேர்ச்சிக் கழகம் தோற்ற மளிக்கிற தென்றால், அதனைத் தன் இருகரங் கொண்டிறுகத் தழுவாது தமிழன் வேறு என்னத்தான் செய்யக்கூடும்? அதிலும் கழகம் உருவெடுக்கக் காரணம், நாளைத் தமிழ்ச் சமூகத் தலைவர்களாய் விளங்கப்போகும் தமிழிளங்காளைதான் என்றறிந்தபோது தமிழனுள்ளம் இன்ப வெள்ளமாகவன்றோ மாறவேண்டும்! அவசியம் மாறும். உணர்ச்சி ஏற்பட்டபோது.

கழகத் திரையில் வாலிப உலகம். கண் முன்னிற்கும் கழகத் திரையில் வாலிப உலகக் காட்சி காட்டப்படுகிறது. இதில் மக்கள் காண்பதெல்லாம், வாலிப உலகில், தமிழறிவு, பொருள்செறிவு, அனுபவ நிறைவு ஆகிய இவைகளின் குறைவுபாடுகளே. குறைபாடு உண்டுதான். ஆனால், இனம் எழுச்சியுற பொறுப்புடன் கழகம் நிறுவிய இளைஞர் பால், பெற்றோரும் கற்ற மற்றோரும் காட்டும் பொறுப்பு தான் என்ன? தன்னுடமை, தன்சொத்து, தன் பிள்ளை என்றபோது உரிமையும், பொறுப்பும் தனக்குமுன் தாண்டவமாடுகின்றன. அவ்வாறே பிள்ளைகளுக்கு பாலோடன்னம் பரிந்தூட்டும் பேற்றோர், மொழியும், சமயமும், தம்முடைமைகள் என்பதைத் தாமுணர்ந்து, உண்ணும் பிள்ளைகளுக்கும் அதையும் ஊட்டி வளர்ப்பரேல் வளரும் பிள்ளைகளின் உடமைகளாய் அவைகளும் வளர்ந்து அவர்களால் காப்பாற்றப்படு-மன்றோ? கல்வியிருந்தும் இன்று தமிழ் வாலிப உலகம் கல்விப் பெருங் கடலில் கண்-மூடியாய் நீந்துகிற தென்றால், அந்நிந்தனைக்கு உரியவர்கள் யார் என்பதை உணர வேண்டுவது யார்? (காண்பித்தும் கழகத்திரையில் அநேகர் காணாத காட்சி இது ஏன்? குற்றங்கள் சுற்றஞ்சூழ எழுந்தருளியிருக்கும் போது குனிந்த தலைகள் நிமிர்ந்தால்-தானே காட்சிகளைக் கண்டு உணர) குற்றமும் தவறும் மனித வாழ்வில் இயல்பே என்று விட்டாலும், தம் பொறுப்பைத் தங்கள் பிள்ளைகளே ஏற்று தமிழ்ச் சேவை செய்ய முன் வந்து விட்டார்கள் என்பதை உணர்ந்த போதாவது தமிழனுள்ளம் பேரின்ப வெள்ளமாக வன்றோமாற வேண்டும். அவசியம் மாறும். உணர்ச்சியோடு பொறுப்பும் பிறந்தபோது.

எழுதுகோலின் துணையின்றி எண்ணக்கூடிய ஆண்டுகளுக்கு முன் தோன்றிய இனமும், மொழியும், தங்கள் தங்களுடையது என பெருமைப்பேசி உரிமை கொண்டாடும் போது, எண்ணத்திற்கும் எழுது கோலிற்கும் எட்டாத காலந்தொட்டு வாழும் தமிழனுக்கு, மனிதவர்க்கத்திலேயே "பழங்குடியர்" எனத் தலைவைத்துப் பேசப்படும் தமிழனுக்கு, உலகமொழிகளிலேயே தலைமொழியாகவும், தனிமொழியாகவும், உயர்மொழியாகவும், ஒப்பற்ற மொழியாகவும், ஐவகை இலக்கணங்களைக் கொண்ட தெய்வீக மொழியாகவும் பேசப்படும் தமிழ் மொழியைத் தாய் மொழியாகக் கொண்ட தமிழனுக்கு, பெருமை கொண்டாட உரிமையில்லையா? அல்லது உரிமையை உணர்வதற்கு உணர்ச்சி தான் இல்லையா? தானுடாவிட்டாலும் தன் தசையாடும் என்பார்களே; தன் பெருமையைத் தானே உணராவிட்டாலும் பிறனொருவன், பேச, சொல்ல, ஓத, உணர்த்த, படிக்க, எழுத அறிந்தபோதாவது தமிழனுள்ளம் தமிழ் வெள்ளமாக அன்றோமாற வேண்டும். அவசியம் மாறும். உணர்ச்சி, பொறுப்போடு, உண்மையையும் உணர்ந்தபோது.

எது எப்படி யிருப்பினும், உரிமையும் பொறுப்பும் உண்மையில் உணர்ச்சி பெற்று இன்று தமிழ்மக்களோடு உறவு கொண்டாடத் தலைப்பட்டு விட்டன. இது வளரும் கழகத்திற்கு ஏற்ற பருவம் ஏ! தமிழினமே! நீ பார்க்கும் கழகம் வெறும் கனவின் தோற்றம் அல்ல. உன் இருகண்களை நன்றாக விளித்துப்பார். கழகம் உண்மையின் உருவம், இளம் தமிழ் வாலிபர் இதயத்திலிருந்து குதித்தெழுந்த உணர்ச்சியின் வடிவம். தமிழ் சமூக புரட்சியின் சின்னம். அயல் மொழி யென்னும் ஊற்றில், நாகரீகச் சேற்றில், பழக்கவழக்கங்களென்னும் புயல் காற்றில், ஊறி, புதையுண்டு, அலையுண்டு சிதறுண்ட தமிழனின் அறிவைத் தீட்டி, தனித் தமிழ்ச் சுவையூட்டி வளர்க்கும் தாயகம். தமிழன் இல்லமும் உள்ளமும் தமிழில் நிரம்ப வருங்கால மக்களின் வாழ்வை வளப்படுத்தும் வாழ்க்கை நிலயம். எளிதாக எண்ணாதே. சீரிய முறையில் பார், கழகம் உன் உடமை. காப்பது உன் கடமை.

ஏ! தமிழ் வாலிப உலகமே. உறக்கத்தை உதறு. உன்னிலையைப் பார். தரணியெல்லாம் போற்ற வாழ்ந்த தமிழனன்னை உன்னடிகளில் தலைவிரி கோலமாய் வீழ்ந்து கிடக்கும் பரிதாப நிலையைப்பார். தன்னுயிர் கொடுத்தேனும் தன் மானம் காப்பான் தமிழன் என உணர்ச்சியின் உச்சத்தைத் தொட்ட உன் மொழிகள் ஒவ்வொருவர் உள்ளத்திலும் ஊடுருவிப்பாய புரட்சியுடன் புறப்படு. முன்வைத்தக் காலைப் பின் வைக்காத சுத்தத் தமிழ் வீரர் மரபில் தோன்றிய நீ எட்டெட்டுத் திசையும் தமிழோசை முட்ட வெற்றி சங்கை ஊது. வீரவாளைக் கையிலெடு மார்தட்டி முன்நட உன் சேவையில் எனக்கும் பங்குண்டு. இதை நீ என்றும், எதிர்ப் பார்க்கலாம். வளரட்டும் கழகம்! வாழட்டும் மக்கள்!! வலிமையுறட்டும் தமிழனம்!!!

வணக்கம்.

இரா. கார்த்திகேசன்

காலம் மாறக் கூடியது; மாறிக் கொண்டுதான் இருக்கும். காலத்திற் கேற்பக் கருத்தில் மாற்றம் வேண்டும். மாறாத சமுதாயம் மறைய வேண்டும்.

"அறிஞர் அண்ணாத்துரை"

தமிழ் வளரும்

பழமையும் பெருமையும் படைத்தது உயர் தனி செம்மொழியான தமிழ்மொழி. தமிழின் வருங்கால வளர்ச்சி இன்று வாழும் இளைஞர்கள் கையில் இருக்கிறது. இந்த உண்மையை நன்றாய் உணர்ந்து தமிழை வளர்க்க வேண்டும் என்ற சிறந்த தொண்டை மேற் கொண்டு இந்த டர்பன் நகர் இளைஞர்கள் சேர்ந்து 'தமிழ் வாலிபர் தேர்ச்சிக் கழகம்" அமைத்து ஆவன செய்து தொண்டாற்றி வரும் செய்கை பாராட்டத்தக்கது.

தமிழை அழியாமல் பாதுகாத்து வருவது தமிழ் மறையாகிய திருக்குறளும் சிலப்பதிகாரம், மணிமேகலை, சீவக சிந்தாமணி, அகநானூறு, புறநானூறு முதலான தமிழ் இலக்கியங்களுமாம். ஆகவே, தமிழ் இளைஞர்களே! மேற்கண்ட நூல்களையும் மற்ற தமிழ் இலக்கியங்களையும் படித்துப் பயன் பெறுவீர்கள் என நம்புகிறேன்.

வாழ்க தமிழ் மக்கள்! பரவுக தமிழ் மொழி!
வளர்ந்தோங்குக தமிழ் வாலிபர் கழகம்!

மு. சுப்பிரமணி

For
Your Next
Suit
go to . . .

★ **BRITANNIA TAILORS**

Phone 25077

109a GREY STREET - DURBAN

Nuf Said ! ! !

GOODWILL LOUNGE

38 Victoria Street

DURBAN

சங்கீதமும் சன்மார்க்கமும்

திருமதி அரங்கநாயகி பத்தர்.

உலகம் வெறும் படிப்புக்கும் பதவிகளுக்கும் பொருளுக்கும் மனிதனை மதிப்பதில்லை. ஒரு மனிதன் எவ்வளவுக்கு எவ்வளவு உன்னதமான கருத்துக்களை ஏட்டில் எழுதக் கூடிய அழியாத கருத்துக்களை ஆக்கித் தருகின்றானோ, ஒவ்வொருவர் மனதையுந் தொடக்கூடிய எண்ணங்களை எழுப்பித் தருகின்றானோ, அவ்வளவுக் கவ்வளவு அவனை உலகம் மதிக்கின்றது.

ஒருவன் தன் உள்ளத்தில் எழுகின்ற உயர்ந்த கருத்துக்களை பிரசங்கமாக வெளிபடுத்துகின்றான். மற்றொருவன் தன் இருதயத்தில் எழுகின்ற எண்ணங்களைச் சங்கீத சாகித்யமாக வெளிப்படுத்துகின்றான். இதில் பிரசங்கமானது செவிக்கு உணவாகவும் மனதிற்குக் கவர்ச்சியாகவும், சந்தேக நிவர்த்தியாகவும் மிருக்கின்றது.

சங்கீதம் ஒவிக்கு இனிமையும், மனதுக்குப் பரவசமும், தேகத்துக்குச் சிலிர்ப்பும், அறிவிற்குத் தெளிவும், உண்டாக்கி மனிதனைச் சன்மார்க்கம் என்ற பாதையில் இழுத்துச் செல்கின்றது. இந்தப் பாதையில் மனிதன் என்ன காண்கின்றான்? அன்பு, தன்னடக்கம், இரக்கம், பரோபகாரம், ஜீவகாருண்யம், மன்னுயிரோம்பல், சகோதரத்துவம், சமரசம் என்ற மனிதத் தன்மைக் கேதுவான தத்துவங்களைக் காண்கின்றான்.

நான்கு வேதங்களில் ஒன்றாகிய சாமவேதம் சங்கீதத்தைக் குறிக்கின்றது, இரக்கமில்லாத இருதயம் சங்கீத உருக்கத்தினால் இரங்கி விடுமென வேதம் ஓதுகின்றது. உதாரணமாக கிருஷ்ண பரமாத்மா தன்னுடைய இனிய வேணுகானத்தால், உயிர்களை யெல்லாம் தன் வயப்படுத்திக் கொள்கின்றார். குழலோசையைக் கேட்ட மாத்திரத்தில், விலங்கினங்களும் மெஞ்ஞான முற்று கிருஷ்ணனை நாடிச் சென்றனவாம். உயிர்களெல்லாம் தன் வயப்பட வேண்டுமென்ற கருத்துடன் கிருஷ்ணன் இனிய குழலோசையைப் பரப்பினார்.

சங்கீத ஞானத்தை நுண்ணறிவால் தெள்ளத் தெளிந்தவர் ஸ்ரீ தியாகராஜ ஐயர் அவரைப் போன்ற சங்கீத ஞான வொளியடைந்தவர் வெகு சிலரே யென்று சங்கீத ஆராய்ச்சியாளர்கள் உணர்த்துகின்றார்கள். சங்கீதம் பக்தியின் வெளியீடு; சங்கீதமில்லையேல் சன்மார்க்க மில்லையென்றார் நமது சங்கீத ஞானி. மனிதனுக்கும் பரம்பொருளுக்கும் நடுவே யுள்ள மாயை யென்னுந் திரையைச் சங்கீதத்தின் சக்தியானது விலகும்படி செய்கின்றது. அப்போது பக்தனும், ஈசனும் நேர்முகமாகக் காண்கின்றார்கள். சங்கீத சப்த பிரம்மன் நாத வடிவானவன். மனதில் எழும் ஓர் இன்ப உணர்ச்சி, ஆனந்த அனுபூதி பெற்ற அறிஞர்கள் சங்கீதத்தைப் பஜனையாக மாற்றி அந்நிலையிலே அமர்கின்றார்கள். சன்மார்க்க சங்கீதம் கேட்பவருக்கும் பாடுபவருக்கும் துரிதமும் சக்தியும் உண்டாகின்றன. ஆகவே, வாலிபர்கள் மற்ற கலைகளோடு சங்கீ

தக் கலையையும் அவசியம் கற்றுணர வேண்டும். சன்மார்க்கத்தின் அனுபவம் சங்கீதம், மனதுக்கு அமைதியைக் கொடுப்பதும், நேசபான்மையை விளைவிப்பதும், சஞ்சலத்தைத் தீர்ப்பதும், பெரியோர் கேண்மையைத் தருவிப்பதும் சங்கீதம். சங்கீத ஒலியினால் அன்பு நிறைந்த மக்கள் ஒன்று சேர்வார்கள். ஒன்று சேர்ந்தால் வீரமும், வெற்றியும் பெறலாம்.

திருமதி அரங்கநாயகி பத்தர்.

கடலைக் கண்டால் ஓர் பாடல்; கரியைக் கண்டால் ஓர் பாடல்; தளிரைக் கண்டால் ஓர் பாடல்; தனது காதலியைக் கண்டால் ஓர் பாடல் எனத் தமிழர், தமது இன்ப உணர்ச்சியை, இசை வடிவில் எத்தனையோ சிறப்புடன் வெளிப்படுத்தி வாழ்ந்தனர்.

— அறிஞர் அண்ணாத்துரை.

தமிழ் தனித்தியங்கும்.

நமது தாய் நாட்டு மக்கள் இந்நாட்டில் குடியேறிய நாள் முதற் கொண்டு இந்நாள் வரையில் நம் பழக்க வழக்கங்களைக் கையாடி வருவதோடு நமது தாய் மொழியாகிய தமிழையும் வளர்த்து வருகிறார்கள். ஆகவே, தமிழுக்குரிய மதிப்பும், பெருமையும் நம் மக்களிடையே இருந்து வருகிறது.

இனி வருங்காலத்தில், தமிழ் மொழி மேன்மேலும் வளரும் வண்ணம் காத்துப் போற்றி, வளர்க்க வேண்டுவது தமிழர் ஒவ்வொருவருடைய கடமையாகும்.

தமிழ் நாட்டில் தோன்றிய முதல் மக்கள் பேசிய மொழியே தமிழ் மொழி. எம்மொழியின் கூட்டுறவு மின்றித் தனித்தியங்கும் ஆற்றல் பெற்றிருப்ப தொன்றே அதன் தனிமையையும், உயர்வையும், சிறப்பையும், வலியுறுத்துவதாகும்.

நாம் தமிழர் என்ற உணர்வு ஒவ்வொருவருடைய உள்ளத்திலும் குடி கொள்ளுமாயின் நம்மிடையே இப்பொழுது தோன்றியுள்ள சாதி, சமயம், பிரிவு, பிளவு, பிணக்கு, எல்லாம் ஒழியும்; நேசம் ஓங்கி வளரும்; தமிழனுக்கும், தமிழுக்கும் மதிப்பு ஏற்படும். மேலே காட்டிய நிலையும், உயர்வும், நாகரீகமும், நமது மக்களிடையே பரவச் செய்ய வேண்டும். தமிழ்க் கல்வியை வளர்க்கவும், ஆதரிக்கவும் முன்வர வேண்டும்.

முன்னோர்களால் போற்றி வளர்க்கப்பட்ட நன்னெறிகளை நமது மக்களுக்கு ஊட்ட வேண்டும். உறக்கத்தில் இருக்கும் ஒவ்வொருவரையும் தட்டி எழுப்ப வேண்டுவது நம் கடமை.

இங்ஙனமுள்ள குறைகளை நீக்கவும், நமது மக்களுக்கு வேண்டும் துறையில் பணி செய்யவும் "**தமிழ் வாலிபர் தேர்ச்சிக் கழகத்தார்**" முன்வருவதை மிகவும் பாராட்டுவதோடு, யாவரும் இக்கழகத்தை ஆதரிக்குமாறு வேண்டுகிறேன்.

இக்கழக முயற்சிக்கு ஆண்டவன் துணைபுரிவானாக.

அ. தை. பொன்சாமி.

சாதிமத சண்டைகளுக்கும் வேற்றுமைகளுக்கும் பெருங்கருவி வட மொழியே. வடமொழி நூல்கள் ஒழியுமானால் இப்போராட்டங்களும் தொலையும்.

— விவேகானந்தர்.

தமிழ்ச் செல்வம்

(கோபால் நாயர்)

கழகம்.

தமிழ் இளைஞர் வளர்ச்சிக் கழகம் என்று ஒன்று அருகாமையில் தோன்றினது அறிந்து மிகவும் மகிழ்ச்சி அடைந்தேன். தமிழை மறக்கும் தருவாயில் இருக்கும் தமிழ் மக்களுக்கும், தமிழர் பண்பாடு இழக்கும் நிலையில் இருக்கும் தமிழ் மக்களுக்கும், அக்கழகமும் அதுவெளியிடும் இம்மலரும் பெரும் தொண்டு செய்து தமிழையும், தமிழ்ப் பாண்பாட்டையும் வாழச் செய்யும் என்று உறுதியாக நம்புகிறேன்.

பழங்குடி

நாம் பழங்குடி மக்கள்; நம் இனம் உலகத்தில் மிகமிகப் பழய இனம். இதை அறிஞர்கள், "கல்தோன்றி மண்தோன்றாக் காலத்தே முன் தோன்றிய மூத்தகுடி" என்று வழங்கி வருகின்றனர். நம் அன்னையாம் தமிழ் மொழியும் அவ்வாறே பழைமை வாய்ந்தது. அதில் உள்ள திருக்குறளும், நெஞ்சை அள்ளும் சிலப்பதிகாரமும், இன்னும், சங்கம் வழங்கிய பிற இலக்கியங்களும் இவ்வுண்மையை அறிவிக்கின்றன. நமது ஒரே தலை நூலும் மறை நூலும் ஆகிய திருக்குறளின் குடிமை என்னும் அதிகாரத்தில், **வழங்குவதுள் வீழ்ந்தக் கண்ணும்** பழங்குடி **பண்பிற் றலைபிரித லின்று** என்ற குறளில் "பழங்குடி" எனபதற்குப் பரிமேலழகர், "தொன்று தொட்டு வருகின்ற குடியின்கண் பிறந்தார்" என்று கூறியதோடு நில்லாமல், "படைப்புக் காலந் தொடங்கி மேம்பட்டு வருதல்" என்றும் கூறியுள்ளார்.

தமிழ்

தமிழ் என்பதற்குப் பொருள் இனிமை என்று சொற்பொருள் நூல்கள் காட்டுகின்றன. தமி-ழ் என்று பிரித்தால், "தமி" என்பது தனி என்றும், "ழ" என்பது பிற எந்த மொழியிலும் இல்லாத சிறப்பொலி எழுத்து என்றும் பொருள் படுவதோடு இதனை உடைய தமிழ் மொழி தனித்து இயங்கக் கூடியது என்றும் பொருள் படுகிறது என்பதை அறிஞர் அறிந்து வியப்பு அடைவர்.

தனித் தமிழ்

தனித்தமிழ் எப்படி இருக்கும் என்று பலர் தமக்குள்ளே கேள்வி கேட்டுக் கொள்கின்றனர். அதற்குப் பதில் இதோ ஒரு குறள்:-

"சொல்லுக சொல்லைப் பிறிதோர்சொல் அச்சொல்லை
வெல்லுஞ் சொல் இன்மை அறிந்து."

இக்குறளில் அமைந்துள்ள எழுத்துக்களும் சொற்களும் தமிழ் - தனித் தமிழ். உரக்கப் படித்துப் பாருங்கள் - எவ்வளவு இனிமையான ஓசை உடையதாய் இருக்கிறதென்று. இதுபோல உரை நடையிலும் தமிழைத் தனித் தமிழாக எழுதலாம். அதைப் படிப்போரும் எளிதில் உணர்ந்து கொள்ளலாம்.

தமிழர் பண்பாடு

நல் எண்ணம் ஏதுவாய் உண்டாகும் நல் உணர்ச்சியும், அதன் செயலுமே "பண்பாடு" எனப்படுகிறது. அப்பண்பாடு பொதுவாக எல்லா இனமக்களுக்கும் உரியதாக இருந்து வருகிறது. ஆனால், தமிழ் மக்கள் இயற்கையாகக் கொண்டுள்ள பண்பாடு இணையில்லாத சிறப்பு கொண்டது. சிறிது அறிமுகம் இருந்தால் போதும்— ஆண்களை "அண்ணே" என அழைப்பர், பெண்களை "அம்மா" என அழைப்பர். இது போலப் பல வழிகளில் தமிழர் பண்பாடு உயர்வு வாய்ந்து இருப்பது அறியலாம். அதை மேலும் வளர்த்து இனிது வாழ்ந்து போற்றப்படும் மக்களாக மேலும் விளங்க வேண்டியது நமது கடமை.

பண்பாட்டை வளர்ப்பது எப்படி?

தமிழ்ப் பண்பாடு வளர வேண்டுமாயின், நமக்கும் நம் பிள்ளைகளுக்கும் தமிழ்க் கல்வி மிகமிகத் தேவை - தமிழ்க் கல்வியே தேவை. ஏனெனில், தமிழே தமிழ்ப் பண்பாட்டை உண்டாக்கக் கூடியது. தமிழை நன்கு படிக்கவும் - படித்ததன் பொருள் தெளிவாக உணரவும் வேண்டும். பிறகு, அறிந்த நன்மையை நன்கு பழக்கம் செய்ய வேண்டும்.

பயிர் இடும் வேளாளன் நிலத்தை நன்கு உழுது பண்படுத்துகிறான். பிறகு, தனக்கு வேண்டிய பயிரை இட்டு நீர் இறைத்து வளர்க்கிறான். அப்பயிரோடு, புல்லும் கொடியும் சேர்ந்து வளர்கின்றன. அவைகளைக் களைகிறான்; பயிர் செழித்துத் தடித்து வளர்கிறது; பயன் அடைகிறான். அதுபோல, தெளிந்த கல்வியைக் கருவியாகக் கொண்டு நம் மனத்தைப் பண்படுத்தி அதில் நம் எண்ணங்களை இடவேண்டும். அவைகளோடு வளரும் தீய எண்ணங்களைக் களையவேண்டும். அதனால் நல் எண்ணங்களே வளர இடம் உண்டாகிறது. அவ்வெண்ணத்தால் நல் உணர்வும், நற்செயலும் உண்டாகின்றன. அதுவே "பண்பு" என்பது.

சொல்லும் செயலும்

எழுத வேண்டுமாயின் தொகுதித் தொகுதியாக எழுதலாம். அது பெரிது அல்ல "சொல்லுதல் யார்க்கும் எளிய" சொல்வதுபோல் செய்து நடப்பதுதான் நமக்கு வேண்டும். அதுதான் நமக்கிடையே குறைவாக இருந்து வருகிறது.

"அறியவாம் சொல்லிய வண்ணம் செயல்"

நாம் எழுதுவது போலும், பேசுவது போலும் நடக்க வேண்டும். **"மனம் இருந்தால் மலையும் சாயும்"** என்பது அறமொழி.

"தெய்வத்தா னாகா தெனினு முயற்சிதன்
மெய்வருத்தக் கூலி தரும்" என்பது குறள்.

நான்பட்டு அறிந்தது

பேசுவது போலவும், எழுதுவது போலவும் நடக்க என்னால் முடிகிறது. சில தடவை மட்டும் நடக்கத் தொடங்கும் பிள்ளைபோல் தவறி விழுந்து இருக்கிறேன். விழுந்த ஒவ்வொரு தடவையும் பட்டு அறிந்தேன். திருக்குறள் எனக்கு ஊன்றுகோலாக இருந்து வந்தது — வருகிறது. இடறுமலும் விழாமலும் நடக்க வேண்டும் என்ற உணர்ச்சி என் உள்ளத்தில் பொங்கிக் கொண்டு இருக்கிறது. தாங்கள் எப்படி?

தமிழுக்கு நன்மை செய்வதாகக் கருதித் தீங்கு
செய்கிறவர்களைவிட ஒன்றும் செய்யாதவர்களே நல்லவர்கள்.

தமிழுக்கு நன்மை செய்ய இயலுமானால் செய் — இல்லையேல்
தீங்கு செய்யாதே

அரைக் கல்வியுடையவராய் இருப்பதைவிடக் கல்வியே
இல்லாமல் இருப்பது நல்லது. அரைக் கல்வி குறைக் கல்வி.

தமிழ் அறிந்திருந்தால் நீயே தொண்டு செய்
தமிழ் இல்லாமல் பற்று மட்டும் இருந்தால், செய்வி.

கடவுள் வழிபாடு

ஏழாவது, எட்டாவது நூற்றாண்டுகளில் தமிழகத்தில் அவதரித்த அப்பர், சம்ப
தர், சுந்தரர் ஆகியவர்கள் பக்திச் சுவையோடு சேர்த்து வளர்த்த தமிழிசைச் செல்வ
களை இன்றைக்கும் நாம் அநுபவித்து வருகிறோம். மணிவாசக பெருமான் எந்
மொழிக்கும் இல்லாத சிறப்பு தமிழுக்கும், எந்த நூலுக்கும் இல்லாத உயர்வு தி
வாசகத்திற்கும் தந்தார். ஈசனைப்பாடிய தேவாரத் திருமுறைகளும் திருப்பாசுரங்களும்
இன்னிசையால் இறைவன் திருவருளை எளிதிற் பெறலாம் என்னும் உண்மை
எடுத்துரைக்கின்றன. இன்னிசைப் பாடுவார் பெறும் பயனைத் திருஞான சம்பந்த
தேவாரத்தில் குறித்துளதாவது:-

"பண்ணோன்ற இசைபாடும் அடியார்கள் குடியாக"
"மண்ணின்றி விண் கொடுக்கும் மணிகண்டன்"

என்பது அவர் திருவாக்கு. இசைத் தமிழால் வழிபடும் அடியார்க்கு ஈசன் மண்
ணுலக வாழ்வும் விண்ணுலக வாழ்வும் தருவான் என்பது இப்பாட்டின் கருத்து
எனவே, இறைவன் அருளைப் பெறுவதற்குத் தமிழிசையே சிறந்த சாதனம் என்னு
கொள்கை, தமிழ் நாட்டில் பரவிற்று.

திருநாவுக்கரசர் கடுமையான சூலை நோயுற்றுத் துடிக்கும் பொழுது, இறைவனை
நினைத்து ஐயனே!

"தமிழோடு இசை பாடல் மறந்தறியேன்"
"நலந்தீங்கிலும் உன்னை மறந்தறியேன்"
"உன் நாமம் என் நாவில் மறந்தறியேன்"

என்று மனம் உருகிப் பாடுகின்றார். இரை தேடுவதோடு இறையுந் தேட வேண்
வது, மனிதப் பண்பாகும். எனவே, இறை வழிபாடு மக்களின் இன்றியமையா
கடமையாகும். அக்கடமையை ஒவ்வொரு நாளும் செய்ய வேண்டும். அத்துடன் வார
துக்கு ஒரு நாள் அன்பர்கள் அனைவரும் ஒன்று கூடி இறைவனை வழிபடுவது மிக
சிறந்ததாகும். இதுவே வாரவழிபாடு அல்லது திருக்கூட்டம் என்று கூறப்படும்.

மனிதனுக்கு ஞானம் அவசியம். ஞானம் இல்லாதவன் ஊனம். அந்த ஞானத்தை
கல்வியாலன்றி அடைய முடியாது. **"கல்லார் நெஞ்சில் நில்லான் ஈசன்"**. கல்வி
யில்லாதவன் சமய விரோதி. ஆதலால் மனமாகிய அகலில், உணர்ச்சியாகிய எண்ணெ
இட்டு, ஊக்கமாகிய திரி பொருத்தி, ஞானமாகிய நல்விளக்கை ஏற்றி, அறியாமைய
கிய இருளைப் போக்குங்கள். போக்குங்கள் என்று சொல்லுகின்ற சமய நிலை தேவையா
இல்லையா? எல்லா உயிர்கட்கும் இறுதியான துணை இறைவன் இணையடியே. நெட்டா
தமிழ் வாலிபர் தேர்ச்சிக் கழகம் ஆற்றும் கண்ணியமான முயற்சிகளில் சகல வெற்றியு
கிடைக்கும்படி இந்தத் திருக்கூட்டம் நமது இறைவனை வழுத்துகின்றது.

"தென்னாடுடைய சிவனே போற்றி"
"எந்நாட்டவர்க்கும் இறைவா போற்றி"

தி. ஷண்முகம் பிள்ளை, (திருக்கூட்டம், டர்பன்.)

தமிழ்ச் சமயம்

ஆண்டவனை அன்பின் வடிவம், அமைதியினுருவ மென்றெல்லாம் ஆன்றோர்கள் புகழ்ந்துள்ளார்கள். "அன்பெனும் வலையில் அகப்படுமலையே" என்றார் வள்ளல் இராமலிங்க அடிகள்.

முன் தன்மேல் பாட அறியாது தயங்கிய சுந்தரருக்கு, உள்ளன்போடு என்னை பித்தனென்றும் பேயனென்றும் திட்டினாலும் கூட அன்பான தமிழுரைகள் எனக்கு இன்பத்தையே தரும் என உணர்த்த "பித்தா" என்று தானே தமிழில் அடியெடுத்துக் கொடுத்தும், பின் அடியார் மூவாயிரர் மீது பாடத் தயங்கியபோதும் சுந்தரருக்கு "தில்லைவாழ்" எனத் தமிழில் அடியெடுத்துக் கொடுத்தும், திருத்தொண்டர் வரலாற்றைத் தொகுத்த சேக்கிழாருக்கு "உலகெலாம்" எனத் தமிழிலேயே அடியெடுத்துக் கொடுத்தும், 'தருமி' என்ற சிறுவனுக்கு "கொங்குதேர்" என்று தமிழிலேயே பாடலை எழுதி கொடுத்தும் (திருவிளையாடல் புராணம்) இவ்வாறாகத் தமிழிலேயே பேசியும், தமிழிலேயே எழுதியும் அவ்வாறாகவே தன் அடியார்களைச் செய்வித்தும் ஒப்பற்ற தமிழின் உயர்வையும், தெய்வத்தன்மையையும் உலகறிய எடுத்துக் காட்டியுள்ளார் இறைவன். அடியார்களும் இறைவன் காட்டிய இவ்வழியே நின்று அருள்பெற்று அன்று பாடிய அருந்தமிழ்ப்பாமாலைகளே இன்று தேவாரத் திருவாசக மெனும் பூமாலைகளாய் தமிழினத்தை அழகுபடுத்தி அதன் சிறப்பையும் காப்பாற்றி வருகின்றன. இவ்வுண்மையை அறிவார் பலர். அறியாதார் பலர். அறிந்தும் அறியாதாரைப்போல் நடக்கும் மக்களே ஏராளமாகஉளர். இம்மக்களிடையே நல்லார்க்கும் பொல்லார்க்கும் நடுவில் நிற்கும் இறைவனை அன்பின் வடிவம், அமைதியினுருவம் என்று ஆன்றோர்கள் கூறியதுதான் எவ்வளவு பொருத்தம்!

ஏ! ஏழைத் தெய்வமே! நீ தான் என்ன செய்வாய். மக்களைவிட உன் ஏழ்மை நிலையே மெத்த பரிதாப கரமாயுள்ளது. வசிப்பதற்குப் பரந்த இவ்வுலகமே உனக்கு சொந்தமாயிருக்க சுடுகாட்டையும், உடுப்பதற்கு உயர்ந்த ஆடை அணிகலன்கள் இருக்க நச்சரவையும், பிச்சையோட்டையும், புலித்தோலையும், உண்பதற்கு இனிப்பான பொருள்கள் உலகில் மிஞ்சி கிடக்க கொடிய நஞ்சையும் உண்டாயென்று பெரியோர்கள் கூறியதெல்லாம் உன் ஏழ்மைத் தனத்தைக் காட்டத்தானே செய்கிறது. நீ விரும்பும் செவிக்கினிய தமிழமுதம் உனக்குக் கிட்டாதபோது, அன்று அருந்தமிழ்ப் பாக்களைக் கேட்டு கேட்டு இன்புற்ற இருசெவிகளை இன்று உன் இருகரங்களால் இறுக மூடிகொண்டிருப்பதும் உன் ஏழ்மை நிலையை உணர்த்த தானோ! அன்றி அன்பின் வடிவம் அமைதியின் உருவம் என்று அழைத்த ஆன்றோரின் அரும்பதங்களின் உண்மையை விளக்கிக் காட்டுவதற்கோ! ஏழை நெஞ்சம் எப்படி அறியும்.

உண்மை எதுவாயினும் தமிழ்த் தொண்டே சிவத்தொண்டு என்ற உண்மையை மாத்திரம் உலகறியச்செய்யும் சேவையில் முனைந்து நிற்கும் இளைஞர்களுக்கு உன் திருவருளைத் துணையாகக் கூட்டி சேவையில் நல்வழி காட்டி, வாழ்க வாலிப உலகமே! என்று உன் திருவாயால் வாழ்த்த வேண்டு மென்பதே எங்கள் விண்ணப்பம். அருந்தமிழுருவே அருள் செய்யமாட்டாயா?

திங்கள் திருச்சபை.

தமிழே சிவம்—சிவமே தமிழ் (மறைமலை அடிகள்)

ஓம்

தமிழ்ப் பெண் மணிகளுக்கோர் விண்ணப்பம்.

தமிழ்த் தாய்மார்களே! எழுங்கள்; விழித்தெழுங்கள். நம்மால் புறக்கணிக்கப்பட்டு அயர்ந்து உறங்கும் நம் தமிழ் மொழியைத் தட்டி எழுப்புங்கள், வருங்காலத்து மக்களை காப்பாற்றுங்கள். தேனினும் இனிய, தெள்ளிய, தித்திப்பான தமிழை உங்கள் மக்களுக்கு ஊட்டுங்கள். அதன் சுவையை ஒவ்வொரு தமிழ் மகவும் ரசித்து இன்புறச் செய்யுங்கள். நம்முடன் பிறந்த, நம் தாய்மொழியை கை விடாமல் காப்பதே தாயின் முதல் கடமையாகும். உலக வாழ்க்கையின் இயக்கத்திற்கும், தொழில் ஆற்றுவதற்கும், வியாபார மேன்பாட்டிற்கும், ஆங்கிலம் அவசியமே யாயினும், மொழிப்பற்று, சகோதரப் பற்று, சமயப்பற்று, இவைவளர தமிழருக்குத் தமிழ் மொழியே மூலக்கருவியாகும். கடவுள் பக்தியும், கருணையும், தருமமும், பரோபகாரமும், உண்மையும், புகட்டுந்தமிழை மறந்தோமானால், அதைவிட வேறு தீயச்செயல் உலகில் இல்லை. தமிழ்த் தாய்மார்களே! சகோதரிகளே! முன்னணியில் வாருங்கள் ஒவ்வொரு வீட்டிலும் தமிழ் மொழியைப் பேசுங்கள். ஒவ்வொரு பிள்ளைக்கும் தமிழ்க் கல்வியைக் கற்பியுங்கள். தமிழை வளர்த்துங்கள், தமிழ்க்கொடியைக் கையில் தாங்குங்கள். தமிழ்மக்களை மேன்மக்களாக்குங்கள்.

வாழ்க தமிழ்க் கல்வி நிலைக்கட்டும் தமிழ்
வளர்க தமிழ் வாலிபர் தேர்ச்சிக் கழகம்

திருமதி க. பெ. காமாட்சி.

OTTAWA JEWELLERS

Manufacturers and General Dealers

WORKMANSHIP GUARANTEED

Be Jewelled by a Lady Jeweller
—THILLAKANOO PATHER

53a Prince Edward Street - Durban

வாழ்த்துகிறோம்.

ம. குகராஜன் படையாட்சி

சில ஆண்டுகளுக்குமுன் டர்பன் நோர்த் சர் குர்மா ரெட்டி ஆங்கிலப் பாடசாலையில் தமிழ்ப் பள்ளிக்கூடம் நடத்தி வரப்பட்டது. ஆங்கிலத்தில் "பிளாட்டூன்" முறை தொடங்கப்படவே தமிழ்ப் பள்ளிக்கூடம் நடத்த அறை இல்லாமல் போயிற்று. தமிழ்ப் பிள்ளைகள் சில மாதங்கள் தமிழ்க் கல்விப் பயிற்சி பெறாமல் இருந்து வந்தார்கள். இதைக் கவனித்த "பெரியார்" அ. மகாலிங்கம் படையாட்சி அவர்களின் மனைவியார், காலஞ் சென்ற தையலுநாயகி அம்மாள், அவர்கள் வீட்டண்டை அகலமான அறை தந்து, தமிழ்ப் பள்ளிக்கூடம் தொடங்கச் செய்தார். இப்பொழுது பள்ளிக்கூடம் நன்கு நடந்து வருகிறது காலையிலும் மாலையிலும் படிக்கும் பிள்ளைகள் ஒன்று சேர, கருடு பிள்ளைகள். இந்த ஒரு குடும்பம் செய்த இந்தத் தொண்டினால் தமிழ் நூற்றைம்பது தலை முறை வாழும் அல்லவா? இந்தக் குடும்பம் தமிழுக்காகச் செய்த ஒரு நற்சேவையைப் போல் இன்னும் பல குடும்பங்கள் நம் தமிழ்த் தொண்டுக்காகத் தேவை. ஏனெனில், தமிழ் நம் உடைமை. அதைக் காப்பது நம் கடமை. மேல் படத்தில் உள்ளவர் ம. கு. படையாட்சி, திரு. அ: மகாலிங்கம் படையாட்சி அவர்களின் மகனார். சர் குர்மா ரெட்டி தமிழ்ப் பள்ளியின் தலைவர், மேல் சொன்ன பள்ளிக்கூடத்தை மேற் பார்வை செய்து வருவதோடு திருக்கூட்டத்தையும் நடத்தித் தமிழ்ச் சமயத்தையும் வளர்த்து வருகிறார். தமிழில் புதுமை காண மிகவும் விழைவு உள்ளவர். இவர்கள் அனைவரையும் மனமார வாழ்த்துகிறோம்.

தமிழர்கள்

இந்த மலருக்கு என் கட்டுரை யொன்றை விரும்பியதற்கிணங்க, இதன் மூலம் என் இனத்தவராகிய தமிழரிடம் நான் மனமிட்டுப் பேசத் துணிகின்றேன்.

அண்டம் தோன்றிய காலத்தில், முதன் முதல் நிலப்பரப்பாகத் தோன்றியது நமது தமிழ் நாடுதான். நாகரீகத்தின் உச்சியிலிருப்பதாகச் சொல்லிக் கொள்வோர், காட்டு விலங்குகளைப்போல - குரங்குகளைப்போல, ஆடையுடுத்தத் தெரியாமல், உணணத் தெரியாமல், மரத்துக்கு மரம் தாவித் திரிந்து பச்சை மாமிசத்தைத் தின்ற காலத்திலே தமிழர்கள் பட்டாடை யுடுத்தி பொன்னும் மணியும் பூண்டார்கள்; விதவிதமான விருந்துண்டார்கள்; இதை யெல்லாம் நாமறிவோமா? அறிந்திருந்தால் இப்போது உள்ளதுபோல் செயலற்று தூங்கு மூஞ்சிகளாய் இருப்போமா? நடைப்பிணமாகத் திரிவோமா? பிள்ளைப் பூச்சிப்போல இருப்போமா? ஊமையாய் வாழ்வோமா? ஐயோ! இதைக்காண சகிக்க முடிய வில்லையே! நினைக்க நெஞ்சு குமுறுகிறதே! ஆவி துடிக்கிறதே! அங்கம் பதறுகிறதே!

தமிழா! இனியேனும் தமிழையும், தமிழர்களையும், முன்னேறச் செய்! தமிழ் தமிழ் என ஓயாது கூவு! தமிழே உனது மறை மொழி; அருள் தரும் மொழி! அதை மறவாதே. மறந்தால் நின் வாழ்வு பாழாகும். பேசிப் பேசித் தமிழுலகம் பெற்ற பயன் போதும். உன் பேச்சு செயலின் ரூபமாக வேண்டும்.

இளந் தமிழர்களே! நமது புராதன தமிழ் நாட்டைக் கடல் கொண்டது! நமது ஆதித்தமிழ் நூல்களை யெல்லாம் கடல் கொண்டது. ஆனால் நம்முடைய மூளையை அறிவை எது - எங்கு கொண்டு விட்டது? அறியாமைப் பேய் விழுங்கி விட்டது போலும்! தமிழர்களுக்கெல்லாம் என்றைக்குத் தமிழ் வெறி பிடிக்கும்? தமிழர்கள் வீரர்களாவது, ஓரினமாவது என்றைக்கு? தமிழீர்! மொழியால் தொண்டு புரிய விரும்புவோரும், மெய்த் தொண்டு செய்ய விழைவோரும் ஆங்காங்கே தமிழ்ச் சங்கங்களையும் பகற் பாடசாலைகளையும், இராப் பாடசாலைகளையும் நிறுவி, அவற்றிலே தமிழ் மொழி யோம்பவும், தமிழர் கலையினை வளர்க்கவும் பாடுபட வேண்டும்.

பாரதியார், "ஏராளமான சத்திரங்களையும், கோவில்களையும் கட்டுவதினால் ஏற்படும் பயன்களைவிட, ஒரு மனிதனுக்குக் கல்வி போதிக்கும் பயனே மிகச் சிறந்தது" என்று கூறியதைப்போல், சிறந்த பணியை நாம் இனியும் தாமதிக்காமல் தொடங்க வேண்டும். நமது வாழ்க்கைக்குப் பயன் அளிக்கப்போவதும் அதுவே.

கோ. நடேசன் பத்தர்.

தமிழ் பயில வேண்டும்

தமிழ்க் கல்வியின் வளர்ச்சிக்காகத் தோன்றி நல் சேவை செய்து வரும் "தமிழ் வாலிபர் தேர்ச்சிக் கழகத்தை" நல் வாழ்த்துக் கூறி உள்ளன்போடு வரவேற்கிறேன்.

பொதுவாக இன்றைய வாலிப சகோதர சகோதரிகள் ஆங்கிலத்தைக் கற்பதில் காட்டும் அன்பையும் சிரத்தையையும் அவர்கள் தாய் மொழியைக் கற்பதில் காட்டுவதில்லை. காரணம், அதில் உள்ள இன்பத்தையும், அறிந்து கொள்ள வேண்டிய அவசியத்தையும் அவர்கள் உணராமல் இருப்பதேயாகும். தவிரவும், ஆங்கிலத்தை எவ்வாறு பேச்சிலும் படிப்பிலும், எழுத்திலும் அளவுகடந்து உபயோகிக்கின்றோமோ, அவ்வளவுக் கவ்வளவு தாய் மொழியையும் பழக்கத்தில் வைத்துக் கொள்ளாமல் இருப்பதால்தான் தமிழ் கற்கும் பிள்ளைகள் அவர்கள் கற்கும் இதர மொழிகளில் தமிழையும் ஒன்றாகக் கருதுகிறார்களேயன்றி, தமிழைத் தாய் மொழியாகக் கருதி அதைத் தனிப்பற்றுடன் கற்கின்றார்கள் இல்லை. பிள்ளைகளுக்கு வழிகாட்டிகளாக இருக்கவேண்டிய பெற்றோர்களும் சமூகப் பொறுப்புடைய கற்றோர்களும் இதை உணர வேண்டியது அவசியம்.

மக்கள் செய்யும் சேவையும், காட்டும் ஆதரவும் தமிழ் வளர்ச்சியைக் குறித்து நாம பேசும் அளவிற்கு இருக்க, சமூகம் உண்மை உழைப்பாளிகளைத் தேடுகிறது. பழம் பெருமைப் பேச்சில் கண்ணிருண்டு மதிமயங்கி தன்னகப் பொருளை இழப்பதுபோல் வெறும் பேச்சுடன் மாத்திரம் நில்லாமல் உண்மையாக உழைக்கும் தமிழன்பர்கள் நம் சமூகத்தில் நூற்றுக் கணக்கில் பெருக வேண்டும். இதற்கு வாலிப உலகம் பெருந்துணை செய்யும் என்ற நம்பிக்கை எனக்குண்டு. தமிழ்ச் சமூகத்தின் எதிர் காலமே நம் வாலிப சகோதர சகோதரிகள் கையில்தான் இருக்கின்றது. எனவே, இதை உணர்ந்து, வாலிப உலகமே! நீ விழித்து எழு! வேலை செய்! உன் சேவையில் அவசியம் வெற்றியைக் காண்பாய். தமிழன்னையும் உன்னை வாயார வாழ்த்துவாள். வணக்கம்.

என். சி. நாயுடு.

தமிழும் தமிழர்களும்.

மு. ஓம்பதி ஆச்சாரி.

இந்நாட்டில் அநேகர் நம் தாய் மொழியின் முன்னேற்றத்தைக் கவனிக்காமல் இருப்பதால் நிலைமாறி இருக்கிறது. ஆங்கில மொழியைப் படித்துப் படித்து, இனிமையான தமிழை மறந்து விடுகிறார்கள். நாம் நமது சொந்த மொழியில் பயிற்சியில்லாமல் இருப்பதில் ஞாயமில்லை. தமிழர்களாகிய நமக்கு உலகத்திலே சிறந்த கௌரவமிருக்க வேண்டியது அவசியம். நாம் தமிழ்க் கல்வியைக் கற்று அதற்குத் தகுந்தபடி நடக்கவேண்டும்.

"மாதாவை ஒருநாளும் மறக்க வேண்டாம்" என்று நமது ஞானத் தாயாராகிய ஔவைப் பிராட்டியார் மொழிந்தபடி நாம் தமிழ்த் தாயை மறவாதிருக்க வேண்டும். நாம் ஒவ்வொருவரும் நம்முடைய தாய் மொழியைப் பொன்போலப் போற்ற வேண்டும். நம் நாட்டில் தமிழன் நிலையை உணர்ந்தால் மிக்க வருத்தமுண்டாகிறது. நம் நாட்டினர் செய்கைக்கு நம் தமிழ்த் தாய் துக்கப்படாமலும் இருப்பாளோ? நமக்குப் பகுத்தறிவு என்னும் ஆறுவதறிவைக் கடவுள் கொடுத்தது எதற்கு? தமிழர்களே! சற்று தமிழ் அன்னையின் தற்கால நிலையைச் சிந்தித்துப் பாருங்கள்! தற்கால அநாகரீக படிப்பைக் கவனியுங்கள்! நம் மாணவர்கள் தமிழின் மேல் வைக்கும் அன்பைத் தெரிந்து கொள்ளுங்கள்.

நம்மவர்களில் சிலர் வீட்டிலும் தாய் மொழியை மறந்து விடுகின்றனர், சிலர் ஆங்கிலமும் தமிழும் கலந்து பேசுகின்றனர். ஆங்கிலேயர்களையும் சுதேசியர்களையும் பாருங்கள்! வீட்டிலும் பிறரிடத்திலும் எப்பொழுதும் அவர்களுடைய சொந்த மொழியைப் பேசுகிறார்கள். ஆங்கிலேயர்கள் அவர்களுடைய தாய் மொழியில் எவ்வாறு ஊக்கங் காட்டி வருகின்றனர். நாம் இதைக் கவனிக்க வேண்டும். அவர்கள் தாய் மொழியைக் கைவிடாதிருப்பதுபோல நாமும் நம் தாய் மொழியைக் கைவிடாதிருக்க வேண்டும்.

முக்கியமாக வாலிபர்களுக்கு ஓர் விண்ணப்பம்! நீங்கள் தமிழ் கற்க "தமிழ் வாலிபர் தேர்ச்சிக் கழகம்" இப்பொழுது ஆரம்பமாயிருக்கிறது. ஆகவே, தமிழ் இளைஞர்களாகிய நீங்கள் இவ்வருமையான தருணத்தைக் கை நழுவ விடாமல் இக்கழகத்தின் நோக்கம் வெற்றி பெறச் செய்வீர்களாக!

வாழ்க தமிழ் வாலிபர் தேர்ச்சிக் கழகம்!

மு. ஓம்பதி ஆச்சாரி.

வடமொழியில்தான் மந்திரங்கள் உள்ளன,
தமிழில் இல்லை என்பது தவறான கொள்கையாகும்.

— கா. சுப்பிரமணியம் பிள்ளை.

கழகம் அவசியம் வேண்டும்

பொ ஜீவரத்தின பத்தர்.

மேல் வருங்காலத்தில் நம் மக்களின் மேம்பாட்டையுணர்ந்து நம் தமிழ்ச் சமூகமும், கல்வியும் அபிவிருத்தியடையுமாறு நன்னோக்கத்துடன் ஏற்படுத்தியுள்ள தமிழ் வாலிபர் தேர்ச்சிக் கழகம் நமக்கு அவசியம் வேண்டப்படுவதில் ஐயமில்லை.

இத்தகைய தமிழ்க் கழகங்கள் பல பாகங்களில் நடத்தி வந்தால், தமிழ்க் கல்வி மங்காமல் சீரும் சிறப்பும் பெற்றுய்யுமென்பதற்குச் சந்தேகமே இல்லை. நம் தாய் நாட்டில் உதித்த கல்வி சிரோன்மணிகள் தமிழ்க் கல்வியின் சிறப்பைப் பற்றிப்பேசியும், பாடியும், பல நூல்களில் எழுதியும் இருப்பதை நாம் காண்கிறோம்.

நாயன்மார்கள் எல்லோரும் தமிழிலேயே சிவபிரானைப் புகழ்ந்து பாடியும், வணங்கியும், பல அற்புத காட்சிகளைக் காட்டியும் முத்தி பெற்றிருக்கிறார்கள்.

அவர்கள் பேரால் குரு பூசைகள் நடந்தேறி வருவதை நாம் நன்கறிவோம்

உங்கள் தமிழ் வாலிபர் தேர்ச்சிக் கழகம் சிறப்புடன் ஓங்கி வளர வேண்டுமென்று எல்லாம் வல்ல இறைவனைப் பிரார்த்திக்கின்றேன்.

பொ. ஜீவரத்தின பத்தர்.

தீபாவளி வாழ்த்து

தீபாவளி கொண்டாடும் தமிழ் மக்கள் அனைவருக்கும் எங்கள் மனமார்ந்த வாழ்த்தை உரித்தாக்குகிறோம்.

தமிழர், இந்நாள் அன்று மகிழ்ந்திருந்து, தமிழுக்குத் தொண்டு செய்யும் தமிழ் மக்களுக்குத் துணையாக இருக்கவும் உறுதி செய்யும்படி வேண்டுகிறோம்.

— தமிழ் வாலிபர் தேர்ச்சிக் கழகம்.

இளைஞர்களும் பெரியோர்களும்

தமிழ் மக்களே!

இத் தென்னாப்பிரிக்காவின் கண்ணுள்ள தமிழ் மக்களாகிய நாம் சந்தேக விஷயங்களை எதிர்பார்க்கின்றோம். தமிழ் நாடு தூரமாயிருப்பதினாலும், தமிழ்ப் பயிற்சி பயனற்றதாகக் கருதுவதினாலும், தாய் மொழியை அறியாமையினாலும் நம் உரிமை, வாழ்க்கை முதலியவற்றை இழக்கிறோம். தேனொழுகும் நம் தமிழ் மொழியை மறந்து, அந்நிய மொழியிலும் நாகரீகத்திலும் அலங்கரிக்கின்றோம். இத்துக்கமான நிலைமையின் காரணம் என்ன? ஆராய்ந்து பார்க்கு மிடத்து தமிழ்ச் சமூகம் ஏன் இந்த நிலைமையில் இருக்கிறது?

வாலிப ஒழுக்கத்தைக் கவனிக்கலாம்: நம் வாலிபர்கள் பலர் ஆங்கிலப் பழக்க வழக்கத்தைத் தழுவுகிறார்கள், ஏன்? அவ்வாலிபர்களுக்குத் தாய் மொழியின் மேல் விருப்ப மில்லையா? சார்பு இல்லையா? இல்லை, இல்லை, வாலிபத் தமிழர்களுக்கு அவர்களின் ஆசாரத்தின்மேல் விருப்பமுண்டு. அவர்கள் தம் பழக்க வழக்கங்களை மறப்பதைப்போல் காண்கிறாரேயன்றி அவர்கள் கடமையை மறக்கவில்லை. மூத்தோர்கள் தான் அவர்கள் கடமையை மறந்து விட்டார்கள்! வாலிபர் பிழைகளை மூத்தோர் அதிக வேகத்துடன் எடுத்துக் காட்டுவார்கள், அவைகளைக் கண்டிப்பார்கள். வாலிபர்கள் செய்யும் குற்றங்களைப் பற்றி அபவாதஞ் சொல்லுவார்களே ஒழிய, ஒன்றும் நிருமாணமாய்ச் சொல்லமாட்டார்கள், அதைச் செய்யவும் மாட்டார்கள்.

வாலிபர்கள் ஏன் மேல்நாட்டு ஆசாரத்தை எடுத்துக் கொள்கிறார்கள்? சொந்த ஆசாரம் தெரியாமையினாலும், அதைத் தெரியும்படி செய்ய சக்தியற்றவர்களாய் இருப்பதினாலு மல்லவா? மூத்தோர்கள் வீண் பிதற்றலை விட்டுத் தமிழ்ச் சமூகத்திற்கு உதவி செய்ய வேண்டும். தூங்கும் தமிழ் மக்களை எழுப்ப வேண்டும். தமிழ், தமிழ் என்று கூவித் திரியாமல் நம் வாலிபர்களுக்கு ஊக்கத்தையும் தமிழின் சுவையையும் ஊட்டி நம் தமிழ்த் தாய் மொழியில் வாய்ந்திருக்கும் தேன் போன்ற செந்தமிழை வாலிபர்களுக்கும் சிறுவர்களுக்கும் போதிக்க வேண்டும். தமிழின் பெருமையைக் காட்டிக் கொள்ள வேண்டும். இப்படி செய்தால்தான் வாலிபர்களுக்குத் தாய் மொழியின் மீது அன்பு உண்டாகும்.

மூத்தோர்களே! எழுந்திருங்கள்! எழுந்து வாலிபர்களையும் எழுப்புங்கள்! நம் வாலிபர்களுக்கு அதிக ஊக்க முண்டு. அதைச் சரியாக உபயோகப் படுத்துங்கள்! தமிழ் வாழ்க!

மு. கருணாகரன் ஆச்சாரி.

வேண்டு கோள்.

இல்மலர் அச்சுக்கூடத்தில் உருவாகி வந்தபோது கவனிப்பான பார்வைக்கும் மீறி எழுத்துப் பிழைகள் உண்டாகி இருக்கலாம். அப்படி இருந்தால், திருத்திப்படிக்கு மாறு வேண்டுகிறோம்.

— **ஆசிரியர்கள்**

தமிழ் மலர்.

இம்மலர் ஆறு திங்கள்களுக்கு ஒரு முறை வெளிபிட்டுவர தற்போது எண் உள்ளோம். தமிழ் மக்களின் ஊக்கமும் ஆதரவும் எங்களுக்கு இருக்குமாயின் இ மூன்று திங்கள்களுக்கு ஒரு முறையாக வெளியிடுவோம்.

இது தமிழ்க் கல்வி, சமயம், இலக்கியம், ஆராய்ச்சி ஆகியவைகளைக் கட்டுரையா கொண்டு வெளிவரும். இம்மலருக்குக் கட்டுரை எழுதுபவர்களை அன்போடு வரவே இறோம். எழுதுபவர்கள் கடிதத்தில் ஒரு பக்கத்தில் தெளிவாக எழுதி அனுப்பும் வேண்டுகிறோம். இம்மலருக்கு எழுதுபவர்கள் கீழ்க்கண்ட முகவரிக்கு எழுதவும்.

The Editors
Thamizh Malar
P.O. Box 2343
Durban

THE CLARENDON PRESS, 13 Saxon Ave., Mayville, Durban

Rear Cover

For . . .

SARRIES

that win Distinction and Admiration—visit . . .

CHOONILALL'S

"The Leading Fashion Centre in Durban"—

Smile of satisfaction is yours when you buy a SARRIE from CHOONILALL'S. We are stockists of the most exquisite range of Mysore, Bangalore, Patli-Palav and Benares Sarries, Benares and Kashmiri Borders dnd Palavs, Blouse Lengths, Dress Materials, etc.

JEWELLERY!

Our Jewellery Department offers new and stylish jewellery made by expert craftsmen. Latest designs in 9 carat gold jewellery always on hand. Jewellery in 18 & 22 carat gold made to order. All our articles are fully guaranteed and our prices are the keenest in town.

WATCHES!

A very large selection of Ladies' and Gent's Watches such as Roamer, Rotary, Lanco, etc. are always in stock.

When Shopping, Remember . . .

CHOONILALL BROS.

(PTY.) LTD.

"First with the Fashion"

Our Only Address:

63 VICTORIA STREET, DURBAN — Phones 24003/60226

THOTHRA MĀLAI
(Garland of Prayers)

To pray the Supreme Devine with great devotion.

South Africa Durban
V. M. Muthu Āchāry.
Publisher.

Published in
Tamilnadu Press, Madras.

year Pramodhootha. Thai Month
1931
Price: 2 annas

---

16 pages

DOCUMENTATION CENTRE
UNIVERSITY OF DURBAN-WESTVILLE
Accession No. 1572/44
BRN
Class No.

தோத்திர மாலை

பக்தியுடன் பரமனைத் தியானித்து
பரவசப் படுவதற்குரிய பக்குவ நூல்

தென்னாப்பிரிக்கா டர்பான்
வே. மு. முத்து ஆச்சாரி
பதிப்பித்தது

சென்னை
"தமிழ் நாடு" பிரஸில் பதிப்பிக்கப்பட்டது.

[பிரமோதூத வூ தைமீ]

விலை] 1931 [illegible] அணா 2

தோத்திர மாலை

கடவுள்

எங்கணும் விளங்குறு மிறைவனே! எண்குணந்
தங்கிய வொருபெருந் தலைவனே! ஒப்புயர்
வில்லா தோங்கிய வீரனே! என்றும்
எல்லாந் தானா யிலகிடும் பொருளே!
இன்பமோ டெழிலு மன்புட னருளும்
நண்ணிய நாதனே! புண்ணிய முதலே!
உருவுடை யாயோ? உருவிலியேயோ?
உருவரு விலாயோ! உடையையோ? உணர்கிலேன்
என்னண மேளியே னின்னை யண்முகோ?
உன்னுமா றறியேன்; உணருமா றறியேன்;
பன்னுமா றறியேன்; பாடுமாறறியேன்;
வணங்குமா றறியேன்; வாழ்த்துமா றறியேன்.
இணங்கி யென்னையு மெடுத்துக்
காத்தல் வேண்டும் பூத்துநின் னருளே.

பரிதிமாற் கலைஞர்

2-வது பிரார்த்தனை

பகவானே! உன் பாதபத்மங்கள் என்னும் கூண்டின் இடையில் என் மனம் என்னும் ராஜஹம்ஸத்தை இப்போதே பிரவேசிக்கச் செய்வீர். பிராணன் பிரியும் சமயத்தில் கபவாத பித்தங்கள் கண்டத்தைக் கவிந்து கொள்ளு

மாதலால் உன் நினைவு எப்படி வரும்? சுவாமி, ப ாத் மாவைக் காணுதிருத்தல், உன் சம்பந்தம் இல்லாத தை யைக் கேளாதிருத்தல், உன்னைத் துவேஷிப்பவனைச் ரா திருத்தல், பிரதி ஜன்மத்திலும் உன் கைங்கர்யம் பெ திரு த்தல்-எனும் இந்த நான்கு வரங்களையும் பிரஸாதித் நள் வீர் நம்பினேன் கைவிடேலெனையே. ஓ நாவே! ஆதி நாதனைப் பாடு. ஓ மனமே! பரந்தாமனைப் பஜி. கை களே! கருணாகர மூர்த்தியைச் செம்மையாய் ஆரா னை செய். செவிகளே! பகவத் சரித்திரங்களைக் காதாரக் கள். கண்களே! கடவுளைக் கண்டு அடையுங்கள். கால் ள! சர்வேசுவரனின் சந்நிதிக்குச் செல்லுங்கள். மூக்கே! ரம பதிக்கு சமர்ப்பித்தவற்றின் வாசனையைப் பார். தலை ய! உன் தலைவனை நமஸ்கரி.

ஆவலாய் துதிக்கக் கிர்பை மேவி யாளுவாய்

மூவுலகம் புரக்குந் திவ்விய
மூவா! தேவா! எப்போதும் ஏழை— (ஆவ ாய்)

சுகுணம்பர...லோலனே!—சொல்லும்
பிரணவ...மூலனே
இகபரந்தனில் தனிக் கோலனே!—எளியோற்
சுருளு...! மநுகூலனே! (ஆவ ாய்)

3-வது பிரார்த்தனை

சர்வபூத மனோஹரா! ஹே! தேஜோமயா! கத் ரக்ஷகா! உனது கடாக்ஷமும் அன்பும் ஸர்வத்திலும் யா பித்திருக்கின்றது. அல்லும் பகலும் எம்மை வருத் கிற எல்லாத் துன்பங்களுக்கும் ஹேதுவாகிய ஆசாபாசங் ளும் லோக கர்மங்களும் எங்களை யணுகாமல் எமது மாசங்க ளாகிய அன்னங்கள் உனது பாதங்களாகிய *அரவிந்த களி லேயே வசிக்கும்படி கிருபை செய்வாய். எ கள்

*அரவிந்தம்—தாமரை

சித்த விருத்தி எல்லாம் விஷய வாஞ்சையில் செல்லாமல், மனோ வாக்குகளுக் கெட்டாததாயும் மஹத்தாயுமிருக்கிற உனது மஹநீய ரூபத்துள் லயமாகும்படி அனுக்கிரகிப்பாய். உன்னுடைய நித்திய நிர்மல ஆநந்த ஸ்வரூபத்தை யாங்கள் தரிசிக்கும்படி சுஞ் ஞான நேத்திரங்களையும் பிரசாதித்தருள்வாய். எம்மெண் ணமுஞ் செய்கையும் நினது கருணாரசபான நிமித்தமா கவே இருக்கவென்று அருள்வாய். நாங்களிப்போ தனுப விக்கிற உலக இன்பங்கள் யாவும் அநித்தியம். ஆகையால் நித்தியனும், ஆதியந்தரகிதனும், சரணாகத போஷகனு யும் வீற்றிருக்கிற நீ, இன்னும் எங்களை இவ்வுலக துன்பங் களாகிய வெயிலில் தபித்து வருந்த விடாமல் உனது கருணா கடாக்ஷ வீக்ஷண்ய சாயையில் சிறிதிடங்கொடுத்து, விடாய் தீர்த்து இரக்ஷிப்பாய் ஸ்வாமி. கல்லும் கரடும் முள்ளும் நிறைந்த இவ்வுலக நெறியினின்றும் எம்மை நின் பக்தியா கிய நல்வழியில், காமக்குரோத லோபமோஹாதி துஷ்டமிரு கங்கள் தடுக்காமல் காத்து, நினது பாதாரவிந்தங்களாகிய வீட்டைச்சேர நடத்திக்கொண்டு போவாய். கவலையாலும் துன்பத்தாலும் பூரிக்கப்பட்டிருக்கிற எம் மனது சிறிது நேரமாயினும் நின்னைத் தியானித்துச் சந்தோஷமடையும் படி யனுக்கிரகிப்பாய். எமது அஞ்ஞான இருளைப்போக் கும் மெய்ஞ்ஞான பேரொளியே! எமக்குள்ளே அந்நியோ ந்நியத்தையும் பரஸ்பர நேயத்தையும் **தேசபக்தியையும்** பெருக்கி உண்மையோடு கலந்து வாழ உறுதியுள்ள மன மருள்வாய். உனது திருவுள்ளத்துக்கிசைந்த நன்மைக ளையே யாங்கள் பாராட்டி பரஸ்பர உபகாரிகளா ய்ப் பிரவர்த்திக்க அனுக்கிரகிப்பாய். எங்கள் வாழ்நாள் முழுதும் திருப்புகழ் செப்பும் நினது திருக்கைங்கரியத் தில் தானே செலுத்தி, நித்தியமான மோக்ஷ சுகத்தையே பெறுவதற்கு வேண்டிய உபகரணங்களைத் தேடவருள் வாய். எக்காலத்திலும் எம்மை உனது சந்நிதியிலேயே யிருத்தி பொய், பழி, பாவம் ஒன்றும் அணுகாது; அடி யார்களது அன்பு குன்றாது செழித்தோங்கும்படி கடாக்ஷிப் பாயாக. ஓம் தத்ஸத்.

உருவில னுமமு மூரும் பிறப்பு மற்றொன் றுமிலன்
தெரியிலனுயினு மெய்யறிவோர் மனத் தேர்ச்சியினுட்
பிரிவிலன் பேர்ந்திலன் பேதையரேனும் பிணக்குமிலன்
அரியபிரான் சரணார விந்தத்தை யணுகுவமே

4-வது பிரார்த்தனை

"ஓ! எங்களப்பனே! அமுதவாரிதியே!" அஞ்ஞானத்தால் எம் மனங்களில் உதிக்கும் குரோதாதி புசல்களை நின் கருணையால் அடக்கி எம் வாழ்க்கை மரக்கலமானது சேதமின்றி அக்கரை சேரும்படி அருள் புரிந்திடுவாய். உலகத்தில் எந்த ஸ்திதியிலிருந்தபோதிலும் அதை நின் பிரஸாதமென வுணரச்செய்து சகல கஷ்டங்களையும் பொறுத்து சந்தோஷமாய் ஜீவிக்க அநுக்கிரகம் செய்வாய். உலகத்தாருக்குத் தீங்கு செய்யக் கருதாமல், முடிமாயின் நன்மையே புரிந்து பொறுமைச் செல்வத்தைப் பெற்றுய்யும்படி திருவருள் புரிவாயாக. ஓ! கருணைப் பிரவாகமே! கலியாண குணக்குன்றே! யாம் இது வரையில் கோபாதிகளால் யாதேனும் துஷ்காரியம் செய்திருப்போமாயின் அதைப்பற்றிப் பச்சாத்தாபத்தோடு அநுதாபப்படும் எங்களை மன்னித்து, அங்ஙனம் நடவாதிருக்க மதியீந்து ரக்ஷிப்பாயாக. ஓ! இன்பப்பெருக்கமே! எட்டாப் பரம்பொருளே! எங்களின் கஷ்ட சுக லாப நஷ்டங்களும் சோதனைகளும் எக்காலத்தில் எவ்வாறிருப்பினும், மனசாந்தி கொண்டு இன்பமுற்று வாழும்படி கடைக்கணித்தருள்வாயாக.

ஐயனே! வாராய்—கடைக்கண்—அருளி பாராய்
துய்யனே! மா பரிசுத்தனே! மெய்ஞ் ஞா
சோதியே! ஆதியே! நீதிக்கட...லான (ஐயனே)

முற்றிலுஞ் சீராய்—என்பாவம—கற்றி நீ! காராய்
கொற்றவா! பற்பல நாமங்க... ... ளுறழ்ந்த
கோலா! சர்வ வுயிர்க்குயிராய்...நிறைந்த (ஐயனே!

அத்தனும் நீயே!—அன்னை தந்தை-சுற்றமும் நீயே
இத்தரையினி லென்றன் மனந்... ... தேறிட
ஏங்கிடுமா பாவி யான்கடைத்... ...தேறிட (ஐயனே)

5-வது பிரார்த்தனை

"சிந்தையிலுள்ள துன்பங்களை நீக்கும் செல்வமே" நல்ல வளப்பமுள்ளவனே, குன்றாத தரும விளக்கே, சகலத்துக்கும் நாயகமே, யாவருக்கும் தாய்க்குச் சமானமானவனே, எனக்குச் சொந்தத் தாயே, கண்ணுக்குச் சமானமானவனே, இனிமையாகிய உயிரே, சகலவித நன்மைகளையும் கொடுத்து ரக்ஷிக்கும் கற்பகமே, தன்னிலே தானாயிருப்பவனே, அற்புதமானவனே, ஒளி மழுங்காத இரத்தினமே, கதிக்கு நிலையாயுள்ளவனே, தேவாமிர்தமே, அழகிய தாயே, நமஸ்கரிக்கின்றேன், என்னைக் காத்தருள்வாய்.

சிந்தா குலந்தீர்க்குஞ் செல்வமே! நல்வளமே!
நந்தாவற விளக்கே! நாயகமே! தாயகமே!
யெந்தாயே! கண்ணே! யினியவுயிரே! நலங்க
டந்தாளுங் கற்பகமே! தற்பரமே! யற்புதமே!
கந்தாமணியே! கதிநிலையே! யாரமுதே!
யந்தாயே * * *

* * *

"கடவுளின் அடியைக் கனவிலும் மறவேன்" பஞ்சேந்திரியங்களும் தானேயாகி, அவைகள் அனுபவிக்கும் இன்பமுமாகி, அப் பஞ்சேந்திரியங்களா லுண்டாகும் கொடிய

...திக்குப் பெரிய மருந்துமாகும் மேன்மையு...யவ னும், வேத நூலைத் தந்தவனும், நம்பியவர்களுக்கு ...புடைக்கலமானவனுமாகிய கடவுளைத் துதிக்கின்றேன்.

ஐம்புலனுந்தாஞ யவை நுகரு மின்பமுமாய்
வெம்புலநோய் மாமருந்தா மேலோனை நூலோ...ன
நம்புமவர்க் கடைக்கலத்தை நாடீர் நமரங்காள்.

6-வது பிரார்த்தனை

"அன்பைப் பெருக்கி எனதாருயிரைக் காக்க வந்த இன்பப் பெருக்கே, இறையே!" எங்களை ரக்ஷித்தரு...வது நின் பாரம். பக்தர்களின் அபாயமெனும் பாம்புக...க்குக் கருடமணியும், மூன்று லோகங்களுக்கும் ரக்ஷாம...ியும், கோபிகைகளுடைய கண்கள் எனும் சாதக பக்ஷிகட்கு மேக மணியும், ஸௌந்தர்யத்திற்கு முத்ராமணியும், நாரீ மணியாகும் ருக்மணி தேவியினுடைய மார்பகத்திற்கு ...லங்கார மணியும், தேவ சிகாமணியும் ஆன ...பால சூடாமணி நமக்கு ச்ரேயஸ்ஸைக் ...டுக்கக் கடவன். ஸர்வ ரோகங்களையும் பரிகரிக்க வல்...ான பகவத் ஸ்மரணை என்னும் ரஸாயனத்தை என் ப...ம நீ ...ானம் செய். பகவானே! தர்மம் புதைக்கப்பட்...னத்தில் எனக்கு ஆசை கிடையாது. காமாநுபவத்தி... சிரத்தை யில்லை. பூர்வ கர்மாநுஸாரமாய் எது எது உ...டாகத்தக்கதோ அதுவெல்லாம் வரக்கடவது. ஆ...னும் ஜென்ம ஜென்மாந்தரங்களிலும் உன் பாத தாமரை ...ிணைகளில் பெற்றிருக்கிற பக்தியானது ஸ்திரமாயிருக்க ...வண்டும். இது எனக்கு இஷ்டமானதாகவும் கோரத்தக்...தாகவும் இருக்கிறது. ஹே மந்த மனமே! எந்த வ...ணை...ளைப் பற்றியும் சோர்வு கொள்ளாதே. இவைகள் நம்மை ...தும் செய்யமாட்டா. ஸர்வேச்வரனல்லவோ நம்மைக் க...கும் தயாபரர். பக்தர்கட்கு சுலபனான பரமாத்மாவை ...லஸ்

யம் செய்யாமல் தியானி. உலகத்தாரின் வியஸனங்களைப் போக்கவல்லவரான அவர், பக்தர்களின் சஞ்சலங்களை நிவர்த்திக்க மாட்டாரா? பரமாத்மாவே! உம்மைச் சிரசால் சேவித்து யான் யாசிப்பது இவ்வளவே; அதாவது, உமது அனுக்கிரஹத்தால் உமது பாத பத்மங்களை என்றும் மறவாதிருக்கக்கடவேனாக.

ஆநந்த மாநந்த மாநந்தம் பிரம்
மாநந்த மாநந்தமாநந்தம்

குறியன்று குணமன்று குறைவன்று நிறை வன்று
கூறுமகமன்று புறமன்று வா... னன்று
அறியுமுருவமன்று அறிவென்பது...வு மன்று
ஆரணமறைக்கு மதீதமான தொன்று (ஆந)

ஆணன்று பெண்ணன்று அலியன்று அது வன்று
அந்தகாரவிரு ளன்று ஒளி யன்று
காணும் பொருளன்று காட்சியானது மன்று
கருத்தளவாயாயுங் கருணையான தொன்று (ஆந)

சிற்றின்பமெல்லாம் சிதறிமன மாழ்க
தேவனைச்சிந்திக்க தெவிட்டாவின்பஞ் சூழ்க
முற்றின்பவெள்ளநல் வாரியிலே மூழ்க
மோட்சமெனும்பே ரின்பத்திலே வாழ்க (ஆந)

7-வது பிரார்த்தனை

மாதாவாய், அப்பனாய், ஆருயிராய், சுற்றமாய், வாழ்வாய், துணையாய் என் ஹிருதய கமலத்தில் வீற்றிருக்கும் தேவதேவே! உம்மைத் துதிக்கின்றேன். ஆதிபரஞ்சோதியாகி, எங்கும் திகழ்கின்றீர். அறிஞரின் இருதய கமலத்தில் வாசமாகி மகிழ்கின்றீர். ஒருவரும் அறியாத சித்துவும்

நீரே. உலகமதில் பற்பல பேதாபேதமாய் நடித்துக்காட்டுவதும் நீரே! தம்மைக்கருதும் அடியார்க்குக் கருணையளிப்பதுவும் நீரே. கவிஞர் அறிஞராது கவித்துதிகளுக்கு ஒத்து நிற்பதுவும்நீரே.பக்தர்கள்மனமதில்நிறைந்தஆநந்தவெள்ளமும் நீரே. வேதாந்தம் காட்டுகின்ற மெய்ஞ்ஞான விளக்கின் ஒளியும் நீரே. மேலோர் விளக்கிய மெய்ப்பொருளான வழியும் நீரே. நீதியாய் எங்கும் நிறைந்ததோர் தூய வெளியும் நீரே. நினைக்க நினைக்க ஆநந்த மழை வருஷிக்கும் நல்ல தேன் துளியும் நீரே. உம்மை எனது மனம் மொழி மெய் இவைகளால் வணங்குகின்றேன்.

தொண்டர்கள் போற்று நேயா—துப்பிலா வாதிமூலா,
அண்டர்க ளறியா ரூபா—ஆணொடு பெண்ணு மல்லாய்,
பெண்டிரு மற்ற தேவா—பிணியொடு பெருமை யில்லாய்,
அண்டினே னின்று நாதா—ஆண்டரு ளபய மின்றே

8-வது பிரார்த்தனை

———

ஆதியா யநாதியாகி யணுவிற் கணுவுமாகி,
சோதியா யண்டமெங்கும் துலங்கும் பரிபூரணனைத்
தியானிக்கிறேன்.

திரவியம் தேடவும் — தேகத்தைக் காக்கவும்—தீவாந்தரங் கடல் காடு மலைகள் தாண்டி தினமும் அலைகின்றேன் சீவரக்ஷணைக்காகவே. சில நேரமாவது சீர்வழி தேடுகின்றேனில்லை. இறைவனே! என் தவறுதல்களை மன்னித்துக் காத்தருள்வீர். ஒப்பற்ற தேவன், ஸகல பூதங்களிலும் மறைந்து உறைவோன்,எங்கும் பரவியவன்,எல்லா பூதங்களுக்கும் உயிர், தொழிலுக் கதிகாரி, பூதங்களைப் பாலிப்போன், அனைத்தையுங் காண்போன், ஞானஸ்வரூபி, முற்றும் உடலென்பதற்றவன்.—அவன் பாதமலர் பணிகின்றேன். காலின்றி நடப்பவன், கையின்றிச் செய்பவன், கண்

ணின்றிக் காண்பவன், காதின்றிக் கேட்பவன், அறியத்தக்கன வெல்லாம் அவனறிவான், அவனை யறியவோ ஒருவனுமில்லை; வேறு விதமாய் அவனைக் கூறுதற்கு முடியாமல் ஆதி மஹா புருஷனென்று அழைத்தனர்.—அந்த ஆதி நாதனை மனம் மொழி மெய்களால் துதிக்கின்றேன். தியானத்தையும் யோகத்தையும் அநுசரித்தவர் மட்டுமே சகல காரணங்களுக்கும் இறைவனையும், தன் குணங்களால் நன்றாய் மூடப்பட்டும், இருக்கும் அந்த மஹா தேவாத்ம சக்தியைக் காண்பார்கள்.—அந்த சக்தியை வந்திக்கின்றேன்.

சிந்தனை செய்வாய்—மனமே, சிந்தனை செய்வாய்

இந்த வெளி முதலாகிய பூதங்க ளெல்லாம்
படைத்த மெய்யின்பக் கடவுளை (சிந்தனை)

அண்டகோடி நிறைந் ததனிற்கு,
மப்புறமாய் நித்திய அவ்வியக்த ரூபமாய்,

கண்ட மில்லாதந்தக் கடவுளை நிதம்,
கலந் தின்பமுறக் கசிந்துருகி (சிந்தனை)

சராசரங்க ளிரண்டையும் படைத்து,
தன்னுரு காட்டாமல் தனித்து வியாபித்து,

நிற முருவமில்லாத வகளங்க,
நித்தியாநந்தனை நின்னுளறிந்து (சிந்தனை)

அறிவுக்கறிவாகிய அண்ணலை,
அறிந்தவனே அமிர்தனுவன்,

குறியற்றுன்னுள் குடிகொண்டவந்தக்
குற்றமில்லான்பதம் சித்தமதிற்கொண்டு (சிந்தனை)

———

9-வது பிரார்த்தனை

உலகவின்பங்களில்—ஒன்றும் நிலையில்லை,
அலகிலாத்துன்பத்தில்—ஆழ்த்தும் பெருந்தொல்லை,
பலகாலுமனுபவப்—பட்டும் அறிவில்லை.

*
* *

பொன்னானநெஞ்சே யுனக்கென்னபுத்தி சொல்லினும்
பொறிவழியிலேன் போகிறாய்—ஐம்பொறிவழியிலேன்
போகிறாய்?

*
* *

''ஓ! அடியார் அருள் முகிலே! அன்பர்க்காருயிரே! ஆறாத்தெள்ளமுதே! எமது அறியாமையை விலக்கி எம்மை நின் ஸத் ஸ்வரூபத்தை யுள்ளபடி யறிந்து சுக்கியானத்தை யடையும்படி அநுக்கிரகம் புரிவாயாக. ஓ! ஞான நாதா! இந்த சுக்கியானத்தினின்றும் யாம் நழுவாமல் நற்கதி யடையும்படிக்குக் கடைக்கணித்தருள்வாய். ஓ! கருணாகரக் கடவுளே! எம் ஆண்டவனே! எமது இவ்விண்ணப்பத்தை யங்கீகரித்து எமக்கென்றும் நின் ஸ்வரூப விஷயத்தில் சத் ஞானமே வளர்ந்து நிலையுறும்படி கருணை கூர்வாய். அங்ஙனம் பரிசுத்த ஞானத்தோடு நின்னைச் சரணமடைந்து ஆநந்த முற்றுய்யும்படி கடாக்ஷிப்பாயாக.

பாலிற்சுவையும் பனிமலரில் வாசனையும்
போலெப் பொருளிடத்தும் புல்லியே—மூ[illegible]ந்
தொருமுதலா யோங்கு முயர்பரனே யின்[illegible]ன்
திருவருளை யெங்களுக்குச் செய்.

10-வது பிரார்த்தனை

காதலனே! யருட்கார்முகிலே! எங்கள் கண்மணியே!
கோதறு நற்குணக்குன்றே! பெரும்புகழ் கொண்டவனே!
ஈதறவன்பரைத் தேற்றும் சுகானந்தத் தெள்ளமுதே!
நீ தரவேண்டு மெந்தாய்! நின் பாலன்பு நிலைபெறவே!

"வந்தாதரி யெந்தாய் வரந் தந்தாளுன் பதந்தா" ஓ! அருட்குன்றமே! ஓ! அன்பின் பெருக்கே! ஓ! ஆனந்தக் கடலே! பாரார்ந்த பல்லுயிரும் புரக்குந் திவ்ய பரமனே! கருணாகரா! நின் ஸ்வர்ண கமலபாதம் துதிக்க அருள் செய்வாய். மனிதனை மனிதன் காண்கின்றான்; எதைக் காண்கின்றான்? எது எதனைக் காண்கின்றது? தன் கண்ணால் மற்றொரு கண்ணைப் பார்க்கின்றான். ஒரு கண்ணிலுள்ள ஒளி மற்றொரு கண்ணிலுள்ள ஒளியை நோக்குகின்றது. அவ்வொளியுடன் கலந்தும் கொள்கின்றது. அங்ஙனம் கலந்த பின்னரே, தான் காண்பனவற்றை மனிதன் உணரும் அறிவு பெறுகின்றான். ஓ! தேவா! அக் கண்களில் விளங்கும் ஒளி நீயேயன்றோ? அது நின் ஒளியே யன்றோ? ஸர்வஜீவ தயாபரனே! எமது புன்மதியைத் திருத்துவாய். அன்பையடையும் நெறியில் இருத்துவாய். துன்புறாவண்ணம் நடத்துவாய். இன்ப வாரிதியில் மூழ்க அருள் புரிகுவாய். நீ கடைக்கணிப்பாயெனில், எமது வன்மனம் உருகுவது கடினமோ? எம்மிடத்து, ஏற்கனவே செய்யவேண்டியதைச் செய்தலெனும் பக்குவம் இல்லை யெனினும், அதன் பொருட்டுப் பலவிசையும் மன்னித்து அவ்வறிவு உதிக்கச்செய்யும் வழியைக் காட்டுகிற கடமை புத்திர வாத்சல்யனாகிய உன்னதன்றோ? ஓ! பதித பாவனா! ஓ! தீனதயாபரனே! ஓ! தொண்டர் குறை நீக்கும் தோழனே! எம் வாழ்க்கையைச் செவ்வனே சுகநெறியில் நடாத்த நின் அருள் விளக்கமன்றி வேறு சாதனமுண்டோ! எமக்குத் துன்பங்களைத்

தோற்றும் உலகத் தொல்லைகள் யாவும் நின்னிடத்து பக்தி பெருகி உனது அனுக்கிரஹமென்றே கருதும்படி அந்த ஞானம் எமக்கு உதிக்குமாகில், யாம் எவ்வளவு [illegible]ளென்று பெருமையும் ஆநந்தமும் அடைவோம். ஆதலின், அந்த உத்தம ஞானத்தை எம் உள்ளத்தில் உதிக்கச் செய்து கடைத்தேற்றுவாய். ஓ! சகல ஜந்து ஜால சரண்ணியா! சர்வ சுலபா! பக்தவத்ஸலா! திரிகுணாதீதா! அதீந்திரியனே! எமக்குச் சர்வமும் நீயேயாதலின் [illegible]னையே நின்பொருட்டே சரணமடைந்தனம். இனி [illegible]ன் திருவுள்ளம். ஒன்றுமறியாத ஏழைகளாகிய அடியாரை இனி எவ்வழி விடினும் அஃது நின் பொறுப்பே; [illegible]ன் செயலே; நின் அருளே.

11-வது பிரார்த்தனை

அதிகாலையில் படுக்கையை விட்டு எழுந்திருக்கும்போது செய்யவேண்டிய பிரார்த்தனை :—ஆத்மாவுக்கும் புத்திக்கும் பிரகாசத்தை யுண்டுபண்ணுபவராய், நித்தியனாய், [illegible] சனாய், சுத்தனாய், களங்கமற்றவனாய், சாந்தனாய், [illegible]விகாரியாய், நாசரகிதனாய் விளங்கும் உம்மைத் துதிக்கின்றேன். கடவுளே! அமிர்த வாரிதியே! நல்ல [illegible]ல் என் பிராரத்த வினைக்கு ஈடாக என்னை ஜனிப்பி[illegible]து, எனது பூலோக வாழ்நாட்களில் ஒரு நாளாகிய இந்த சுப தினத்தைக் காணும் பொருட்டும், குடும்ப சம்ரக்ஷணை[illegible]ன் பொருட்டும் நல் வாழ்வு தந்தருளியதற்கு உமது பொன்னடி பணிந்து போற்றுகின்றேன். தீயிலும், நீரிலும், செடிகளிலும், மரங்களிலும், எல்லா உலகத்திலும் வியாபித்திருக்கின்ற தேவரீருக்கு நமஸ்காரம்.

மெய்ஞ்ஞானந் தாரு மெய்யா!—எம்
பொய்ஞ்ஞானம் போக்கி நின்புகழ் பதங்காண (மெய்)
சித்தந் தெளிந்தோ மில்லை—எங்கள்
பித்தந் தெளிந்து பெரும் பேறடைய (மெய்)
பத்திகள் செய்தறியோம்—யாங்கள்
புத்தியிற் சிறந் துன்னைப் புகழ்ந்து துதிக்க (மெய்)
உண்டுறங்கித் தினமு—முனை மறந்து
பண்டை நன்னாட்களைப் பாழிற் றுலைத்தோம் (மெய்)

12-வது பிரார்த்தனை

“ சம்சாரத் தொல்லையிற் சிக்கியவரின் பிரார்த்தனை:—ஈசனே! இன்றேனும் இந்த இல்லம் கலகமில்லாதிருக்க அருள் செய்வாய். எவரது சிடுசிடுப்பும் கடுகடுப்புமின்றி இன்றைப் பொழுதை சமாதான ரூபமாய் இன்ப மயமாக்குவாய். மனோசாந்தி கெட்டுத் தடுமாறி உள்ளங்கொதித்துக் கண்ணீர் விடுதல் நேற்றோடு தொலைந்ததென்று முடிப்பாய். இன்றைக் காலைப் பொழுதை யாவும் மறந்த பொழுதாக்குவாய். சென்ற நாள்வரை ஏமாறிய ஏமாற்றம் இனி நீ காணாயென்றும், இனி எந்த நாளும் செய்தொழிற் பலித்து, தொட்டதெல்லாம் நிறைவேறுவதாகி ஜெயப்பிரதாபமே கொள்வாயென்றும் வாழ்த்துவாய். இறைவா! இல்லத்திலோ என் ஜீவியத்துன்பம் உணர்வாரில்லை; தெரிந்து தேற்ற அருகிலிருப்போருக்கும் பக்குவமில்லை; நித்த நித்தமும் லாபத்திற்கு எதிர்நோக்கி, அது பெறாது, கையில் உள்ளதையும் செலவிட்டு, செலவிட்டதுங்கூடக் கைக்கு வராது தத்தளிக்கும் சோதனை போன்றவைகளை நிவர்த்திப்பாய். குடும்பத்தைச் சமாதானமாக நடத்திச் செலுத்துவாய்; எத் துன்பத்திலும், இன்பத்திலும் உன்னை நினைக்க வைப்பாய். ‘அதுவும் ஒரு நன்மைக்கே’ என்று கொள்ளும் ஒரு பக்குவ அறிவினை நீ தாராய். உத்தமர்களான மனிதர்

தம் கூட்டுறவு எனக்கு வலுவில் தானே வருமாறு நின்றைய தினப்பொழுதை இசைய வைப்பாய். என் இறைவா! சரணம் சரணம்.

அடியவன் முகம் பாரையா! உனை
யன்றி கார்ப்பவ ராரையா!

படியிலுந்தனை பாவி தாவிப்
பற்றினேன் தய வுற்று மேவி— (அடியவ)

சுகுணச் சுமங்கல வாசனே!—தொழுகும் அடியவர் நேசனே
நிகலச் சராசர போசனே!—நீடு புகழ் ஜகத் ஈசனே! (அடியவ)

அறைதற் கருதுயர் வம்பு—மதிகப்பட வயர்ந்து வெம்பு
சிறியேற் கருள்புரி ததும்பும்—திவ்யக்கிர்பை வாரி நம்பு (அடியவ)

துங்கச் சுயம்பென மதிக்கும்—தூயா! தவமிக நிதிக்கும்
பொங்கப் பரமனே ததிக்குப்—போற்றிச் சதநிதந் துதிக்கும் (அடியவ)

13-வது பிரார்த்தனை

கை கால் முகம் சுத்தி செய்து, அல்லது ஸ்நானம் செய்த பிறகு செய்ய வேண்டிய பிரார்த்தனை:—எனது குடும்பத்தின் குலதெய்வமே! குடும்பத் தலைவனே! எவர் கைவிடினும் என்றுமே என்னைக் கைவிடாத தயாளுவே! சத்து ஞான லோலனே! உமது அருளை நாடி வணங்கச் சித்தமாகின்றேன். சர்வ சக்தியும் ஜீவகாருண்யமும் உள்ள கடவுளே! உமது கருணைப் பிரகாசம் இங்கே உதயமாகுக. நான் உம்முடையவன். உம்மையே கதியாகப் பற்றியவன். தேவரீர் என்னிடம் வருவீராக. பிரபஞ்சத்தின் கர்த்தரே! பக்தர்களின் பரம பந்துவே! உதவியற்றும், போதிய

மற்றும், தாங்குதற்கேற்ற சக்தியற்றும் இருக்கிற என்னை உமது கிருபையால் இரக்ஷிப்பீராக. ஸ்வாமி! எனக்கு நீரே தாயும், நீரே தந்தையும், நீரே பந்துவும், நீரே சிநேகிதனும், நீரே வித்தையும், நீரே தருமமும், மற்றெல்லாமும் நீரேயாகையால் உம்மை நமஸ்கரிக்கின்றேன். கர்ப்பத்தி லுள்ள சிசுவுக்கும் உள்ளமுவந்து அமுதளிக்கும் தந்தையே! உமது கட்டளையின்படி உலக நன்மையின் பொருட்டுச் சம்சாரத்தை நிர்வகிக்கப் பிரவர்த்திக்கின்றேன். தேவரீர் எனக்கு இட்ட கடமையைத் தொடங்குகின்றேன். எனது தூர்க்குணங்களையும், துக்கங்களையும், சோதனைசாரங்களையும் உமது கிருபையால் எப்போதும் நீக்கி, என் இதயம் தூய்மையாக, என்றும் உம்மையே துதித்து நினைப்பதாக செய்வித்து, இம்மைக்கும் மறுமைக்கும் நன்மையானதை நல்கி பேரானந்தத்தைக் கடாட்சிப்பீராக. சாந்தி: சாந்தி: சாந்தி: ஓம் தத்ஸத்.

14-வது பிரார்த்தனை

உண்ணப் புகுமுன் செய்யவேண்டிய பிரார்த்தனை:—அன்னபூரணராகிய அந்தராத்துமாவே! இவ்வுலகத்து எல்லா பாடுகளும் இச்சிறு உணவுக்கே. இந்த உணவும் பாகமும் கொண்டுள்ள ருசிகரத்தின் முதல் பகுதியை உமக்குப் பக்தியுடனே சமர்ப்பிக்கின்றோம். இந்நல்லுணவை சமாதான சாந்தமாய் சந்தோஷ திருப்தியுடன் நாங்கள் அருந்தக் கிருபை உதவவேண்டும். இந்த அன்னபானாதிகள் எங்களுக்கு உற்சாகத்தையும், பலத்தையும், எங்களுக்குப்பின் மறைந்துள்ள சக்தி தத்துவத்தையும் பெருக்கும்படி அருள்புரிதல் வேண்டும். உணவு ஊட்டும் தயாநிதியே! உமது நாமம் என்றும் வாழி.

15-வது பிரார்த்தனை

தொழில் அல்லது **உத்தியோகத்தில் புகும்போது செய்ய வேண்டிய பிரார்த்தனை**:—பரமாத்மாவே! என்றும் ஒரே எல்லையின் வரவுதானா? அதிகம் காண இனி அருள்வாய். பெரிய வரவுடன் இதன்முன்பு தொடர்ந்து காத்த சிறு வரவையும் பின்பற்றி வரச் செய்வாய். மீறியே அதிகம் வந்து மிகுந்து தங்கி நின்று, அது ஒரு நிதியாகி, எனனுக்கு ஒரு தைரியத்துணையாகி, அயர்ந்து சோர்ந்திடும் காலத்து அது உதவியாகி—நான் உயர்வு கொள்ள உதவுவாய். என்னைப் பாப சிந்தையிலும், பாப காரியத்திலும் விழாமல் பாது காத்து, இந்த உலக மாயையில் இருந்து விலகிப் பாய். பிறர் மறந்ததையும் எடுத்துக்கொடுக்கும் நற்குணத்தை நாளும் நாளும் வளர்ப்பாய். சத்திய வாசகத் தூய்மை ததும்ப வைப்பாய். நன்மை, தீமை, இன்பம், துன்பம், சம்பத்து, விபத்து—எதுவரினும் எனது சபல புத்தியை உண்மையே நிறைந்த ஸ்திரமான நிலைக்குக் கொண்டுவந்து, பொருள் ஆசையிலிருந்து விடுவித்து, உமது திருப்பாத கமலத்தில் இருத்திப் பாவக்கடலைக் கடக்க எனக்குக் கிருபை செய்தல்வேண்டும். இன்று நான் தொடங்குவன யாவையும் வெற்றியோடும் முடித்தருள்க. நம்பினேன் கைவிடேல் எனையே. ஓம் தத்ஸத்.

16-வது பிரார்த்தனை

இரவு சயனத்திற்கு முன் செய்யவேண்டிய பிரார்த்தனை:—பேரானந்தக் கடவுளே! எவ்வளவோ சலவுகளுக்கிடையில் இன்றையபொழுது உமது அருளால் கழிந்தது. எனது இளைப்பும் களைப்பும் நீர் பிரசாதித்துள்ள நித்திரையால் சாந்தி பெறுவதாக. இன்று முற்று என்

பக்கத்தில் துணையிருந்து காத்ததுபோன்று என்றும் என்னை ரக்ஷிக்க வேண்டுகின்றேன். இந்த ஒருநாட் கடலைச் சமாளித்து நீந்துதற்குச் சக்தி தந்த என் தந்தையே! ஆருயிரே! தேவதேவே!! இந்த வீட்டையும் இதிலுள்ள சகல பொருள்களையும் உமது திருவடியில் சமர்ப்பிக்கின்றேன். இதை உமது பரிசுத்தத் தன்மையினால் புனிதமாக்கி இதில் வாழும் நின் அடியரை ஆசீர்வதிப்பீராக. உமது ஏவலால் இன்று யான் செய்த செயல்களும், நினைத்த நினைவுகளும், முடித்த காரியங்களும் உமது அருளே. அவை யாவும் உமக்கு அர்ப்பணம்! அர்ப்பணம்!!

(வேதாந்த சோபனக் கும்மிப் பாட்டு.)

சோபனமே சோபனமே,
சுபசோபனந் தமிழ்ப்பாட
ஆதிபுங்கவனுக்குச் சோபனம்,
அருட்கொடையோனுக்குச் சோபனம்,
சோதிசுயம்புக்குச் சோபனம்,
சுருதிமுடிவுக்குச் சோபனம்
மூவுலகேந்திக்குச் சோபனம்,
முன்னோன் வேதாவுக்குச் சோபனம்
மூவுலகாளிக்குச் சோபனம்,
முத்தொழிற்றேவுக்குச் சோபனம்
பரப்பிரம்மத்துக்குச் சோபனம்,
பரமேச்சுரனுக்குச் சோபனம்
பரமபிதாவுக்குச் சோபனம்,
பராபரவத்துவுக்குச் சோபனம்
நிருநாமனுக்குச் சோபனம்,
நீதிபரனுக்குச் சோபனம்
நிருமலனுக்குச் சோபனம்,
நிராமயனுக்குச் சோபனம்
சோபனமே சோபனமே,
சுபசோபனந் தமிழ்ப்பாட

அசோக-சால்ட்

(ரிஜிஸ்டர்ட்)

ஆரோக்கியத்தைப் பாதுகாக்கவும் நோய்கள் வராமல் தடுப்பதற்கும்

அசோக-உப்பு

ஓர் அருமருந்து

உணவை நன்றாக செரிக்கச் செய்து யாதொரு பத்தி [illegible] குணமுள்ளது.

அஜீரணம், பித்தவாயு, புளி ஏப்பம், குலை எரிச்சல், வயிற்று வலி, குன்மம், மார்புவலி, இடுப்புநோய், தலை மயக்கம் முதலிய நோய்களை நீக்கவல்லது. பாண்டு, சோகை, காமாலை, ஜுரம், மகோதரம், அஜீரண பேதி, கணச் சூடு, மூலம், கரப்பான், சிரங்கு, குடல் கிருமி, மலச்சிக்கல் போன்ற ரோகங்களைப் போக்கி, எவ்வித பிணியும் அணுகாமல் காக்கக்கூடியது அசோக-உப்பேயாகும்.

கடல் வியாதிக்கு கைகண்ட மருந்து. கப்பலில் பிரயாணம் செய்யும்போது ஏற்படும் வியாதிகளுக்கு நல்ல மருந்து.

குறிப்பு:—எல்லா ஊர்களுக்கும் ஏஜண்டுகள் தேவை. லாபகரமான தொழில்.

விலை ரூ. 1-8-0. } தபால் செலவு வேறு.

அசோக கம்பெனி லிமிடெட்,

சென்னை. (S. INDIA.)

ஓம்

அன்பே சிவம்

அருட் பெருஞ் சோதி தனிப் பெருங் கருணை.

திரு அருட்பிரகாச வள்ளலார் திறப்புவிழா.

போர்ட்ஸ்பர்க்

தமிழ்ப்பாடசாலை குழுவினர்களால் கொண்டாடப்படும்.

அன்புடையீர், நாளது மன்மத ஆண்டு புரட்டாசித் திங்கள் முப்பதாம் நாள் (16-10-55) ஞாயிற்றுக்கிழமை பிற்பகல் இரண்டரை மணிக்கு ஜோனஸ்பர்க் விரேர டவுன் பக்ஸ் வீதி காந்தி மண்டபத்தில் திரு இராமலிங்க அடிகளின் விழா கொண்டாடப்படும். இவ்விழாவினை சிறப்புற நடத்துதற்கு அன்பர்கள் யாவரும் வந்திருந்து நடத்த வேண்டுகின்றனம்.

திருவள்ளலார் படத்திறப்பு திருச்செல்வி கேஸ்வரி வாண்டையார், இரதிதா தேவி.

(குறிப்பு) திரு. அ. உரு. பதி அவர்களால் திரு. வள்ளலார் பெருமையையும் [illegible] முறைமையும் எடுத்துச் சொல்லப்படும்.

திரு. இராமலிங்க வள்ளலார் விழாவை திரான்ஸ்வால் மாகாணத்தில் முதன் முதலாக அறிமுகப்படுத்தியவர் திரு. அ. உரு. பதி யவராவர்.

சரஸ்வதி சங்கீத குழுவினர்களால சங்கீதம் நடைப்பெறும்.

திரு. எஸ். ஆர். நாயுடு.	திருமதி. க. பெ. கவண்டர்.	திரு. ஓம்பதி.
தலைவர்.	ஆசிரியை.	உதவியாளர்.

இங்ஙனம்,
அன்புள்ள செயலாளர்,
திரு. எஸ். சிங்காரம்.

FORDSBURG TAMIL SCHOOL

12, Wolhuter Street, Ferreirastown, Johannesburg. *Phone 34-2047.*

The Ramalingham Swamigal Celebration

will be held on Sunday 16th October 1955, at the Gandhi Hall, Fox Street, Johannesburg, at 2.30 p.m.

Mr. A R. Pathy who was responsible for the inauguration of the Ramalingham Swamigal celebrations in the Transvaal, will deliver a lecture on the teachings of the Great Saint.

Unveiling of Portraiture: Miss Kesvari Vandeyar & Miss Rthikadevi Naidoo.

Music will be rendered by: The Saraswathi Sangeetha Orchestra, Fordsburg.

ALL ARE CORDIALLY INVITED TO ATTEND.

Mr. S. R. Naidoo,	Mrs. K. P. Govender,	Mr. Ompathy Archari,
Chairman.	*Tutoress.*	*Assistant.*

S. Singaram, *Hon. Secretary.*

LUXMI VILAS PRESS, 88c Victoria Street, Durban

1572 | 45

14 May 1981
Founder's Day
Andhra House
Durban

ASVAT FAMILY COLLECTION

1. ASVAT, Zainab –
   (Personal Reminiscences)

2. ASVAT, Zainab –
   (Biography)

3. CACHALIA, Amina

4. ASVAT, E I

DOCUMENTATION CENTRE
UNIVERSITY OF DURBAN-WESTVILLE
Accession No. 1963/3-6
BRN 1925
Class No. B/A

DOCUMENTATION CENTRE
UNIVERSITY OF DURBAN-WESTVILLE
Accession No. 1963/03
BRN 1925
Class No. B/A

Amina Ca

Amina Cachalia's father, El Asvat, was an activist from Mahatma Gandhi's time. As chairman of the Transva Indian Association, forerunner of the Transvaal Indian Congress (TIC), he was active in the protest movemen the Asiatics (Land and Trading) Amendment Act (Transvaal), 37/19, an act that placed severe restrictions o rights, ownership and occupation of land. At this time, Indian politics was beginning to diversify. There were m political formations and within the Congress there was a split between those who wanted to negotiate government and those who wanted to defy through passive resistance. Amina Asvat was born in 1930, into th of political turmoil. She was the ninth of eleven children. Her mother was Fatima Essack and her elder siste Asvat, was eight years older. The family had moved from Vereeniging to New Clare where her mother owned In New Clare, Amina grew up without any consciousness of colour and race. It was only when the family r Fordsburg and she went to an Indian school that she became aware of racial politics. It was here that she can the influence of Mervy Thandray, a teacher who belonged to the Communist Party and took it upon himself to the awareness of his students about conditions in South Africa. Though as an Asvat, there was a predi towards political activism, it was not her father's example that Amina followed. She was one of the younger and very frail. Her father had spent more time with the older ones, teaching them about Gandhi and resistance. He died when she was about twelve and it was Mervy Thandray, later secretary of the TIC, who Amina's mentor. When she was fifteen years old, she transferred as a student to the Durban Indian Girls' High

Amina was determined to take part in the Passive Resistance Campaign but she was never accepted, as she young and too delicate. She remained in Durban until the campaign ended late in 1947, but she was never al take part. She returned to Fordsburg and decided not to continue with formal education. Instead she took up s and typing, found a job and became politically active. She joined the Indian Youth Congress and attended conducted by members of the TIC to learn about the situation in South Africa and ways to overcome injus Youth Congress was also involved in tasks such as distributing leaflets and so on. At that time, Amina did much contact with African people in general, only with the leadership of the African National Congress (A frequented the TIC offices. When the TIC began offering bursaries to South African Indian students to study Amina became interested and applied. This is when she first met her husband-to-be, Yusuf Cachalia, secreta TIC, who was interviewing applicants. When she applied for a passport, she was refused so she did not go She worked for the Peace Council for a while, raising funds and organising meetings. She also became very in Congress work and was meeting people like Lillian Ngoyi and Helen Joseph who were working at the I Council. In 1948, she established the Women's Progressive Union that worked hand-in-hand with the Institute Relations. Her aim was to assist women to become financially independent. The organisation which supported by the Indian community, offered classes in literacy, shorthand and typing, baby care, dress-ma music. It also offered basic training in nursing and a number of women took up nursing as a profession. The Progressive Union functioned for at least six years.

During the time of the Defiance Campaign, Amina, who had joined the ANC, worked hard, distributing leaflets home visits and recruiting volunteers. On 26 August 1952, she marched in the Germiston batch led by Ida They were twenty-nine women in all, eleven Indian, one Coloured, Susan Naude, and seventeen African won group was arrested and sentenced to fourteen days in Boksburg prison. Amina, the youngest, had a heart con the rest of the women took special care of her. During the early fifties, Hilda Bernstein, a dynamic memb South African Communist Party (SACP), and Ray Alexander Simons mooted the idea of a women's federa would cut across colour and race. They enlisted the aid of Helen Joseph, Lillian Ngoyi, Josie Mpama (Pal Mtwana and Amina and in 1954, the Federation of South African Women (FEDSAW) was launched. Lillian N the first President and Amina, the treasurer. The immediate objective of the organisation was to oppose the pass laws for women. So FEDSAW organised a protest march of women to the Union Buildings in 1955. Ida led 2000 women, mainly African, in the demonstration. Then FEDSAW decided on a national march to includ of all races and on the 9th of August 1956, 20 000 women marched to the Union Buildings to present their against pass laws. The women's efforts succeeded in delaying passes for African women for a few years.

At the end of 1956, the police arrested one-hundred-and-sixty-five activists on charges of treason. Charges sixty-five people were dismissed after a year and thirty were sent to stand trial in Pretoria in 1959. In March charges were dropped. During the proceedings in Johannesburg, Amina assisted her sister, Zainab Asvat, ir work for the trialists and those families that had been left destitute by the removal of a breadwinner. After the Trial, and the banning of organisations, political activity went underground and took new forms. Activists regarded as threats to the state and in 1963 a number were banned. Amina was banned in November 19 period of five years and Yusuf, her husband, was placed under house arrest. Amina couldn't attend social anc gatherings, couldn't leave the magisterial district of Johannesburg, and couldn't enter any publishing h educational premises. When Amina's banning order was about to expire, she was served with another a another. She remained under banning orders for fifteen years. The bannings, which restricted her moven ability to associate freely with people, effectively put a stop to her political work.

Her banning ended in 1978 and she immediately became involved in the struggle against the government's co-opt the Indian and Coloured communities. The government was trying to win legitimacy for the gov appointed Indian National Council, which had become the South African Indian Council (SAIC) and was rega the Indian community in general as a body of sell-outs. The government planned to legitimise this body by Indians to elect their own representatives to it. Progressive Indians, like Amina, were opposed to this new apartheid and Anti-SAIC committees were formed to fight the bogus elections. Even though the vast majori Indian community boycotted the election, the government regarded the election results as endorsement of the and went on to propose the Tri-Cameral system. This led to the resuscitation of the TIC and the formatic United Democratic Front and Amina became actively involved in campaigning against the new dispensation. V new ANC government was formed in 1994, Amina was offered an ambassadorship, which she modestly declii is now widowed and lives in Johannesburg.

Personal Reminiscences

Bupli

Zainab Asvat

I became aware of Yusuf Dadoo in 1936, when he had just returned to South Africa as a qualified doctor. I was a standard six school pupil at the time. He was so highly respected that I wanted to be just like him, a doctor.

We lived near the station and our common mode of transport was the train. I went to school by train, and anyone who visited us, came by train. We could see them coming from the station and Dr Dadoo was one of them. He came to see my father because he liked my father's politics and believed that he could work with him. The Transvaal Indian Congress was in the hands of Mohamed Jajbhai and Suleman Nana and their political approach was one of compromise, which my father rejected. Dr Dadoo came often and he and my father would be locked in conversation. My mother could not see what they had in common, and she would say, "Why does this "joowanyo" (youngster) keep coming to talk with you? and my father would say, "This "joowanyo" will put Congress on the right line." Mota, as we called him had a wonderful reputation as a doctor. Soon after his arrival, Hussein Coovadia contacted meningitis. He diagnosed it on the spot, and his fame travelled like wild fire. My mother said if you wanted to see him, you had to queue up. He was also a very dedicated doctor. My sister, Apa contacted typhoid and he came daily, travelling eight or nine miles to see her. By then he had acquired a small car. He never drove himself. Boxer, his man of all jobs, drove for him.

Dr Dadoo formed the non-European United Front in the Transvaal. My father was elected as the first president and Dr Dadoo as the first secretary. I went to the inauguration meeting with my father and my brothers. Mota had a profound influence in my emancipation as a Muslim girl. He came over to our house one day, looking for my Aunt's house. She had suffered a stroke. I was alone. He said I should go with them to direct them. Boxer, looked at him in surprise and inquired whether my father would not object. "No, " he said, "she is just like my little sister." I went with them. That in itself was quite a forward move, a girl of thirteen, escorting two men.

He encouraged my family to send me to high school. I was the first Muslim girl to go to high school in the Transvaal. There were Tamil girls there, but no Muslim girls. He later persuaded my father to allow me to help them in their political campaigns. The TIC elections were on and my father and Mota were organising to take over control. Both sides, Nana's and Dadoo's saw the potential of the women's vote, and brought them to the polls. I was amazed by the Nana women, who were brought in cars, in their awdnies and miesars. We did not have cars to bring out our women in such large numbers, so we lost out to Nana.

Mota also had a profound effect on the youth. My brothers followed him to the city Hall steps in Johannesburg. Things could get quite rough there. I trailed along behind my big brother Saleh who tried to shake me off. I would cry and my father would say, "Take her!". We used to stand with placards. By then we had moved from Newclare to Fordsburg.

When Mota and my father formed the non-European United Front, I was a regular attendant at the meetings, encouraged by both Mota and my father.

I told my father I wanted to be a doctor. I always played at being doctor and would dispense a medicine" (sugar) to the young children who called me doctor. My father said he would discuss it with Mota, which he did, and it was due to Mota's influence that he supported my medical career. To finance it he planned to build a semi-detached cottage on a plot of land he had in Fordsburg. The idea was that we would live in the one, and the rental from the other would pay for my fees and for the mortgage. The plan was never effected. My father died in a motor accident. He was 80 years old. Mota organised the funeral.

Six months later, I passed my matric. It did not seem possible for me to pursue a medical career. I planned to teach and save and go later, but Mota just said, "She will go to university." He felt obligated to my father, for he knew that it had become as much my father's dream as mine that I should become a doctor.

He tried hard to get me admitted into Wits, and when that failed, I went to Fort Hare. He gave me £30 to purchase clothing. Professor Mathews was one of our tutors at Fort Hare . Among my fellow students was Seretse Khama.

Mota was a member of the Communist Party and many of the young people, including my brother had joined it. I too was attracted to it, but my brother insisted that I first read and understand Marxism. I never joined the Party.

One day Mota came and told me he wanted to go to Natal as a Passive Resister. I was in my third year at Medical School at the time. My mother was reluctant. "What about her studies she is arrested?" she asked. "No problem," Mota said, "she'll be following in the footsteps of her father " We organised other women, Chella Naidoo, daughter of Mrs P.K. Naidoo from Doornfontein, and Mrs Naiger from Pretoria. Zohra Bhayat, Zubeida Patel, Amina Pahad and Jamila Bhaba . I.C. Meer and J.N. Singh came to see us off at the station. We travelled second class, to Durban. Mota told me that I would have to speak on behalf of the TIC and gave me a Gandhi cap for Dr Naicker.

We were met at the station by a huge crowd and many photographers. We were camera shy and tried to hide our faces. My brother-in-law who kept out of politics and was some what conservative was angry that I had been photographed. A.I. Meer, Dr Naicker and Debi Singh drove us to Dr Naicker's house where we had breakfast. I stayed with my sister and brother-in-law in Old Dutch Road.

On Sunday, there was a mass meeting at Red Square where I gave my maiden speech and presented Dr Naicker with the Gandhi cap. After that speech, Dr Naicker and Debi Singh explained to us that we would have to break the law. We had not intended to do that. I spoke to Mob over the phone. Mota said the NIC had decided that I should lead the first batch of women resisters, and he expected me to do so. I told Mob to inform my mother. She raised no objections. I discussed the matter with the other women. They were happy to resist. Zohra, however, had to consult her mother, Choti bai, who said that Zohra was young and unmarried, what would people say? Choti bai decided that she would replace her daughter.

We pitched our tents on Gale Street. For three weeks the authorities ignored us. We slept in the tents, but went home in the morning to wash and refresh ourselves. There were six tents, two for women and four for the men. M.D. Naidoo led the men. I led the women.

We drew a lot of attention from the local Muslims. Some Muslim boys came, just to get fresh with us. They complained that I was cheeky.

I had two Aunts in Durban. The one said that I was disgracing her because people were bandying "her niece's" pictures around; the other Aunt however, was supportive, partly because when she came to visit us at the tent, she found me reading "ya sien from the Quran. She brought us "godras" (eider downs) and food.

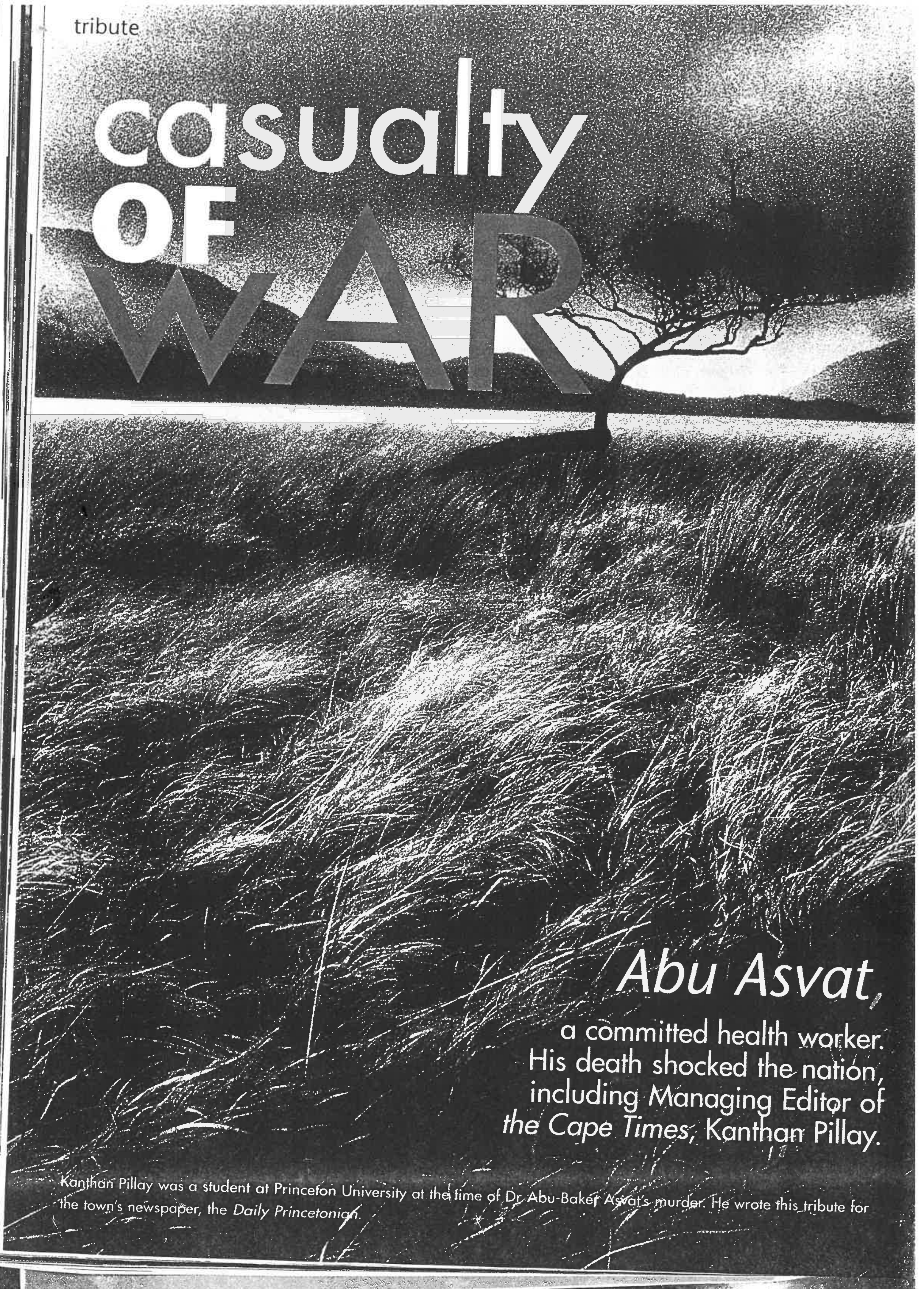
The Durban women, from the Meer family, Deenama Rustamjee, Mrs Hajra Seedat, had formed the Women's Passive Resistance Council, and they gave us support.

We accompanied them to canvass funds in the Grey Street complex. Our reception was mixed, some welcomed us, others criticised us; some shop keepers even threw us out.

Eventually we were arrested and imprisoned.

I owe my politicisation to Dr Dadoo, but for him, I may well not have been a doctor today.

I visited him a few days before his death. He knew that his time was ending. He said that I knew what had to be done upon his death, and he left it to me to ensure that the Muslim ritual was faithfully performed. He said he would have liked to have been buried in South Africa, but he knew that that was impossible.



casualty OF WAR

Abu Asvat,

a committed health worker. His death shocked the nation, including Managing Editor of *the Cape Times*, Kanthan Pillay.

Kanthan Pillay was a student at Princeton University at the time of Dr Abu-Baker Asvat's murder. He wrote this tribute for the town's newspaper, the *Daily Princetonian*.

THE AFRICAN INDIAN

For close to 140 years, the South African Indian community has quietly, and at times, not so quietly, hummed along in the background of the broader South African context. From the 1949 African–Indian riots to the unfettered protests against the establishment of the Tri-cameral Parliament in 1984, South Africa can attribute more to this community than just corner shop cafés. *Indigo* presents the beginning of a series of views and opinions on where Indians fit within the SA landscape.

By Feizel Mamdoo

The African Renaissance Conference held in Johannesburg revealed a few truths about being Indian in South Africa...

There is a definite spirit of assertion in the air. One of self-determination true to African being. This was inescapable at the African Renaissance Conference held in Johannesburg in October. The numbers of people from the so-called "national minority groups" were conspicuously few and, seemed generally self-restrained in offering contributions.

It is difficult to judge the basis of representation at the Conference, involving a mix of invited attendance and independent registration. But for one who is familiar with the old Mass Democratic Movement, this was an initiative decidedly lacking in the faces and discourse one would have expected.

Those I did recognise could, in a crowd of 400, literally be counted on one hand and generally were now caught up in some part of government somewhere. One, from Wits University's Education Department and who became my tea-break mate, only attended at the personal invitation of Professor William Makgoba, one of the key organisers.

At more than R1 500 a head, registration for the Conference was prohibitive and provided access only to an elite, a who's who of business, government and academic personalities. But the base from which an African renaissance is being launched would seem to be exclusive for more than just reasons of cost.

Led by Makgoba, Thaninga Msimang (SABC 2) and Thami Mazwai (Mafube Publishing), it has come to be defined by the network that its leaders are tied into society's new power holders, many of whom gained skills and qualifications while abroad in the past two decades and, stalwart journalists of the Black Consciousness and Africanist schools of thought. It is a network that excludes, among others, the progressive leadership of national minority groups which were formed through non-racial struggle in the 1980s.

The absence of this representation would seem to be significant, not only for the questions of "The history and destiny of national minorities" and "Who is an African?" as billed by the Conference programme, but also for a broader conception of the African renaissance project.

At one point a North African delegate attacked as racist an assertion by Kwesi Prah, of the University of Western Cape, that North Africans be considered Arab rather than African. Mahmood Mamdani, academic luminary from the University of Cape Town, joined in with a motivation for the African identity of Creolised cultures (which would include South Africans of Indian descent) and cautioned politically against an exclusionist approach.

In the context of such debate, little wonder that delegates of the national minorities were self-effacing. That an African renaissance could exclude any of the people's of Africa, is inconceivable. That response, however, should not be of the chauvinistic kind expressed by the financial consultant from Laudium. He cornered Mamdani at tea to bemoan the issue under debate as a threat to Islam.

In the end, Conference sentiment with regard to national minorities could be gleaned as inclusive and anti-racist, but non-privileging. Mazwai had his meek and tentative suggestion for the establishment of a White Minorities Commission shot down by the house.

In the context of a qualitatively new and decisive opportunity to liberate society of its distortions and reclaim its African being, this is more than understandable. The African renaissance after all is about African liberation and, African liberation is the imperative of the day – especially in South Africa. In this sense it is critical for the African majority to fight for long denied space to openly declare and consider themselves. But before too long, this would need to move on to account for all the peoples of Africa in the African renaissance.

From the point of view of South Africans of Indian descent, it should be considered entirely correct that the African renaissance project is demanding of indigenous Black African assertion and domination in its content and leadership. This is true to the call of Africa's reawakening, its very motive. The challenge is to be aligned with this development.

It calls for an orientation, in heart, mind and soul, with Africa and its indigenous peoples. To do so is not to deny our heritage of descent, culture and identity. Rather it is to recognise the reality of change and unique development in Africa of this heritage, over many generations, and to assert its Africanness. The implication otherwise would be to self-destruct the national and African identity of South Africans of Indian descent.

Inevitably, the African renaissance project will emerge as a site of struggle for different interests. It calls for wise leadership and management that is rooted in respect for diversity.

...ession No. 1868/21

The first time I saw him was through a haze of red and purple fog as I struggled to retain consciousness while being wheeled through the casualty ward of Johannesburg's Coronation Hospital. White coats and anonymous voices whipped about me in dizzying slow motion. And then, through the haze, a face appeared, smiled. A hand clasped mine. "Hello, Kanthan," the voice said. "I'm Abu Asvat."

I'd met him before, though never in person. It had been while researching emergency medical facilities available to victims of police brutality in the townships that I had come across the name of this strangely anonymous hero of Soweto. In telephone conversations Dr Abu-Baker Asvat was rather uncomfortable when trying to define his personal involvement, and it took glowing testimonials from his more overtly political friends and acquaintances before the picture began to emerge.

Asvat was chairperson of the health secretariat of the Azanian People's Organisation, a body formed to carry on the ideas and initiatives first proposed by Steve Biko, who died in police custody in 1977. Living in Lenasia, near Johannesburg, Asvat commuted daily to neighbouring Soweto, where he ran his practice, dispensing free care frequently and providing comfort and cheer to victims of apartheid's brutality. Asvat also co-ordinated teams of volunteers, and frequently led mobile clinics into the more isolated areas of Black South Africa. They provided medical facilities in areas where such treatment was otherwise unobtainable, and the nearest hospital inaccessible to those without private transport.

Now, as his voice shook me out of my anaesthetised stupor, I heard myself respond, "Hi Abu. I told you we'd be meeting sometime soon. You guys have to get me out of here. I'm supposed to be swimming this weekend..."

He chuckled, a warm hearty chuckle, and said, "I'm just visiting, but it looks like you're not going to be swimming this weekend. Maybe the week after."

It was six weeks later that I saw him again. As I lay propped up in bed with traction pins and pulleys stretching my rather messily-broken right femur into some semblance of normality, he wandered over to my bedside, dressed in one of those poor-fitting hospital robes. "I haven't been swimming yet," I told him. "Neither have I," he said. "I'm a patient here right now."

We spoke only briefly of the small kidney stone that was bothering him, before launching into an animated discussion on the state of the nation. Over a month in the crowded public ward of Coronation with a short-wave radio as my only real source of information, had left me starving, and I greedily lapped up every scrap, every titbit relating to the world of politics outside. I badgered him for news about the formation of the United Democratic Front, a body that was to be launched that evening in Cape Town. The UDF's politics were significantly different from Asvat's own beliefs, but he was rather optimistic about the formation of the anti-apartheid body.

"It will give them (the government) another headache," he said. He smiled as the newsreader announced that Albertina Sisulu had been named as one of the organisation's three presidents. Sisulu, as wife of the imprisoned secretary-general of the banned ANC, had been silenced for many years by the state. The law prohibiting her from appearing in public had prevented her from working in any public hospital as a nurse. Questions of political disagreement had not been on Asvat's mind when he employed Sisulu in his Soweto practice. It was a similar attitude that led him to Brandfort in the Free State, where Winnie Mandela had been banished by the state. The clinic, established by Asvat soon gained international prominence as a glowing example of the selfless dedication of Mandela. Asvat, as usual, remained silent about his role.

He left the hospital soon after that August of 1983, fully recovered from his kidney stone operation. I followed some weeks later with plaster-encased leg and bruised ego back into the newsroom.

In the years that followed, up to the present, as the situation in the townships worsened, Asvat's role became even more important. The frequency of victims of teargas, whippings, and gunshots increased, as did internal injuries from overt torture during incarceration.

Asvat is now dead. Two men entered his surgery in Soweto asking for treatment. Sisulu entered their names in the register, and one of the men signed his name, while the other affixed his thumb print, saying he could not write. When they were admitted, one of the men drew a firearm. Asvat was shot twice through the heart. The men fled.

Living in South Africa has a numbing effect on a human being. We become almost unaware of the daily cycle of violence, destruction, and death. Yet, despite this numbness, some events are so startling in their sheer senselessness that they can awaken even the most hardened of hearts. Asvat's death was one of those. His murder was clearly an assassination, yet it

The men who killed Asvat were not proffesionals; practised killers would never have signed their names or left a thumb print...

would be pointless to ask why or who? The men who killed him were not professionals; practised killers would never have signed their names or left a thumb print, let alone have killed in front of a witness and left the witness unharmed.

There is no justice that we may call for. No trial, prison sentence or execution could ever make up for the sheer waste of human potential, for in killing Asvat, they have also murdered countless others who will no longer have him to save their lives. There is no immediate target upon which we can heap our anger, our grief or our frustration. In the insanity that is today's world, there is not much that one can say in praise of people who every day through sheer necessity commit countless acts of heroism. In a country that does not encourage its population to aspire to much, one can only hope, at best, to become a truly exceptional human being.

Asvat was a truly exceptional human being. No finer tribute can be paid to him. He would never have asked for more.

Amid acrimony and after a patient wait, Dr Ebrahim Asvat, brother of Dr Abu-Baker Asvat, appealed to the Truth and Reconciliation Commission to re-open the case on his brother's murder. A move he hoped would result in delayed justice.

Unfortunately, his request was met with mixed fortunes. On the one hand the investigation was re-opened in 1995; on the other, the same investigtors were assigned. A problem considering that at the time of the murder and even at the TRC hearings, Asvat went further to accuse the police of a cover up. He spoke of how the police did not accept Thulani Dlamini's (convicted murderer of Abu Asvat) confession to having accepted R20 000 from Winnie Mandela, made after the murder trial. Then, of course, there was the much publicised book, *Katiza's Journey* which only served to increase suspicion of Winnie's soccer squad. This was followed by a change of heart from key witness, Albertina Sisulu, Abu Asvat's receptionist, which also implicated Mandela.

The conspiracy that Ebrahim Asvat hoped to uncover remains unsettled. Still, the TRC has not made any decisions on the outcome of the hearings. Mdu Lembede, TRC media director says: "In this instance, the initial trial did not find that there was any political motive behind the killing, so I can only assume that the Attorney General's non-movement on the issue shows they have accepted it. Also, there have been no amnesty applications for the murder. Which is the only other instance where the TRC can involve itself. Otherwise it's up to the Attorney General to act."

DOCUMENTATION CENTRE
UNIVERSITY OF DURBAN-WESTVIL
Accession No. 1963/06
BRN 1925
Class No. B/A

Personal Reminiscences

Zainab Asvat

I became aware of Yusuf Dadoo in 1936, when he had just returned to South Africa as a qualified doctor. I was a standard six school pupil at the time. He was so highly respected that I wanted to be just like him, a doctor.

We lived near the station and our common mode of transport was the train. I went to school by train, and anyone who visited us, came by train. We could see them coming from the station and Dr Dadoo was one of them. He came to see my father because he liked my father's politics and believed that he could work with him. The Transvaal Indian Congress was in the hands of Mohamed Jajbhai and Suleman Nana and their political approach was one of compromise, which my father rejected. Dr Dadoo came often and he and my father would be locked in conversation. My mother could not see what they had in common, and she would say, "Why does this "joowanyo" (youngster) keep coming to talk with you? and my father would say, "This "joowanyo" will put Congress on the right line." Mota, as we called him had a wonderful reputation as a doctor. Soon after his arrival, Hussein Coovadia contacted meningitis. He diagnosed it on the spot, and his fame travelled like wild fire. My mother said if you wanted to see him, you had to queue up. He was also a very dedicated doctor. My sister, Apa contacted typhoid and he came daily, travelling eight or nine miles to see her. By then he had acquired a small car. He never drove himself. Boxer, his man of all jobs, drove for him.

Dr Dadoo formed the non-European United Front in the Transvaal. My father was elected as the first president and Dr Dadoo as the first secretary. I went to the inauguration meeting with my father and my brothers. Mota had a profound influence in my emancipation as a Muslim girl. He came over to our house one day, looking for my Aunt's house. She had suffered a stroke. I was alone. He said I should go with them to direct them. Boxer, looked at him in surprise and inquired whether my father would not object. "No, " he said, "she is just like my little sister." I went with them. That in itself was quite a forward move, a girl of thirteen, escorting two men.

He encouraged my family to send me to high school. I was the first Muslim girl to go to high school in the Transvaal. There were Tamil girls there, but no Muslim girls. He later persuaded my father to allow me to help them in their political campaigns. The TIC elections were on and my father and Mota were organising to take over control. Both sides, Nana's and Dadoo's saw the potential of the women's vote, and brought them to the polls. I was amazed by the Nana women, who were brought in cars, in their awdnies and miesars. We did not have cars to bring out our women in such large numbers, so we lost out to Nana.

Mota also had a profound effect on the youth. My brothers followed him to the city Hall steps in Johannesburg. Things could get quite rough there. I trailed along behind my big brother Saleh who tried to shake me off. I would cry and my father would say, "Take her!". We used to stand with placards. By then we had moved from Newclare to Fordsburg.

When Mota and my father formed the non-European United Front, I was a regular attendant at the meetings, encouraged by both Mota and my father.

I told my father I wanted to be a doctor. I always played at being doctor and would dispense a medicine" (sugar) to the young children who called me doctor. My father said he would discuss it with Mota, which he did, and it was due to Mota's influence that he supported my medical career. To finance it he planned to build a semi-detached cottage on a plot of land he had in Fordsburg. The plan was that we would live in the one, and the rental from the other would pay for my fees and for the mortgage. The plan was never effected. My father died in a motor accident. He was 80 years old. Mota organised the funeral.

Six months later, I passed my matric. It did not seem possible for me to pursue a medical career. I planned to teach and save and go later, but Mota just said, "She will go to university." He felt obligated to my father, for he knew that it had become as much my father's dream as mine that I should become a doctor.

He tried hard to get me admitted into Wits, and when that failed, I went to Fort Hare. He gave me £30 to purchase clothing. Professor Mathews was one of our tutors at Fort Hare . Among my fellow students was Seretse Khama.

Mota was a member of the Communist Party and many of the young people, including my brother had joined it. I too was attracted to it, but my brother insisted that I first read and understand Marxism. I never joined the Party.

One day Mota came and told me he wanted to go to Natal as a Passive Resister. I was in my third year at Medical School at the time. My mother was reluctant. "What about her studies she is arrested?" she asked. "No problem," Mota said, "she'll be following in the footsteps of her father " We organised other women, Chella Naidoo, daughter of Mrs P.K. Naidoo from Doornfontein, and Mrs Naiger from Pretoria. Zohra Bhayat, Zubeida Patel, Amina Pahad and Jamila Bhaba . I.C. Meer and J.N. Singh came to see us off at the station. We travelled second class, to Durban. Mota told me that I would have to speak on behalf of the TIC and gave me a Gandhi cap for Dr Naicker.

We were met at the station by a huge crowd and many photographers. We were camera shy and tried to hide our faces. My brother-in-law who kept out of politics and was some what conservative was angry that I had been photographed. A.I. Meer, Dr Naicker and Debi Singh drove us to Dr Naicker's house where we had breakfast. I stayed with my sister and brother-in-law in Old Dutch Road.

On Sunday, there was a mass meeting at Red Square where I gave my maiden speech and presented Dr Naicker with the Gandhi cap. After that speech, Dr Naicker and Debi Singh explained to us that we would have to break the law. We had not intended to do that. I spoke to Mob over the phone. Mota said the NIC had decided that I should lead the first batch of women resisters, and he expected me to do so. I told Mob to inform my mother. She raised no objections. I discussed the matter with the other women. They were happy to resist. Zohra, however, had to consult her mother, Choti bai, who said that Zohra was young and unmarried, what would people say? Choti bai decided that she would replace her daughter.

We pitched our tents on Gale Street. For three weeks the authorities ignored us. We slept in the tents, but went home in the morning to wash and refresh ourselves. There were six tents, two for women and four for the men. M.D. Naidoo led the men. I led the women.

We drew a lot of attention from the local Muslims. Some Muslim boys came, just to get fresh with us. They complained that I was cheeky.

I had two Aunts in Durban. The one said that I was disgracing her because people were bandying "her niece's" pictures around; the other Aunt however, was supportive, partly because when she came to visit us at the tent, she found me reading "ya sien from the Quran. She brought us "godras" (eider downs) and food.

The Durban women, from the Meer family, Deenama Rustamjee, Mrs Hajra Seedat, had formed the Women's Passive Resistance Council, and they gave us support.

We accompanied them to canvass funds in the Grey Street complex. Our reception was mixed, some welcomed us, others criticised us; some shop keepers even threw us out.

Eventually we were arrested and imprisoned.

I owe my politicisation to Dr Dadoo, but for him, I may well not have been a doctor today.

I visited him a few days before his death. He knew that his time was ending. He said that I knew what had to be done upon his death, and he left it to me to ensure that the Muslim ritual was faithfully performed. He said he would have liked to have been buried in South Africa, but he knew that that was impossible.

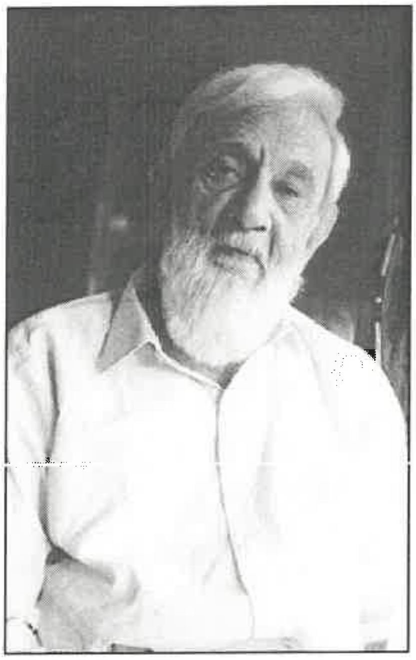
DOCUMENTATION CENTRE
UNIVERSITY OF DURBAN-WESTVILLE
Accession No. 1963/05
BRN 1925
Class No. B/A

Zainab

Zainab Asvat, daughter of El Asvat, came under the tutelage of her father as a young girl. She accompanie political meetings and became fully conversant with the political situation in the country. It was in the forties tha became politically active. At the time she was studying medicine at the University of the Witwatersrand but sh year off and went to Durban to be part of the Passive Resistance Campaign. On 13 June 1946, the first resisters set up camp on the plot at the corner of Umbilo Road and Gale Street. They proposed to live there until such time as they were arrested. There were eighteen resisters , six of whom were women: Zainab Asva Bhayat, Amina Pahad, Zubeida Patel of Johannesburg and Mrs Lakshmi Govender and Mrs Veeramah P Durban. Dr GM Naicker, President of the NIC and MD Naidoo, Secretary of the NIC, were the leaders of th Zainab's sister, Amina (Asvat)Cachalia, and her school friends came after school to sing and cheer campaigners.

On the night of Sunday, 16 June, white hooligans overran the camp, took away all the tents and some of the Zainab, Amina Pahad and Mrs Veeramah Pather were injured when tents fell on them. The hooligans kicked t women and one of the men. After this attack, the leaders asked the women to leave the camp but they refus Only Mrs Veeramah Pather, a veteran who had served in Gandhi's satyagraha campaign, was not allowed t as she was sixty years old. On Monday night, a meeting was called at the camp and Dr Naicker explained w happened and praised the women for their bravery. Mrs Lakshmi Govender spoke at the meeting making lig attack. Zainab Asvat also addressed the crowd. She made a fiery speech in which she denounced the denounced discriminatory laws, affirmed the resisters' commitment and appealed to the people to remain cal take note of all that was happening. On Saturday 28 June, Zainab was arrested and released later the same Sunday, she addressed a meeting of 800 women at the Avalon Cinema. According to an article in The Leac June 1946, she said, "The Prime Minister, General Smuts ...had provided the stimulus for concerted resis passing the "Ghetto Act", and the Indian people had struck for freedom." Zainab's courage and determinat inspirational and several women joined in the campaign as a result. Other women who addressed this gather Mrs Veeramah Pather, Miss Khatija Mayet, Dr K. Goonam and Miss Zohra Meer. In July, Zainab led a resisters, was arrested, sent to prison for three months and released in early October. Later in October, Zai PK Naidoo and Miss Suriakala Patel, were elected to the Transvaal Indian Congress Committee. They were women ever elected onto the TIC Committee. Mrs PK Naidoo was made a Vice President. All three of these had served prison sentences during the passive resistance campaign.

After 1946, Zainab returned to medical school to complete her studies. She married a fellow student an nineteen fifties, was occupied with her practice and her family. At the end of 1956, she became politically acti The arrest of one hundred and fifty six activists in December 1956 led to great hardship for their families an set about organising a network of support. She raised funds, collected goods and distributed food, blan clothing to the families of the accused. Zainab also organised meals for the accused during trial sessions. Th arranging supplies of groceries, meat and vegetables from merchants and storekeepers, getting women to pre meals and delivering the food to the Drill Hall where the trial was being held. Then in December 1963 organised a women's march to the Union Buildings to protest against group areas relocations and the establis the Indian National Council. Mostly Indian women from Johannesburg and Pretoria joined in this march. U previous marches to the Union Buildings, on this march the women were subjected to violence. The police turr on them and baton charged them. Soon after this, Zainab was banned for five years. After her banning expirec and her husband Dr Kazi who had also been banned, took exit permits and went to live in London.



CONTRIB...
DOCUMENTATION CENTRE
UNIVERSITY OF DURBAN-WESTVILLE
Accession No. 1963/10-11
BRN
Class No.

Ismail (Maulvi) Ca

Born in the Transvaal on December 5th, 1908, while his father, who was the chairman of the British Indian As was in prison during the cause of the first passive resistance campaign led by Gandhi.

After completing standard five in the Bree Street Indian school, Maulvi at the age of 16 went to study at the Theological college in Deoband India.

In the late 1930,s was instrumental together with Dr Dadoo in mobilising young activist amongst the Indian co in the Transvaal around a programme of militant mass action to oppose discrimination against Indians and to operation with other militant political Organisations amongst African, Coloured and White in the fight for equal

The militants recognised that given the deep seated language and religious divisions within the small comm its political conservatism that the primary task would be to and the road to success lay in wrest control of the T Indian Congress and to who later joined hands with like minded radicals amongst the Indian community in N the Cape to who by the late 40's had taken over and the Transvaal, Natal & Cape Indian Congresses.

Maulvi was one of the key figures in the 1947 Indian passive resistance campaign. This campaign together African mine workers strike of that year were one of the turning points in the history of resistance. It led forging of a political alliance between the Indian and African National Congress.

In 1952 Maulvi was deputy Volunteer-in -Chief to Nelson Mandela in the Defiance Campaign. In 1955, toge Moses Kotane the leader of the A.N.C. and Chairperson of the outlawed South African Communist Party le Africa illegally to represent the liberation movement at the historic Asian- African Bundung Conference.

In 1960 Maulvi was together of thousands of democrats arrested as part of the state of emergency proclain the Sharpville shoots. In 1961 he was one of the leaders of the Congress Alliance which met secretly with Chi Luthuli and which took the decision to support the move to armed struggle. In 1964 Maulvi and Dan Thloo stalwart and the head of the Transvaal Command of M.K. fled to Botswana and set up the ANC missio country.

In 1966 Maulvi moved to Delhi and together with Alfred Nzo established the ANC mission in India. In 1972 health Maulvi was forced to retire from active politics and he went to live in his ancestral village of Kala Kacha the south Gugurat city of Navsari.

With the unbanning of the liberation movements he returned to South Africa. In the 1994 election campaign asked by the ANC to become part of its election campaign in the countries first democratic elections.

He was awarded the World Peace Council Award Movement in 1955 and in 1977 Padma Shri India's highest a

UKZN
Gandhi-Luthuli
Documentation
Centre

B

1

BIOGRAPHICAL SKETCHES : A

DOCUMENTATION CENTRE
University of Durban-Westville
ACCESSION NO.

DOCUMENTATION CENTRE
UNIVERSITY OF DURBAN-WESTVILLE
Accession No. 109

Feroza Adam

14/8/1994

S/Times

ANC MP Feroza Adam, who died tragically this week, was an assertive and extremely committed worker who had the difficult task of co-ordinating Mr Nelson Mandela's public relations programme for the party.

On Monday, Mr Mandela contacted Miss Adam's family to express his sorrow over the death of the woman who briefed him and other senior ANC leaders before they undertook public engagements.

Mr Mandela's grief was shared by friends and colleagues who described Miss Adam, 33, as a dynamic person who lived life to its fullest — a rare individual who devoted her full energy to whatever task she performed.

She died at Groote Schuur hospital on Monday night after the life-support system was disconnected at the request of her family. She was involved in a head-on collision near Athlone, in Cape Town, on Saturday.

As a student at Lenasia's Nirvana High School, the former deputy head of the ANC's public relations department was among thousands of activists who emerged from the turbulent student politics of 1976.

She obtained a BA at Wits University and participated in various community and student organisations.

After completing a post-graduate education diploma, Miss Adam taught for five years in Bosmont, Lenasia and Observatory. Between 1988 and 1990 she worked full-time as national co-ordinator for the United Democratic Front, and, after the unbanning of the ANC, she was seconded to the organisation's PWV region.

She worked as publicity secretary for the Federation of Transvaal Women between 1984 and 1990, and for the executive of the PWV ANC Women's League from 1992 to 1993.

Speaker Dr Frene Ginwala expressed "great sadness" at the death, and said parliamentarians had lost a dear friend, colleague and leader.

Miss Adam was buried according to Muslim rites at Newclare cemetery in Johannesburg on Tuesday.

She leaves her parents Goolam and Julekha, brothers and sisters Waheed, Ashraf, Sadia, Tahira and Laylaa. She was not married.

Cyril Madlala

19603

UKZN Gandhi-Luthuli Documentation Centre

B/A
UKZN
Gandhi-Luthuli
Documentation
Centre

S.A. PRESS CUTTING AGENCY
(Incorporating Press Clipping Bureau formerly at Essenwood Road, Durban)
22/23 Westcliffe, 127 West Street, Durban, 4001
Phone 370403 Fax 374307 Telegraphic Address: "NEWSCUT"
Date -9 AUG 1994 D. Henning
CAPE ARGUS

Tributes as injured MP dies

Staff Reporter

FLAGS at parliament flew at half-mast today to mark the death of ANC MP Feroza Adam, who was injured in a car accident at the weekend.

Miss Adam, who would have been 33 next week, will be buried according to Muslim rites in Johannesburg today.

The speaker of parliament, Frene Ginwala, said Miss Adam's death was a grave loss — "Feroza was a committed fighter for non-racism and non-sexism."

She was involved in a head-on collision near the Pinelands turn-off of the N2 on Saturday.

She was taken to Groote Schuur Hospital where doctors yesterday removed life support systems.

She had been in a coma since the accident.

Miss Adams was a United Democratic Front activist and deputy head of the ANC's public relations department.

B/A

PROVINCE OF NATAL.

IN TERMS OF ACT 42, 1905.

WOMAN'S
CONTRACT OF SERVICE WITH INDIAN IMMIGRANTS.

(Being New Indenture under Sec. 107, Law 25, 1891, as amended by Sec. 4, Act 14, 1897.)

Be it Remembered,

That on this 13th day of July

One Thousand Nine Hundred and Eleven

[illegible] Armstrong of [illegible]

hereinafter called the **Employer**, and [illegible]

Indian Immigrant, No. 64938 appeared before me,

[illegible] PROTECTOR OF INDIAN IMMIGRANTS / RESIDENT MAGISTRATE OF

Division, and in my presence signed (or made her mark to) the following Contract of Service:—

The said **Employer** agrees to hire the services of the said Indian Immigrant, and the said Indian Immigrant agrees to render to the said Employer her services in the capacity of General Labourer for Two Years, commencing on the [illegible] day of February One Thousand Nine Hundred and eleven.

And it is further agreed between the said parties that the said Indian Immigrant shall be employed as above for six days in each week, save as in Law 25, 1891, Section 25, is mentioned, and that the hours of labour shall not be more than nine hours daily, between sunrise and sunset, with a break of at least an hour for rest.

And it is further agreed between the said Parties, that the said **Employer** shall pay to the said Indian Immigrant, as such servant as aforesaid, wages at and after the rate of [illegible] shillings per month during the first year, [illegible] shillings per month for the second year, ... shillings per month for the third year, ... shillings per month for the fourth year, and .... shillings per month for the fifth year, for the remuneration of the services of the said Indian Immigrant, and that such wages shall be paid on the first day of each month.

And lastly, the said **Employer** doth hereby bind and oblige himself to give, grant, and provide, to and for the said Indian Immigrant, and for such family as may be allotted, good and comfortable lodging, wholesome and suitable food, fuel, proper medical attendance, medical comforts and medicines, during the period for which this present Contract is made, and otherwise to observe and fulfil all the conditions and obligations of the Coolie Laws of the Province so far as the same are applicable to this Contract and Agreement.

R. [illegible] Armstrong

[illegible] Her X mark.

The preceding Agreement was signed by the above-named Parties, in my presence, on the day and year above written, voluntarily, the same being, as far as I am able to judge, fully understood by them respectively.

[illegible]

Protector of Indian Immigrants. Magistrate.

UKZN Gandhi-Luthuli Documentation Centre

APPENDIX 4

PROVINCE OF NATAL.

IN TERMS OF ACT 42, 1905.

MAN'S

CONTRACT OF SERVICE WITH INDIAN IMMIGRANTS.

(Being New Indenture under Sec. 107, Law 25, 1891, as amended by Sec. 4, Act 14, 1897.).

Be it Remembered,

That on this 18th day of July

One Thousand Nine Hundred and Eleven,

William Gillespie Armstrong. of Central Factory, Verulam.

hereinafter called the **Employer**, and Appasamy

Indian Immigrant, No. [illegible] appeared before me,

[illegible] PROTECTOR OF INDIAN IMMIGRANTS ~~RESIDENT MAGISTRATE OF~~

Division, and in my presence signed (or made his mark to) the following Contract of Service :—

The said **Employer** agrees to hire the services of the said Indian Immigrant, and the said Indian Immigrant agrees to render to the said **Employer** his services in the capacity of General Labourer for Two Years, commencing on the Twenty-seventh day of February One Thousand Nine Hundred and Eleven.

And i[illegible] is further agreed bet[illegible] [illegible]d parties that the said Indian Immi[illegible] employed as above for six days in each week, save [illegible] in Law 25, 1891, Section 25, is mentioned, and that the hours of labour shall not be more than nine hours daily, between sunrise and sunset, with a break of at least an hour for rest.

And it is further agreed between the said Parties, that the said **Employer** shall pay to the said Indian Immigrant, as such servant as aforesaid, wages at and after the rate of Weekly shillings per month during the first year, Weekly shillings per month for the second year, ... shillings per month for the third year, ... shillings per month for the fourth year, and .... shillings per month for the fifth year, for the remuneration of the services of the said Indian Immigrant, and that such wages shall be paid on the first day of each month.

And lastly, the said **Employer** doth hereby bind and oblige himself to give, grant, and provide, to and for the said Indian Immigrant and for such family as may be allotted, good and comfortable lodging, wholesome and suitable food, fuel, proper medical attendance, medical comforts and medicines, during the period for which this present Contract is made, and otherwise to observe and fulfil all the conditions and obligations of the Coolie Laws of the Province so far as the same are applicable to this Contract and Agreement.

Armstrong [illegible]

Appasamy His X mark.

The preceding Agreement was signed by the above-named Parties in my presence, on the day and year above written, voluntarily, the same being, as far as I am able to judge, fully understood by them respectively.

[illegible]

Protector of Indian Is. [illegible] Magistrate.

UKZN Gandhi-Luthuli Documentation Centre

UKZN Gandhi-Luthuli Documentation Centre

DEATH CERTIFICATE

B-I 20 103505

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA
VERKORTE STERFTESERTIFIKAAT
(Uitgereik kragtens Wet 81 van 1963)
Gesertifiseer 'n ware uittreksel uit die sterfteregister van:

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
ABRIDGED DEATH CERTIFICATE
(Issued in terms of Act 81 of 1963)
Certified a true extract from the death register of:

Identiteitsnommer / Identity number: —

Van / Surname: —

Volle voorname / First names in full: APPASAMY

Geboortedatum / Date of birth: Dag / Day — Maand / Month — Jaar / Year — 52 YRS

Geslag / Sex: MALE

Bevolkingsgroep / Population group: INDIAN

Huwelikstaat / Marital status: NOT STATED

Datum van afsterwe / Date of death: Dag / Day 20 Maand / Month 04 Jaar / Year 1930

Plek van afsterwe / Place of death: VERULAM

Oorsake van dood / Causes of death: MALARIAL FEVER D/R 1744/30

(Amptelike kantoordatum-(stempel)
...ATIVE
...ATE BAG/PRIVAATSAK X543..
1985-05-10
DURBAN 4000
STREEKV... ...VOORDIGER
(Official date stamp)

Sekretaris van Binnelandse Sake
Secretary for the Interior

G.P.-S.

DOCUMENTATION CENTRE
UNIVERSITY OF DURBAN-WESTVILLE
Accession No. 1107/29
BRN
Class No.

First Local Indian In Comrades

Forty two year old Abbas Cassim Asmal is the first Indian athlete from Ladysmith to participate in the gruelling 91,8km Comrades Marathon held recently and earned himself a Bronze medal and a badge.

A member of the Ladysmith Amateur Athletics Club he was placed 3500. Being a sportsman Abbas took a liking to road running and joined the LAAC in a sporting spirit, he said.

He told the Gazette that he did road running with Ray Burton and it was Ray that persuaded him to participate in the Comrades. "At first I was rather reluctant thinking of the distance, however after much persuation, I finally, made up my mind and made a go of it" he said.

With the Comrades in mind he did regular road running to be extremely fit for the gruelling run of 91,8km which is the big day for many runners.

This is the highlight of the road runners calendar, they have worked so hard and participate to enjoy every bit of it.

At the starting point he found the atmosphere tense and felt the pain of the challenge ahead but once on the move he found the going good, running for 10h, 12 min.

At times he found that his injured knee caused a bit of a problem but went on and enjoyed every bit of it, and it was a great moment of his life to cross the finish line he said.

He could have carried on further he said.

Softly spoken Abbas added that if his health permits he will be at every Comrades, as road running he enjoys.

At the Comrades he won a Bronze medal and a badge. Abbas a very keen sportsman played soccer for Ottomans and cricket for Orientals and comes from the sporting pioneer Asmal family of Ladysmith.

He also won two bronze medals in the Bergville to Ladysmith Arthur Cresswell run, won a bronze medal at the Johannesburg Stock Exchange 50km from Pretoria to Johannesburg and bronze medal at the Biggarsburg run.

Also participated in the Harrismith Mountain race where he also won a medal.

He said that it was Ray Burton and others who influenced him to take part in these events and he is not sorry. "Looking back at the long list, of Time Trials, marathons and Road Runs I find it very enjoyable", he said and urges the younger set to go for it.

Abbas is married with three sons. Local sportsmen wish him all the success.

Mr Abbas Cassim Asmal, the first local Indian to participate in the Comrades marathon recently.

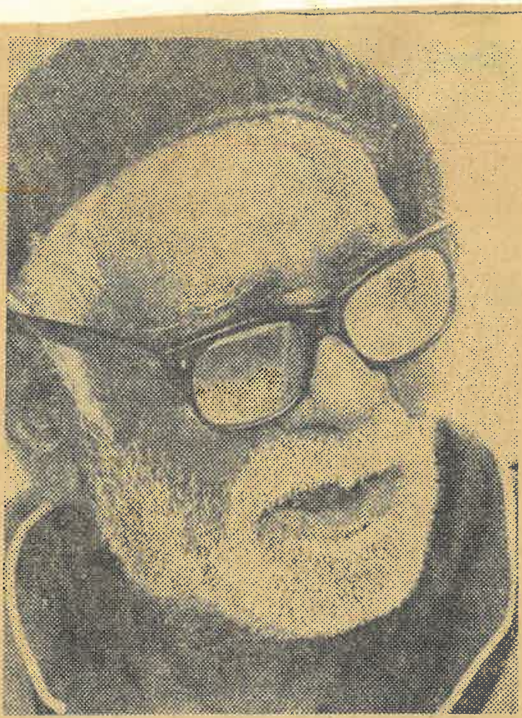
bio

Abbas Cassim Asmal

1579 | 108

UKZN Gandhi-Luthuli Documentation Centre

S.A. PRESS CUTTING AGENCY
(Incorporating Press Clipping Bureau formerly at Essenwood Road, Durban)
2nd FLOOR, LIONEL HOUSE, PICKERING ST., DURBAN
PHONE 370403 Telegraphic Address: "NEWSCUT"
Dr. Henning
Date 11 JUN 1982
LADYSMITH GAZETTE
N.P. 583



Papi Appanna . . . trust in God

108-year-old tells how he keeps ticking

Daily News Reporter

TRUST in God is the recipe that has kept 108-year-old Mr Pappi "Peter" Appanna ticking for so long.

Mr Appanna of Ottawa, near Mount Edgecombe, who celebrated his 108th birthday this week, has married three times. His youngest child is an 11-year-old boy, Elijah, who is in Standard three.

Born in Sydenham in 1874, Mr Appanna, says his parents registered his birth only in 1919.

He has 19 children from his three marriages — 65 grandchildren and 21 great-grandchildren. His eldest grandchild is Sharon (15).

Mr Appanna, who family members describe as very active for his age, is blind and has to walk with the aid of a stick. Nevertheless, he still likes attending weddings. He spends most of the day playing with his grandchildren and great-grandchildren.

Asked what had kept him going strong for so long he said: "Just put your trust in God."

He is very religious and attends church regularly.

At the age of 18 he married Gengemma and she bore him six children, but died while giving birth to the seventh one.

Twelve years later he married Muthumma and they had eight children before she died. Then at the age of 43 he married his present wife, Muniamma, who has given birth to nine children.

Bio

1519/86

UKZN Gandhi-Luthuli Documentation Centre

S.A. PRESS CUTTING AGENCY
(Incorporating Press Clipping Bureau formerly at Essenwood Road, Durban)
2nd FLOOR, LIONEL HOUSE, PICKERING ST., DURBAN
PHONE 370403 Telegraphic Address: "NEWSCUT"
Date 10 SEP 1982
NATAL DAILY NEWS

Tip-off turns up 'wanted' Mr Alley

● Mr Kassim Sheik Alley and Mr Malcolm Woolfson.

Witness Reporter

A MAN who was the stage manager at a city theatre - since demolished - and a vital link in establishing a story about entertainment in Natal has been traced through an article in the Natal Witness.

Mr Kassim Sheik Alley said he saw the old Grand Theatre building "going up in 1931 — entertaining many people in its 45-year lifetime and coming down again in 1975."

Born in 1905, Mr Alley watched the building being built, started the day the theatre opened as an usher, worked as the stage manager and was the caretaker when it was demolished.

Mr Malcolm Woolfson who was commissioned to write the official souvenir book on the history of entertainment in Natal to mark the opening of the new Natal provincial Playhouse theatre complex in Durban — set for April 1986 —appealed to readers of The Natal Witness to put him in contact with Mr Alley.

"Imagine my delight when the man himself phoned a few days after the article was published," he said.

Mr Alley also worked at the old Playhouse theatre in Smith Street, Durban, and had many amusing anecdotes about both theatres, and the people who worked there.

The canteen of the old Playhouse theatre was a favourite meeting place of well-known Durban jockeys.

"Those jockeys always gave us good tips. I made a lot of money on the horses in Durban," said Mr Alley.

He said he had been inundated with calls from people teasing him and saying he was a "wanted man" after the report in The Natal Witness calling for him to contact Mr Woolfson.

However, all was made well by Mr Alley's son-in-law who brought him a cutting of the newspaper.

One of the first people Mr Alley bumped into at The Natal Witness yesterday was Mr John Ngcobo.

As a young man, Mr Ngcobo worked as Mr Alley's personal messenger at the Grand Theatre and is now employed in the photographic department of the newspaper.

S.A. PRESS CUTTING AGENCY
(Incorporating Press Clipping Bureau formerly at Essenwood Road, Durban)
2nd FLOOR, LIONEL HOUSE, PICKERING ST., DURBAN
PHONE 370483 Telegraphic Address: "NEWSCUT"
Date 29 AUG 1984
NATAL WITNESS
UKZN Gandhi-Luthuli Documentation Centre

UKZN Gandhi-Luthuli Documentation Centre

Devout Hindu dies

Mercury Reporter

ONE of Natal's best-known furniture manufacturers, Mr R Angath, died early yesterday at the St Augustine's Hospital. He was 68.

He founded and headed Natal Furniture Products in Jacobs and was also a director of Apex Glass Works.

A devout Hindu, he had let his property in Clapham Junction, London, free to the Hare Krishna movement to help propagate Krishna consciousness.

His funeral took place yesterday at Durban's Clare Estate Crematorium after a service at his Tunstan Walk, Mobeni Heights, residence attended by more than 500 people.

Biog

S.A. PRESS CUTTING AGENCY
(Incorporating Press Clipping Bureau formerly at Essenwood Road, Durban)
2nd FLOOR, LIONEL HOUSE, PICKERING ST., DURBAN
PHONE 370403 Telegraphic Address: "NEWSCUT"
Dr Henning
Date - 6 SEP 1983
NATAL MERCURY
N.P. 583

B/A

S.A. PRESS CUTTING AGENCY
(Incorporating Press Clipping Bureau formerly at Essenwood Road, Durban)
2nd FLOOR, LIONEL HOUSE, PICKERING ST., DURBAN
PHONE 370403 Telegraphic Address: "NEWSCUT"

Date 1986. 9. 6.

THE CITIZEN

Vote against investigation of 'breach'

HOUSE OF DELEGATES. — The House of Delegates yesterday voted against appointing a select committee forming part of a joint committee to investigate alleged breach of privilege by Mr Boetie Abramjee, MP for Laudium.

The official opposition called a division over the decision but were outvoted by the majority National Peoples Party.

Mr Abramjee is a member of the NPP.

The House of Assembly and the House of Representatives had already voted to appoint their select committees to investigate the allegation arising from newspaper reports that Mr Abramjee was threatened by a Pretoria Conservative Party MP earlier this year.

The House of Delegates considered a House of Assembly resolution to this effect which was moved by the CP.

Supporting the call for an inquiry, Mr Yunus Moolla (SOL Stanger) told the House the allegation had to be taken seriously as one MP was alleged to have threatened another.

Mr Yacoob Baig (NPP Moorcross) said the alleged incident had taken place three months ago, was a personal matter and Parliament should not be drawn into it.

The Conservative Party would stand to gain publicity from it, he said.

Mr Pat Poovalingam (SOL Reservoir Hills) said there was wide publicity to the alleged incident and newspapers could not have sucked it out of thumbs.

If the allegation was proved and a member had made the threat, he could find himself in serious trouble, he said. — Sapa.

UKZN Gandhi-Luthuli Documentation Centre

END OF ROAD AFTER 30 YEARS

Standerton's first Indian departmental store, EH Abdoola and Sons, has reached the end of the road after serving Standerton since 1910. Mr "Shorty" Essack Abdoola (61) visited the offices of this newspaper on Monday morning to say "good-bye" on the eve of their departure to Pretoria. Advertisements for this departmental store appeared in various issues of this newspaper since the beginning of 1910 when the father of Messrs AB Essack, Moosa Essack, Joosub Essack, Osman Essack and "Shorty" Essack Abdoola, opened this well-known business in Piet Retief Street. They traded in the main street for more than sixty years and then moved to the new Indian business complex.

S.A. PRESS CUTTING AGENCY 20
(Incorporating Press Clipping Bureau formerly at Essenwood Road, Durban)
2nd FLOOR, LIONEL HOUSE, PICKERING ST., DURBAN
PHONE 370403 Telegraphic Address: "NEWSCUT"
Dr ...
-5 AUG 1983
Date
Eastern Transvaal Advertiser

5th FLOOR, 52 ...
PHONE 370403 Telegraphic Address: "NEWSCUT"
Date 22 JUN 1989
THE CITIZEN

Abramjee quits Solidarity

Citizen Reporter

MR BOETIE Abramjee, Chairman of the House of Delegates, and MP for Laudium, Pretoria, has announced his resignation from the Solidarity Party.

Speaking from Pretoria yesterday, Mr Abramjee said he had taken the decision after careful consideration and after consulting members in his constituency.

He listed several reasons for his resignation, including his "disillusionment" with the party leadership, which he named as one of the main reasons.

Mr Abramjee said he had informed the Solidarity leader, Dr J N Reddy, by telegram of his resignation with immediate effect.

He declared himself an Independent and intends to contest the Laudium seat of which he is a sitting MP in the September general election.

"I have the interest of my community at heart and will continue serving them in the future. The people of Laudium can also once again be assured of one of the biggest, brightest and most colourful election campaigns the town has ever seen."

Mr Abramjee won the Laudium seat in 1984 with a majority of 2 000 votes in a four-way contest.

UKZN Gandhi-Luthuli Documentation Centre

UKZN Gandhi-Luthuli Documentation Centre

FLOOR, 52 ... PHONE 370403 Telegraphic Address: ...
22 JUN 1989
PRETORIA NEWS

Abramjee opts out of Solidarity

Staff Reporter

THE chairman of the House of Delegates and MP for Laudium, Mr Boetie Abramjee, has resigned from Solidarity.

He has announced he will stand as an independent in the coming election.

Mr Abramjee said there were various reasons for his resignation. Among them that "the leadership was involved in deals with people without consulting the caucus or the executive".

He sent a letter of resignation yesterday to Solidarity leader Dr J N Reddy.

Mr Abramjee said he would make a statement once he received an answer from the leadership. "I don't intend standing for a political party." He was elected MP for Laudium while a member of the National People's Party.

13 SEP 1998

The Sunday Independent

UKZN Gandhi-Luthuli Documentation Centre

Kader Asmal threatened with arrest in India

By Prakash Naidoo

Dam and blast. The irrepressible minister of water affairs and forestry, Kader Asmal, is in trouble again. And this time, it is definitely not of his own making.

In his capacity as head of the World Commission on Dams, Asmal faced the bizarre prospect of he and his fellow commissioners being arrested on the instructions of a senior Indian government official, if a planned visit of the commission to India went ahead next week.

The World Commission on Dams was forced on Friday to postpone its first South Asia public hearing on large dams – due to be held in India on September 21 and 22 – after it got caught up in a bitter political and environmental battle over a dam project in India.

The commission had planned a series of hearings in Gujarat state, but Gujarat's chief minister, Keshubhai Patel, threatened to arrest members of the dam commission if they entered Gujarat, saying they were part of a "plot" to derail the huge Narmada dam project.

The project is part of a continuing supreme court hearing in India and, according to the commission, the Indian government was assured that the hearing would exclude references to the Narmada project.

The commission said misinformation had created an atmosphere of political controversy about the purpose of its planned hearings in Gujarat, where the Narmada project has prompted unrest.

The dam is expected to provide irrigation for 1,9 million hectares of land and drinking water to 8 215 villages in Gujarat, Maharashtra and Rajahstan.

But environmentalists and the central Indian state of Madhya Pradesh are opposed to the project.

They say 37 690 hectares of land in the four states would be submerged, affecting the lives of more than 45 000 families, most of them in Madhya Pradesh.

More than 70 billion rupees (R10 billion) has already been spent on the construction of the dam.

"We were coming to listen and to learn, with no preconceived conclusions," said Asmal.

"The turn of events in India shows the need for the commission's work because it highlights the highly charged issues associated with dams."

According to newspaper reports in India this week, Patel said the hearings represented a "well-thought-out plot against the Narmada dam and Gujarat's progress".

The commission said it chose to have the first hearings in South Asia because the commission believed the subcontinent had had extensive experience with large dams and the debate surrounding their planning and construction. "Any commission that does not make the effort to understand and learn from this experience would have little credibility in the eyes of the world," said Asmal.

It is believed that there are at least three members on the 12-person commission whom the Gujarat chief minister considers of "dubious background" and are likely to provoke a negative response in the state.

But according to reports in India this week, Patel is using the commission's hearings as a diversion for a major political storm that is brewing in the state as well as a battle with the central government.

The opposition parties in Gujarat have called for a national strike, scheduled for a day after the hearings were meant to have been held, over an increase in the price of groundnut oil.

A report in the *Hindu* yesterday said Patel's attitude to the commission was an "unfortunate overreaction" and that a careful study of the list of commissioners would reveal an "evenly balanced" panel.

The independent commission was set up earlier this year with support from the World Bank and the World Conservation Union to try to find solutions to the heated issue of dam building around the world.

The commission had also planned to hear presentations from Nepal, Pakistan, Sri Lanka and Bangladesh, all of which are to be rescheduled.

182/99

TRIBUTE TO MEMORY OF MR. C. F. ANDREWS

Mr. Sastri Recalls South African Experiences

Speaking at the first anniversary of the death of Mr. C. F. Andrews, under the auspices of the Truth Seekers' Fraternity, Madras, in mail week, Mr. Srinivasa Sastri said that he had reason to believe that Charlie Andrews made more friends among all sections of men and women than any other person. His nature was sweetness itself. After a few minutes' conversation with him one felt that he was in some very special respects an intimate friend for whom Mr. Andrews cared most. Mr. Andrews would become angry if his friends would "Mr." him after a few minutes of talk. He always liked to be called "Charlie."

Proceeding, Mr. Sastri said that Charlie was unceasing in his championship of the oppressed and suffering everywhere. As one of the speakers had correctly stated, it was not only the suffering of a community or a nation that drew his sympathy, the grievances of individuals of all ranks in life attracted his sympathy. It was his lot to be pleading for the poor all his life. Even when he played a big part in a big cause, as he did during the Round Table Conferences in South Africa, his heart was full of the points of the poor man. He felt that the Indian delegation should be in the most intimate touch with the Indian population there as otherwise they might not be able to represent their case to the full.

"No doubt," Mr. Sastri said, "we have had the study of all the available papers and being Indians, we felt that we could exercise our imagination and put the case of Indians well. Nevertheless, Charlie felt that there would be a gap between the poor suffering Indians and the Government of India representatives, who were accommodated in fashionable hotels, which it was hard for the common people to approach. He felt that it was the best thing for him to come to us and tell us exactly what our countrymen want us to do.

The Leader

21. 6. 1941

TRIBUTE TO MEMORY OF MR C. F. ANDREWS.

UKZN Gandhi-Luthuli Documentation Centre

B/A
UKZN Gandhi-Luthuli Documentation Centre

S.A. PRESS CUTTING AGENCY
(Incorporating Press Clipping Bureau formerly at Essenwood Road, Durban)
22/23 Westcliffe, 2nd Floor, 127 West St, Dbn. 4001
Phone 370403 Fax 374307 Telegraphic Address: "NEWSCUT"
Date - 1 AUG 1994
CAPE TIMES

'Mr Taj Mahal' of Athlone dies at 82

Staff Reporter

ATHLONE businessman and humanitarian Mr Fakier Abdurahman, nicknamed 'Mr Taj Mahal', died of pneumonia in Rylands on Saturday. He was 82.

After arriving in South Africa from India in 1939, he opened some of the first restaurants on the Cape Flats in the 1940s.

In 1955 the family opened five supermarkets under the Taj Mahal Supermarket franchise.

Mr Abdurahman formed an association to help underprivileged families in India.

He is survived by two wives and nine children.

DIED . . .
Mr Abdurahman

CLASS : B/A

UKZN Gandhi-Luthuli Documentation Centre

DOCUMENTATION CENTRE

UNIVERSITY OF DURBAN-WESTVILLE

TITLE : P S AIYAR

PANCHAPIKESA SUBRAMANIA AIYAR

AUTHOR(S) :

JOURNAL :

VOL/YEAR :

B/A

UKZN Gandhi-Luthuli Documentation Centre

Death Of Veteran Politician Cum Newspaperman

THE death occured in Durban last Thursday of Mr. PANCHAPIKESA SUBRAMANIA AIYAR popularly know as Mr. P. S. Aiyar, a veteran politician cum newspaperman and author of a number of outstanding political works memoranda and articles on the life of the Indian community in South Africa. Mr. Aiyar was in failing health for some considerable time and his remains were cremated at the Cato Manor Crematorium. He leaves behind his wife, two sons and four daughters and an indelible record of outstanding service in the interest and welfare of the Indian community in South Africa.

Continued Page 7, Col. 3

THE GRAPHIC

16/7/1965.

Colonial Indian News

FOR MERCHANTS

An extra Supplement to the "Colonial Indian News," will be issued shortly, and a full-page will be set apart under the heading of

"Commercial Directory,"

for the use of traders and business men, so as to enable them to advertise their business at such a low rate as one Guinea per annum (payable in advance) per inch single Column. Intending advertisers are requested to make application to

P. S. AIYAR, Proprietor & Editor,
96 COMMERCIAL ROAD, PIETERMARITZBURG.

C. K. DORAISAMY PILLAY and Co.

WHOLESALE AND RETAIL

Merchants & Importers

OF

INDIAN GOODS

AND

PROPRIETORS OF BEETLE and FRUIT FARM

The Best CORINGA & JAVA CIGARS, MANUFACTURERS, Lowest Price

Indian Post Office,

119 FIELD STREET, DURBAN.

P. S. AIYAR,

Commercial and General Printer, .

Printing done promptly in all its branches:

Pamphlets, Testimonials, Reports, Subscription Lists. etc Circulars, Billheads, Cards and Memos, of every class and character.

Drapers and Grocers Printing done at the lowest prices for standing order.

Condition and Particulars of Sales are furnished with the utmost despatch.

Balance Sheets, lists, Receipts, and Cheque Books perforated and numbered.

Ball and Concert Programmes, Menus in Gold, Silver and Colour.

Sermons, Hymns etc., are printed.

NOTE.— Order by Post Will receive prompt attention.

N. B. Church Orders and Book Works will receive careful and prompt attention, and be executed at a considerable reduction.

Address: "Colonial Indian News" Office,

96 COMMERCIAL ROAD, PIETERMARITZBURG,

WANTED

Agents in Newcastle, Dundee, Ladysmith, Charlestown, Kimberley, Port Elizabeth, and East London. For further particulars, apply to the Editor, "Colonial Indian News," Maritzburg.

Wanted an agent in Johannesburg and Pretoria. —சோஹானஸ்பர்க்கிலும் பிரிட்டோரியாவிலும் தேவை.

Colonial Indian News

FRIDAY MARCH 14, 1902.

FOR MERCHANTS

An extra Supplement to the "Colonial Indian News," will be issued shortly, and a full-page will be set apart under the heading of

"Commercial Directory,"

for the use of traders and business men, so as to enable them to advertise their business at such a low rate as one Guinea per annum (payable in advance) per inch single Column. Intending advertisers are requested to make application to

P. S. AIYAR, Proprietor & Editor,
96 COMMERCIAL ROAD, PIETERMARITZBURG.

C. K. DORAISAMY PILLAY and Co.

WHOLESALE AND RETAIL

Merchants & Importers

OF

INDIAN GOODS

AND

PROPRIETORS OF BEETLE and FRUIT FARM

The Best CORINGA & JAVA CIGARS, MANUFACTURERS, Lowest Price

Indian Post Office,

119 FIELD STREET, DURBAN.

P. S. AIYAR,

Commercial and General Printer, .

Printing done promptly in all its branches:

Pamphlets, Testimonials, Reports, Subscription Lists. etc Circulars, Billheads, Cards and Memos, of every class and character.

Drapers and Grocers Printing done at the lowest prices for standing order.

Condition and Particulars of Sales are furnished with the utmost despatch.

Balance Sheets, lists, Receipts, and Cheque Books perforated and numbered.

Ball and Concert Programmes, Menus in Gold, Silver and Colour.

Sermons, Hymns etc., are printed.

NOTE.— Order by Post Will receive prompt attention.

N. B. Church Orders and Book Works will receive careful and prompt attention, and be executed at a considerable reduction.

Address: "Colonial Indian News" Office,

96 COMMERCIAL ROAD, PIETERMARITZBURG,

WANTED

Agents in Newcastle, Dundee, Ladysmith, Charlestown, Kimberley, Port Elizabeth, and East London. For further particulars, apply

UKZN
Gandhi-Luthuli
Documentation
Centre

Nov 15 1902.

part of the Country.

331 CHURCH ST., P.M.BURG.

GENTLEMEN,

of the Tamil Country, residents in Natal and South Africa why are you ignorant of what goes on in the land of your birth? When you can buy for Rs 18 a year

THE SWADESAMITRAN,

the only Tamil Daily Newspaper in Southern India.

Edited by

G. SUBRAMANIA IYER B.A.

Late Editor of the "Hindu" Madras,

RATES OF SUBSCRIPTION.

Yearly Rs 18 Yearly Rs 10

Half yearly Rs 9

For further particulars apply to

The "Swadesamitran."

Madras. India.

Nov 15 1902.

part of the Country.

331 CHURCH ST., P.M.BURG.

GENTLEMEN,

of the Tamil Country, residents in Natal and South Africa why are you ignorant of what goes on in the land of your birth? When you can buy for Rs 18 a year

THE SWADESAMITRAN,

the only Tamil Daily Newspaper in Southern India.

Edited by

G. SUBRAMANIA IYER B.A.

Late Editor of the "Hindu" Madras,

RATES OF SUBSCRIPTION.

Yearly Rs 18 Yearly Rs 10

Half yearly Rs 9

For further particulars apply to

The "Swadesamitran."

Madras. India.

1523 | 48

THE PROFILE
EVERY SATURDAY

Radio's most entertaining love\hate relationship's burning the airwave

Gandhi-Luthuli Documentation Centre

26 APR 1997
NATAL ON SATURDAY DBN.

Two young presenters are creating a hot new vibe on Radio Lotus. **ROSEANNE CARTWRIGHT** spoke to the lively duo behind the Coca Cola Rave Wave, Zai Khan and Omesh Authar

IF YOU'VE been tuning in to Zai and Omesh in the afternoons, you'll know all about radio's most entertaining love/hate relationship. If you haven't, just remember that you heard it here first.

Even off the air they never stop talking. Like a scene straight out of *When Harry Met Sally* their good-natured bantering continues long after anyone else would have run out of words.

Zai Khan and Omesh Authar have been at the helm of the Coca Cola Rave Wave since last October, talking their way into the lives of their listeners and keeping them informed of what's hip and happening in South Africa. Brimming with youth and enthusiasm, the two have big plans for their show, which they say is slowly but surely revolutionising Radio Lotus.

"It's an info-tainment show," says Zai, an ex-Capitol Radio presenter who spent a year studying under Durban's Themi Venturas and qualified in Communications at UNISA.

"We cover everything from fashion to sports, Hollywood news, community news, live interviews, environmental concerns and the teen scene," Omesh explains. He learned the tricks of the trade under Bruno Rudolphie, and, after working as an in-house DJ at The Wheel shopping centre, he started at Radio Lotus in June 1995 on the graveyard shift.

Together Zai and Omesh prepare, produce and present Rave Wave.

The show is entirely unscripted, which requires a great deal of "thinking on your feet" and gives them great scope to explore their subject.

"The best thing about our job is the immediacy of radio. There's always action. Zai does the all the interviews and I do the music," says Omesh. "As a team, we know where our individual talents lie and we're happy to stick with what we do best."

He's quick to point out that their audience is not only Indian, but totally cosmopolitan. "I come from an area that is very impoverished and Omesh comes from quite an elitist, la-de-dah background," laughs Zai, "so together we can relate to all walks of life."

Having interviewed anyone who's "arty, wacky, zany, sporty or has lots of character," Zai says their talks with finalists in the Young Designer section of the 1997 Durban Designer Collection have been their most entertaining recently.

"We chat to them on Mondays in our Fashion Focus segment. They walk in wearing these bizarre outfits and our mouths just drop open – it makes a great talking point!"

Omesh, the music man, picks up on the latest music trends and keeps the show pumping with popular hits. "Bhangra is the big rave at the moment. We play a lot of re-mixes, up-tempo tracks, songs from movies and a bit of chutney," he says. "We've even got our own Macarena."

Despite appearances, Zai describes herself as an introvert. "At least, I used to be introverted until I met him! I'm the deep, dark, moody, sensitive one. Omesh never lets anything get to him, he revels in working under pressure."

The show is fast attracting the attention of young go-getters all around the country and Omesh believes this is because he and Zai are "real people talking to real people".

But ask his bubbly side-kick for her explanation and she'll tell you, "We have a love/hate relationship which really gets people going. I'm sure half our listeners think we're having an affair!"

Is she joking? Tune in and decide for yourself!

PTO

RAVE PAIR: Bubbly Zai Kahn is never lost for words and Omesh Authar is the music man on Rave Wave PICTURES: SHERELEE CLARKE

26 APR 1997
NATAL ON SATURDAY DBN
(2)
UKZN Gandhi-Luthuli Documentation Centre

insidetrack

BORN: Zai in Durban 1973, Omesh in Durban, 1975
STARSIGN: Zai, Scorpio and Omesh, Gemini
FAVOURITE MAGAZINE: Zai, *Fair Lady, Elle* and Omesh, *GQ*
MOST REQUESTED SONG: *Bolotarara* from Kick Back 2
ZAI IS TO OMESH: "My guiding angel"
OMESH IS TO ZAI: "my lifeline to the weird world outside"
CATCH THEM: on Radio Lotus, 3-4pm weekdays

B/A

C. I. AMRA
- documents

BANNING ORDER
ACT 44 of 1950

UKZN Special Collections Gandhi-Luthuli
Documentation Centre
Accession No. DOC 1381/44
BRN
Class No

APPLICATION FOR
PASSPORT

SA HISTORICAL SOCIETY
8th BI-ENNIAL
CONFERENCE
30 June - 3 July
1981

Foon 24432.
Phone 26519.

REKENING/ACCOUNT

SENTRAALSTR./CENTRAL ST.,
TRANSVALIAGEBOU/BLDGS.,

Posbus/P.O. Box 1513,
PRETORIA.

Verw./Nr.
Ref. No. A. 129

1 DEC 1952
......195......

M.r C. I. Amra.
8 Hoosen's Buildings,
116 Queen Street, Durban.

Verskuldig aan / **Indebted to**

EKSTERNE AFDELING / EXTERNAL DIVISION

Universiteit van S.A. / **University of S.A.**

MAANDELIKSE PAAIEMENTE/MONTHLY INSTALMENTS:			
Onderriggeld/Tuition Fees	3	-	-
Vakansieskoollening/Vacation School Loan			
Inskrywingsgeld/Enrolment Fee			
AGTERSTALLIGE GELDE / FEES IN ARREAR:			
Onderriggeld/Tuition Fees	12	-	-
Vakansieskoollening/Vacation School Loan			
Inskrywingsgeld/Enrolment Fee			
TOTAAL/TOTAL	15	-	-

E.D.W. 4272

BELANGRIK/IMPORTANT

Rekening moet betaling vergesel.
Paaiemente betaalbaar voor die 7e van elke maand.

Accounts should accompany remittance.
Instalments due on or before the 7th of each month.

B-I 21

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
ABRIDGED BIRTH CERTIFICATE

(Issued in terms of Act No. 81 of 1963)

Certified a true extract from the birth register of:

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA
VERKORTE GEBOORTESERTIFIKAAT

(Uitgereik kragtens Wet No. 81 van 1963)

Gesertifiseer 'n ware uittreksel uit die geboorteregister van:

Identity number / Identiteitsnommer: [crossed out]

Surname / Van: Amra

First names in full / Volle voorname: Cassim

Date of birth / Geboortedatum: Day / Dag 27 Month / Maand 6 Year / Jaar 1915

Place of birth / Geboorteplek: Durban

Sex / Geslag: Male

Population group / Bevolkingsgroep: Asiatic (862/15)

(Official date stamp)
(Amptelike kantoordatumstempel)

STREEKVERTEENWOORDIGER
2 1974
DURBAN
REGIONAL REPRESENTATIVE

Secretary for the Interior
Sekretaris van Binnelandse Sake

495981

G.P.-S.

B.M.D. 158.
(Ou Inkomste 209.)
(Old Revenue 209.)

A179733

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

VERKORTE GEBOORTESERTIFIKAAT.

Uitgereik kragtens Wet No. 81 *van* 1963.

Gesertifiseer 'n ware uittreksel uit die geboorteregister van:—

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

ABRIDGED BIRTH CERTIFICATE.

Issued in terms of Act No. 81 *of* 1963.

Certified a true extract from the birth register of:—

Van / Surname: AMRA.

Voorname / First Names: CASSIM

Geboortedatum / Date of Birth: Twenty Seventh June 1915.

Geslag / Sex: Male

Distrik van geboorte / District of Birth: Durban

Ras / Race: Asiatic.

Inskrywingsnommer / Entry Number: 862 / 15.

Walker.

Registrateur, Assistent-registrateur, Distriksregistrateur.
Registrar, Assistant Registrar, District Registrar.

Plek / Place: REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA STREEKVERTEENWOORDIGER DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE

Datum / Date: 8-6-1967 DURBAN REGIONAL REPRESENTATIVE DEPARTMENT OF THE INTERIOR REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

25c

Moet uitgereik word slegs ten opsigte van persone wat voor 1/1/1960 gebore is.
To be issued only in respect of persons born before 1/1/1960.

G.P.-S.7429156—1965-66—5,000. S.

CAH. 21222

G.P.-S. 335231 B.I. 124

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE—DEPARTMENT OF INTERIOR

Datumstempel
DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
REGIONAL REPRESENTATIVE
PRIVATE BAG X4330
22 -2- 1974
Date stamp
DURBAN
STREEKVERTEENWOORDIGER
DEPARTEMENT VAN INDI'

Erkenning van ontvangs van gelde/Acknowledgment of receipt of fees

Ontvang van/Received from Mr. CAMRA,

Adres/Address 11 Bentley St., DBN.

Die bedrag van/The sum of Three rand — sent/cent.

Besonderhede van diens/Particulars of service: R 3.00

(Maak 'n "X" in die toepaslike ruimte/Make an "X" in the applicable space)

Paspoort / Passport	Vertrekpermit / Departure permit	Visum / Visa	Volledige sertifikaat/Full certificate		
			Geboorte / Birth	Huwelik / Marriage	Sterfte / Death
X					

Dok. vir reisdoeleindes / Doc. for travel purposes	Laatregistrasie / Late registration	Herregistrasie / Re-registration	Dupl. I.D. / Dup. I.D.	Wysigings / Amendments

Ander dienste nie hierbo genoem nie/Other services not specified above

[signature]

namens *Sekretaris van Binnelandse Sake*
for *Secretary for the Interior*

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA—REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

MEMORANDUM

22-8-1974 19

Van
From

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
REGIONAL REPRESENTATIVE
PRIVATE BAG X4330
DURBAN
STREEKVERTEENWOORDIGER
DEPARTEMENT VAN INDIERSAKE

My verwysing:
My reference:

No. 21222

U verwysing:
Your reference:

No. -

Gedateer
Dated -

Aan
To Mr. C. Amra,
11 Bentley Road,
Durban

Insake:
Re: Passport Facilities.

I attach hereto two photographs of yourself.
The omission is regretted.

Yours faithfully,

[signature]

REGIONAL REPRESENTATIVE,
STREEKSVERTEENWOORDIGER,
DURBAN.

G.P.-S.

81/142390.
(Z. 36.)

CBH.
Dilendo 21222.

G.P.-S.57707—1970-71—$000-300 S DI 345

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
REGIONAL REPRESENTATIVE
PRIVATE BAG X4990
16-10-1972
DURBAN
STREEKVERTEENWOORDIGER
DEPARTEMENT VAN INDIËRSAKE

A400499

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE—DEPARTMENT OF INTERIOR

Erkenning van ontvangs van gelde/Acknowledgment of receipt of fees.

Ontvang van/Received from MR CASSIM AMRA

Adres/Address 11 BENTLEY STREET

DURBAN NATAL

Die bedrag van/The sum of THREE Rand —— sent/cents.

Besonderhede van diens/Particulars of service: R 3 —

(Maak 'n "X" in die toepaslike ruimte/Make an "X" in the applicable space)

Paspoort / Passport X	Hernuwing en endossement / Renewal and endorsement	Vertrekpermit / Departure permit	Visum / Visa	Dok. van identiteit / Doc. of identity
Geboortesertifikaat / Birth certificate	Huweliksertifikaat / Marriage certificate	Sterftesertifikaat / Death certificate	Dupl. persoonskaart / Dup. identity card	Persoonsno. / Identity No.

Ander dienste nie hierbo genoem nie/Other services not specified above

namens *Sekretaris van Binnelandse Sake*
for *Secretary for the Interior*

NATAL.

MEMORANDUM.

From

Vice-Principal,
Sastri College,
Durban

August 26th 1936

To

Whoever it may concern,

56193/N.W.156/90,000/26-3-34

I hereby certify that I have known C. J. Amra for four years - while a pupil of Sastri College - & have always found him polite & well behaved. He always applied himself diligently to his studies. He was Secretary of the College Social Club & Dramatic Society. He appeared to take a keen interest in all College activities

J. W. Miller

Saw Naidoo on Friday, 5th June, 1970

See at 1 p.m.

SOUTH AFRICAN POLICE.

Room 30/31.
S.A.Police,Smith Street,
Durban. 2.6.70.

Mr/Mrs/Miss. Vassani Amra
11 Bentley St

Dear Sir/Madam,

Your application for Passport Refers.

As the relevant Government Department handling your application requires a Police Report in applications of this nature, I shall be pleased if you would kindly call at Room 30/31 Smith Street, Police Station, Durban for an interview.

Please make an appointment before calling. Telephone 27331 ext 5.
Kindly treat this matter as urgent and when calling please bring your ~~passport, Registration card and~~ IDENTITY CARD with you.

Naidoo

~~P.D.JACOBS: T/Warrant~~ OFFICER.

File 4460 — Cash tendered

G.P.-S.24212—1967-68—5,000-300. S. D.I. 345.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA. REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

674338

Datumstempel. / Date Stamp.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS — DEPARTEMENT VAN INDIËRSAKE — DURBAN — 22-5-19.. [stamp]

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE.—DEPARTMENT OF INTERIOR.

Erkenning van ontvangs van gelde/Acknowledgment of receipt of fees.

Ontvang van/Received from Q. AMMA,

Adres/Address 11 BENTLEY ST

DURBAN

Die bedrag van/The sum of THREE Rand — sent/cents.

Besonderhede van diens/Particulars of service:— R. 3.00

(Maak 'n „ X " in die toepaslike ruimte/Make an " X " in the applicable space.)

Paspoort. Passport. ✓	Hernuwing en Endossement. Renewal and Endorsement.	Vertrekpermit. Departure Permit.	Visum. Visa.	Dok. van Identiteit. Doc. of Identity.
Geboortesertifikaat. Birth certificate.	Huweliksertifikaat. Marriage certificate.	Sterftesertifikaat. Death certificate.	Dupl. persoonskaart. Dup. identity card.	Persoonsno. Identity No.

Ander dienste nie hierbo genoem nie/Other services not specified above

[signature]

Namens *Sekretaris van Binnelandse Sake.*

For ~~Secretary~~ *for the Interior.*

NATAL.

MEMORANDUM.

From

GOVERNMENT INDIAN SCHOOL
Headmaster.
CARLISLE STREET, DURBAN.

57895/N.W./156/75,000/27-3-35

September 7, 1936

To

Whom It May Concern

This is to certify that Cassim Ismail Amra was a pupil of this School under me for three years. During this period I found him to be a diligent and hard-working pupil. He left School in 1932 after passing the Natal Standard Six Certificate Examination in the Continuation Grade. Cassim was always a well behaved and obliging pupil. His conduct was in every way good.

S. Thomas
Headmaster

Universiteit van Suid-Afrika
University of South Africa

Telegr.: „UNISA"
Telefoon/Telephone: 2-3245
In beantwoording verwys
In reply please quote
A.129

SVC/MCS

UNIVERSITEITSGEBOU,
UNIVERSITY BUILDING.
POSBUS/P.O. BOX 392,
SKINNERSTR. 263 SKINNER ST.
PRETORIA

24th March 1960

Mr C. I. Amra,
11, Bentley Street,
DURBAN.

Sir,

With reference to my letter of 11th March and that of the Secretary of the Joint Matriculation Board of 17th March, I shall be pleased if you will inform me by return of post what you intend doing so that I may supplement my records accordingly.

Yours faithfully,

REGISTRAR

UNIVERSITEIT VAN SUID-AFRIKA
UNIVERSITY OF SOUTH AFRICA

Alle briewe moet gerig word aan Die Registrateur, Universiteit van Suid-Afrika, Bus 392, Pretoria.

All communications to be addressed to The Registrar, University of South Africa P.O. Box 392, Pretoria.

Tel. Adres/Tel. Address "UNIVERSITY"
Telefoon/Telephone No. 2-3248

UNIVERSITEITSKANTORE,
UNIVERSITY OFFICES,
"SOMERSET HOUSE,"
VERMEULENSTRAAT 178
178 VERMEULEN STREET
PRETORIA

Br/MvS

16th May, 1949.

Sir,

With reference to your letter of the 11th instant I have to inform you that I am now applying on your behalf for exemption and will communicate again with you in due course. The statement from the University of Cape Town is returned herewith.

Yours faithfully,

REGISTRAR.

C.I. Amra, Esq.,
20, Milton Road,
DURBAN.

UNIVERSITEIT VAN SUID-AFRIKA
UNIVERSITY OF SOUTH AFRICA

Alle briewe moet gerig word aan
Die Registrateur, Universiteit van
Suid-Afrika, Bus 392, Pretoria.

All communications to be addressed to
The Registrar, University of South Africa
P.O. Box 392, Pretoria.

Tel. Adres/Tel. Address "UNIVERSITY"
Telefoon/Telephone No. 2-3248.9.0.

UNIVERSITEITSKANTORE,
UNIVERSITY OFFICES,
."SOMERSET HOUSE,"
VERMEULENSTRAAT 178,
178 VERMEULEN STREET,
PRETORIA.

Br/C

22nd June, 1949.

Sir,

Further to my letter of the 18th instant, in connection with the recommended exemptions, I have to inform you that the Senate Executive, at its meeting held on the 20th instant, approved of the following in your case:

Full exemption from Roman Dutch Law (Preliminary).
Conditional exemption from Roman Law I and Jurisprudence, the condition being that you pass in Latin I.

Yours faithfully,

[signature]

for REGISTRAR.

C.I. Amra, Esq.,
20, Milton Road,
DURBAN.

Universiteit van Suid-Afrika
University of South Africa

Telegr.: „UNISA"
Telefoon/Telephone: 2-3245
In beantwoording verwys
In reply please quote
A.129.
SVC/HS.

UNIVERSITEITSGEBOU,
UNIVERSITY BUILDING.
POSBUS/P.O. BOX 392.
SKINNERSTR. 263 SKINNER ST.
PRETORIA

11th. March 1960.

Mr C.I. Amra,
11 Bentley Street,
DURBAN.

Sir,

Thank you for your letter of 4th March.

In view of the fact that you are not in possession of a certificate of full exemption from the Matriculation examination, you will not be allowed to register for the Law examinations for Candidate Attorneys. You are therefore advised first to qualify for a certificate of full exemption before applying for registration for the above-mentioned examinations.

Yours faithfully,

REGISTRAR.

DIE GEMEENSKAPLIKE MATRIKULASIERAAD
JOINT MATRICULATION BOARD

TELEGRAMME/TELEGRAMS
"UNIVERSITY"

TELEFOON/TELEPHONE
2-3245

VERW./NR.
REF. NO. LeR/S.

ALLE BRIEWE MOET GERIG WORD AAN DIE SEKRETARIS.
ALL COMMUNICATIONS TO BE ADDRESSED TO THE SECRETARY.

POSBUS/P.O. BOX 392.
UNIVERSITEITGEBOU/UNIVERSITY BLDG.,
SKINNERSTR. 263 SKINNER ST.,
PRETORIA.

18th March 1960

Mr [illegible].I. Amra,
11, Bentley Street,
DURBAN.

Sir,

In reply to your letter of 7th instant, I regret that you are not eligible for a certificate of full exemption from the South African Matriculation Examination at this stage. In order to qualify for full exemption, you are required to pass in all the courses prescribed for a Bachelor's degree. These courses must include, inter alia, the subject Latin I. The fact that you have passed in Roman Law I and II, which require a knowledge of Latin, is not accepted by the Joint Matriculation Board as a success in Latin I.

Yours faithfully,

SECRETARY.

Universiteit van Suid-Afrika
University of South Africa

EKSTERNE AFDELING — EXTERNAL DIVISION

Alle briewe moet aan die Direkteur gerig word:
All communications to be addressed to The ~~XXXXX~~. Secretary.

* * *

Telegrafiese Adres / Telegraphic Address "EKSTERNE"

Foon / Phone: 2-3245

vE/D

Verw./nr. Ref. No. A.129.

* * *

SKINNERSTRAAT 263.
263, SKINNER STREET,
BUS/BOX 1513,
PRETORIA.

6th July, 1954.

Sir,

I acknowledge receipt of your letter of the 24th June and enrolment for tuition and enclose a receipt for £4.10.0. as well as your membership card.

Arrangements have been made for the despatch of your lecture-notes.

Yours faithfully,

ACTING SECRETARY.

Mr. C.I. Amra,
154 Gale Street,
DURBAN.

UNIVERSITEIT VAN SUID-AFRIKA
UNIVERSITY OF SOUTH AFRICA

Alle briewe insake onderrig moet gerig word aan die SEKRETARIS; briewe in verband met ander sake aan die REGISTRATEUR.

All communications pertaining to tuition must be addressed to the SECRETARY; communications re other matters to the REGISTRAR.

BR/HR

VERWYSINGNR./REF. NO. ....
TELEGR.: "UNIVERSITY"
TELEFOON/TELEPHONE: 2-3245
POSBUS/P.O. BOX 392,
UNIVERSITEITGEBOU/UNIVERSITY BLDG.,
SKINNERSTR. 263 SKINNER ST.,
PRETORIA.

29th December, 1954.

Sir,

I acknowledge receipt of your letter of 21st instant as well as the medical certificate, but I shall be pleased if you would complete the attached form for the aegrotat examination.

Yours faithfully,

for REGISTRAR.

Mr C.I. Amra,
154 Gale Street,
DURBAN.

Examination 20/11/54

4 Weeks

Amoebic hepatitis.

4/1/55

Universiteit van Suid-Afrika
University of South Africa

Telegr. „UNISA".
Telefoon/Telephone: 2-3245.
In Beantwoording Verwys
In Reply please Quote
A129.
Br/AF.

Universiteitsgebou/University Bldg.
POSBUS/P.O. BOX 392.
Skinnerstr. 263 Skinner St.,
PRETORIA.

13th September, 1957.

Mr. C.I. Amra,
P.O. Box 61,
VERULAM.
Natal.

Sir,

With reference to your letter of the 3rd instant I have to inform you that I have cancelled Latin I as requested and I have credited your account accordingly. You now have a credit balance of 10/-.

If you wish to obtain tuition for this subject next year you should register and pay the balance of £5 tuition fee, either in instalments of £1 each commencing on your enrolment or you may pay in cash. The 10/- standing to your credit will be utilised as the initial payment.

Yours faithfully,

[signature]

REGISTRAR.

UNIVERSITEIT VAN SUID-AFRIKA
UNIVERSITY OF SOUTH AFRICA

KERRY-GEBOU,
KERRY BUILDING.

VERMEULENSTRAAT 238,
238, VERMEULEN STREET.

Alle briewe moet gerig word aan Die Registrateur:

* * * * *

All communications to be addressed to The Registrar:

* * * * *

Tel. Adres: Tel. Address "UNIVERSITY."
Telefoon: Telephone: No. 2-3248.

BUS/BOX 392,
PRETORIA.

Br/MB.

15th May, 1950.

Sir,

I acknowledge receipt of your registration form, curriculum record card and £2 registration fee, for which a receipt will be issued in due course.

Exemption fees are payable when you enter for the examination, and ~~it~~ amount~~s~~ to £1.5.0. per course.

Your curriculum record card is returned herewith as you will not be permitted to offer four courses in 1950 when you offer the final courses of your major subjects. One of English II or Latin I will therefore have to be taken next year.

Yours faithfully,

P. Aalgaard

ACTING REGISTRAR.

Mr. C.I. Amra,
20 Milton Road,
DURBAN.

Universiteit van Suid-Afrika
University of South Africa

Telegr. „UNISA".
Telefoon/Telephone: 2-3245.
In Beantwoording Verwys
In Reply please Quote
A129.
Br/AF.

Universiteitsgebou/University Bldg.
POSBUS/P.O. BOX 392.
Skinnerstr. 263 Skinner St.,
PRETORIA.

21st August, 1957.

Mr. C.I. Amra,
20, Milton Road,
DURBAN.

Sir,

With reference to your enrolment for tuition it would now appear that the lecture-notes in respect of Latin I were not despatched to you as indicated in my letter of the 21st May and I shall be glad if you would inform me by return of post whether you did in fact receive tuition in Latin I from this University and, if not, whether you wish me to forward lecture-notes immediately or whether you wish me to transfer the despatch thereof to the following year.

Yours faithfully,

REGISTRAR.

EDUCATION DEPARTMENT, NATAL

Standard VI Certificate Examination

This is to Certify that

Ismail Cassim Amra

completed satisfactorily at the end of 1932 the Primary School Course up to and including Standard VI, and gained by examination this **Continuation** Certificate, which allows a pupil to be admitted to a secondary or continuation course in a Natal Government School.

F. D. Hugo.

Superintendent of Education.

Examiner.

53675/N.W.960/2,900/6-3-33

University of South Africa. (Fort Hare).

1. English I.
2. Native Law.
3. Native Administration I.
4. Social Anthropology I.
5. Criminal Law.

University of Capetown.

6. Roman Law & Jurisprudence I & II.
7. Native Administration & Law II.
8. Roman Dutch Law I.
9. Accounting I.
10. English Law.
11. Forensic Medicine.

Feb. 1964.

8th. External 8 to 12 - Gandhi Desai.

10th. Internal - 1st year.

11th. Internal student.

12th. External 4 to 7 p.m. Gandhi Desai.

1.

1. English 1.
2. Native Administration 1.
3. Social Anthropology 1.
4. Native Law.
5. Roman Dutch Law 1.

2.

1. Roman Law 1 & 2.
2. Criminal Law.

3.

1. Private Law 2 & 3.
English 11.
Latin 1.

DIA 3 (a)

Telegramadres:
Telegraphic Address:
"PROTECTOR"
Navrae/Enquiries Mr P. Pillay
Tel. No. 31-4291
Bylyn/Ext.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA—REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Verwysings/Reference:
No. 85686 21222.

DIE STREEKVERTEENWOORDIGER
THE REGIONAL REPRESENTATIVE
DEPARTEMENT VAN INDIËRSAKE
DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
Esplanade Staatskantore
Government Offices
H/v Victoria-oeweroord en Stangerstraat
Cor. Victoria Embankment and Stanger Street
Privaatsak/Private Bag X4330
DURBAN
4000

Mr C. Amra
11 Bentley Street
DURBAN
4001

1 -7- 1974

Sir

PASSPORT FACILITIES : YOURSELF

I acknowledge receipt of your letter dated 19 June 1974 and wish to advise that your application has not as yet been finalised by the Department of Interior.

As soon as this office is informed of the decision in this matter, you will be accordingly advised.

Yours faithfully

REGIONAL REPRESENTATIVE

DIA 3 (a)

Telegramadres:
Telegraphic Address:
"PROTECTOR"
Navrae/Enquiries Mr Naidoo
Tel. No. 31-4291
Bylyn/Ext.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA—REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Verwysings/Reference:
No. 21222

DIE STREEKVERTEENWOORDIGER
THE REGIONAL REPRESENTATIVE
DEPARTEMENT VAN INDIËRSAKE
DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
Esplanade Staatskantore
Government Offices
H/v Victoria-oeweroord en Stangerstraat
Cor. Victoria Embankment and Stanger Street
Privaatsak/Private Bag X4330
DURBAN

Mr Cassim Amra,
11 Bentley Street,
DURBAN.

21 -12- 1972

Sir,

PASSPORT FACILITIES : YOURSELF.

I have to advise that your application for a passport has been refused.

Arrangements are being made to refund the amount of R3-00 submitted by you.

Yours faithfully,

REGIONAL REPRESENTATIVE.

DIA 3(a)

Telegramadres:
Telegraphic Address:
"PROTECTOR"
Navrae/Enquiries Mr. Kotze
Tel. No. 31-4291
Bylyn/Ext

Verwysings/Reference:

No. 21222

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA—REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

DIE STREEKVERTEENWOORDIGER,
THE REGIONAL REPRESENTATIVE,
DEPARTEMENT VAN INDIËRSAKE,
DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS,
Esplanade Staatskantore,
Government Offices,
H/v. Victoria-oeweroord en Stangerstraat,
Cor. Victoria Embankment and Stanger Street,
Privaatsak/Private Bag ~~XXXX~~ X4330
DURBAN.

14-2-1972.

Mr. C. Amra,
11 Rentley Street,
DURBAN.

Sir,

APPLICATION FOR PASSPORT

I have to advise that your application for a South African passport has been refused.

Yours faithfully,

REGIONAL REPRESENTATIVE.

DIA 3(a)

Telegramadres:
Telegraphic Address:
"PROTECTOR"
Navrae/Enquiries Mr. Velayudam
Tel. No. 31-4291
Bylyn/Ext.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA—REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Verwysings/Reference:
No. 21222.

DIE STREEKVERTEENWOORDIGER,
THE REGIONAL REPRESENTATIVE,
DEPARTEMENT VAN INDIËRSAKE,
DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS,
Esplanade Staatskantore,
Government Offices,
H/v. Victoria-oeweroord en Stangerstraat,
Cor. Victoria Embankment and Stanger Street,
Privaatsak/Private Bag ~~4830~~ X4330
DURBAN.

10 -2- 1972

Mr. C. Amra,
11 Bentley Street,
DURBAN.

Dear Sir,

RE: PASSPORT FACILITIES - YOURSELF.

With reference to your letter dated 1st February, 1972, I wish to inform you that the matter is receiving attention and you shall be advised as soon as a decision is arrived at.

Yours faithfully,

REGIONAL REPRESENTATIVE.

DIA 3(a)

Telegramadres:
Telegraphic Address:
"PROTECTOR"
Navrae/Enquiries Mr.K.Scott
Tel. No. 31-4291
Bylyn/Ext

Verwysings/Reference:
No. 21222

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA—REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

DIE STREEKVERTEENWOORDIGER,
THE REGIONAL REPRESENTATIVE,
DEPARTEMENT VAN INDIËRSAKE,
DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS,
Esplanade Staatskantore,
Government Offices,
H/v. Victoria-oeweroord en Stangerstraat,
Cor. Victoria Embankment and Stanger Street,
Privaatsak/Private Bag X4330,
DURBAN.

Mr. C. Amra,
11 Bentley Street,
DURBAN.

22 -11- 1971

Sir,

PASSPORT FACILITIES:

In reply to your letter of 9th November, 1971, on the subject noted above, I have to advise that your application has been submitted to the appropriate authorities for consideration.

You will be further informed as soon as a decision is reached in the matter.

Yours faithfully,

REGIONAL REPRESENTATIVE.

DIA 3(a)

Telegramadres:
Telegraphic Address:
„PROTECTOR"
Navrae / Enquiries Mr K. D. Scott
Tel. No. 31-4291.
Bylyn/Ext

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

Verwysings/Reference:
No. 4460

DIE STREEKVERTEENWOORDIGER,
THE REGIONAL REPRESENTATIVE,
DEPARTEMENT VAN INDIËRSAKE,
DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS,
Esplanade Staatskantore,
Government Offices,
H/v. Victoria-oeweroord en Stangerstraat,
Cor. Victoria Embankment and Stanger Street,
Privaatsak/Private Bag ~~4330~~, X4330,
DURBAN.

17 -9- 1970

Mr C. Amra.
11 Bentley Street,
DURBAN.

Sir,

APPLICATION FOR PASSPORT.

I have to advise that your application for a South African passport has been refused.

Yours faithfully,

K. D. Scott.

REGIONAL REPRESENTATIVE.

11, Bently Street,
Durban.

28th. January, 1964.

The Registrar,
University College, Durban,
P/Bag 4001,
D U R B A N.

Dear Sir,

I have the following courses to my credit for degree purposes :

From Fort Hare :(University of S. Africa)

(1) English I
(2) Native Law I
(3) Native Administration I
(4) Social Anthropology I
(5) Criminal Law I

From University of Cape Town

(6) Roman Law & Jurisproduce I and II (majors)
(7) Native Administration & Law II (majors)
(8) Roman Dutch Law I
(9) Accounting I
(10) English Law
(11) Forensic Medicine.

I wish to complete your B. A. course with law subjects leading to LL.B Degree.

Would it be possible for me to complete your course for the B.A. Degree by doing the following subjects in 1964 as an internal student?

Private Law 2 and 3
and Latin 1.

An early reply will be appreciated.

Yours faithfully,

C. A M R A.

UNIVERSITY OF CAPE TOWN

POSTAL ADDRESS
REGISTRAR, UNIVERSITY PRIVATE BAG
RONDEBOSCH.

TELEGRAMS
"UNIVERSITY RONDEBOSCH"

TELEPHONES 6–2174
6–3909

ADMINISTRATIVE OFFICES
LOVERS' WALK
RONDEBOSCH.

This is to certify that

CASSIM ISMAIL AMRA

Completed the following courses in the Faculties of Arts and Law by passing University examinations therein:-

1943: Roman Dutch Law I.
1944: Native Law and Administration II.
1945: Forensic Medicine, Accounting I.
1947: English Law.

Mr. Amra has also completed courses in Roman Law & Jurisprudence I and II, but cannot be credited with these passes, for degree purposes, until he has completed the prescribed auxiliary, namely Latin I.

Mr. Amra was exempted from English I, Native Law and Administration I and Social Anthropology I on grounds of courses completed at Fort Hare.

He was admitted to the University on a conditional Certificate of exemption (mature age) issued by the Joint Matriculation Board, Pretoria.

As he has not fulfilled all the conditions laid down in this conditional exemption certificate, he has not qualified for a full exemption certificate, and the courses completed at this University cannot be credited for degree purposes until he has obtained a full exemption certificate.

G. Brand

for REGISTRAR.

GB/FB.
27th April, 1949.

UNIVERSITY OF CAPE TOWN

POSTAL ADDRESS
REGISTRAR, UNIVERSITY PRIVATE BAG.
RONDEBOSCH.

TELEGRAMS
"UNIVERSITY RONDEBOSCH"

TELEPHONES 6–2174
6–3909

ADMINISTRATIVE OFFICES
LOVERS' WALK
RONDEBOSCH.

This is to certify that

CASSIM ISMAIL AMRA

Completed the following courses in the Faculties of Arts and Law by passing University examinations therein:-

1943: Roman Dutch Law I.
1944: Native Law and Administration II.
1945: Forensic Medicine, Accounting I.
1947: English Law.

Mr. Amra has also completed courses in Roman Law & Jurisprudence I and II, but cannot be credited with these passes, for degree purposes, until he has completed the prescribed auxiliary, namely Latin I.

Mr. Amra was exempted from English I, Native Law and Administration I and Social Anthropology I on grounds of courses completed at Fort Hare.

He was admitted to the University on a conditional Certificate of exemption (mature age) issued by the Joint Matriculation Board, Pretoria.

As he has not fulfilled all the conditions laid down in this conditional exemption certificate, he has not qualified for a full exemption certificate, and the courses completed at this University cannot be credited for degree purposes until he has obtained a full exemption certificate.

G. Brand

for REGISTRAR.

GB/PB.
27th April, 1949.

By beantwoording meld asb.
In reply please quote
MJ. 21

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA—REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Ministerie van Justisie
Ministry of Justice

Uniegebou
Union Buildings

PRETORIA

0136

4 - 8 - 1975

Mr. C. Amra
11 Bentley Street
DURBAN
4001

Sir,

REMOVAL OF YOUR NAME FROM THE LIST COMPILED IN TERMS OF THE SUPPRESSION OF COMMUNISM ACT, 1950.

By direction of the Honourable the Minister of Justice I wish to acknowledge the receipt of your letter dated 29 July 1975.

A further communication will be addressed to you as soon as possible.

Yours faithfully,

HEAD : MINISTERIAL SERVICES.

By beantwoording meld asb.
In reply please quote
MJ.21

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA—REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Ministerie van Justisie
Ministry of Justice
Uniegebou
Union Buildings
PRETORIA

25 -9- 1975

Mr. C. Amra
11 Bentley Street
D U R B A N
4001

Sir

REMOVAL OF YOUR NAME FROM THE LIST COMPILED IN TERMS OF THE SUPPRESSION OF COMMUNISM ACT, 1950

With further reference to your letter dated 29 July 1975 and by direction of the Honourable the Minister of Justice, I wish to inform you that the Minister is not prepared to authorise the removal of your name from the above-mentioned list or to withdraw the notice in force against you under section 5 of the Suppression of Communism Act, 1950.

Yours faithfully

HEAD : MINISTERIAL SERVICES

B.14/1

Ministerie van Binnelandse Sake

Ministry of the Interior

Private Bag X241
PRETORIA
0001

-8-11-1974

Mr. C. Amra
11 Bentley Street
DURBAN
4001

Dear Mr. Amra

By direction of Dr. the Honourable C.P. Mulder, Minister of the Interior, I hereby acknowledge receipt of your letter dated 23rd October, 1974 and wish to inform you that the matter is receiving attention.

A further communication will be addressed to you shortly.

Yours faithfully

[signature]

PRIVATE SECRETARY

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

File No. : 21222
Enquiries: Room 127
Tel. No. : 372351 - Ext 10

Regional Representative
Private Bag X54330
DURBAN
4000

Mr. C. Amra
11 Bentley Street
Durban
4000

27-4-1978

Dear Sir/~~Madam~~

APPLICATION FOR A TRAVEL DOCUMENT/ Yourself.

1. Kindly ~~call at~~/furnish this office as soon as possible with the following documents/additional particulars. If no reply is received within thirty (30) days it will be assumed that your application is to be cancelled and any money you may have paid in this connection will be refunded to you by post.

- [ ] Birth Certificate(s) of yourself/ ....
- [ ] Two specimen signatures of yourself/ ....
- [ ] Two photographs duly certified by a Commissioner of Oaths to the effect that it is a true likeness of the applicant/ ....
- [ ] Five Rand (R5-00) in cash or postal orders (not cheques)
- [ ] Particulars to the height measurement of yourself/ ....
- [ ] Particulars of the colour of the eyes and hair of yourself/ ....
- [ ] Identity card of yourself/ ....
- [ ] The attached D.I.A. 2 form duly completed by you/your father/your husband and attested by a Magistrate/ Police Officer.
- [ ] As you do not appear to have sufficient funds what other arrangements have you made to finance your proposed journey?
- (1) [X] Kindly furnish this office with a detailed itinerary from your travel agents stating the countries you propose to visit in the near future.

Yours faithfully

Please quote above file number when replying.

S. Raidoo
REGIONAL REPRESENTATIVE

Lte to Regional
on 2/5/78

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

File No. : 21222
Enquiries: Room 127
Tel. No. : 372351 – Ext 10

Regional Representative
Private Bag X54330
DURBAN
4000

Mr. C. Amra
11 Bentley Street
Durban
4000

27-4-1978

Dear Sir/~~Madam~~

APPLICATION FOR A TRAVEL DOCUMENT/ Yourself.

1. Kindly ~~call at~~/furnish this office as soon as possible with the following documents/additional particulars. If no reply is received within thirty (30) days it will be assumed that your application is to be cancelled and any money you may have paid in this connection will be refunded to you by post.

- [ ] Birth Certificate(s) of yourself/ ....
- [ ] Two specimen signatures of yourself/ ....
- [ ] Two photographs duly certified by a Commissioner of Oaths to the effect that it is a true likeness of the applicant/ ....
- [ ] Five Rand (R5-00) in cash or postal orders (not cheques)
- [ ] Particulars to the height measurement of yourself/ ....
- [ ] Particulars of the colour of the eyes and hair of yourself/ ....
- [ ] Identity card of yourself/ ....
- [ ] The attached D.I.A. 2 form duly completed by you/your father/your husband and attested by a Magistrate/ Police Officer.
- [ ] As you do not appear to have sufficient funds what other arrangements have you made to finance your proposed journey?
- (1) [X] Kindly furnish this office with a detailed itinerary from your travel agents stating the countries you propose to visit in the near future!

Yours faithfully

Please quote above file number when replying.

S. Raidoo
REGIONAL REPRESENTATIVE

Lte to legal
m2/5/78

Sastri College,

Durban, Natal,

South Africa.

26th August 1936.

TO WHOM IT MAY CONCERN

This is to certify that CASSIM ISMAIL AMRA has been Organising Secretary of "REDDI HOUSE" ofthe above College, since its inception in 1932 till the day of his leaving college this year. During his term office I always found him discharging his duties in a very creditable manner, so much so, that his House now stands foremost at the college. He has always shown great zest for sports and has done much to encourage the sporting spirit amongst the members of the Reddi House.

B. Bames.

House Master.

Universiteit van Suid-Afrika
ADMINISTRASIEGEBOU: SKINNERSTRAAT 263.
POSBUS 392. TELEGRAMME: „UNISA".
TELEFOON: Administrasie: 3-3621
Dosente en Biblioteek: 2-8104

University of South Africa
ADMIN. BUILDING: 263 SKINNER STREET.
P.O. BOX 392. TELEGRAMS: "UNISA".
TELEPHONE: Administration: 3-3621
Teaching staff and Library: 2-8104

Verwys/Quote: CC/AN

PRETORIA.

30th January 1963

Mr C.I. Amra,
First Floor,
Brilliant House,
122 Grey Street,
D U R B A N.

Sir,

Thank you for your enquiry. You are welcomed as a prospective student for 1963.

--- A form of application for registration and some particulars are enclosed. The prospectus is being sent to you under separate cover.

To be admitted to the examination at the end of the year, students must have completed the compulsory tasks in each course satisfactorily and before their respective closing dates, and since the time factor is of utmost importance to part-time students, it is advisable to register without delay.

Lectures are dispatched as soon as possible after a student's application for registration has been approved.

A copy of the calendar is being posted to you under separate cover.

Yours faithfully,

Charl Cilliė
INFORMATION OFFICER

8 Hoosen's Building,
116 Queen Street,
Durban.
18th. September, 1953.

The Chairman,
Natal Box Broom & Brush Workers' Union,
DURBAN.

Dear Sir,

On account of the ban imposed upon me by the Minister of Justice I hereby submit my resignation from the position of Secretary of the Union.

Yours faithfully,

Secretary.

8 Hoosen's Building,
116 Queen Street,
DURBAN
18th. September, 1953.

The General Secretary,
Natal Indian Congress,
Saville Street,
DURBAN.

Dear Sir,

On account of the ban imposed upon me by the Minister of Justice, I am compelled to resign from the membership and all offical positions I hold in the Natal Indian Congress. Therefore, I hereby submit my resignation from all offical positions and membership of the Natal Indian Congress.

Yours faithfully,

C.I.Amra.

8 Hoosen's Building,
116 Queen Street,
Durban.
18th. September, 1953.

The Chairman,
South African Railway & Harbour Workers' Union,
Durban Branch,
DURBAN.

Dear Sir,

On account of the ban imposed upon me by the Minister of Justice, I hereby submit my resignation from the Secretaryship of the Durban Branch of the South African Railway & Harbour Workers' Union and from the position I hold on the National Executive of the Union.

Yours faithfully,

C.I.Amra.

11 Bentley Street
DURBAN
4001

28th November 1979

TO WHOM IT MAY CONCERN

Dear Sirs,

RE: APPLICATION FOR VISITING PERMIT
FOR MR. CASSIM AMRA

I wish to apply for a permit to visit South West Africa, and in support of my application I forward the following information and photographs:

(1) 2 Photographs of Mr. Cassim Amra, a South African Born Indian.

(2) Passport: Date of Issue: 17/11/1976.
Expiry Date: ~~9/5/1980.~~ ~~1980.~~ 19/6/80.

(3) Identity No: 150627 - 5041 - 05 - 6

(4) Period of Visit: 2 Weeks.
Date of Departure from Cape Town to Windhoek. 13th January 1980 in S.A. 759 @ 12.35 p.m.

Leave Windhoek 26th January 1980 at 12.0'Clock for Durban per S.A. 702.

Yours faithfully,

MR C. AMRA.

11 Bentley Street,
DURBAN.
4001.

19th.June,1974.

The Regional Representative,
Department of Indian Affairs,
Private Bag X4330.
DURBAN.
4000.

Dear Sir,

Re: Application for Passport: Self.
Ref. No. 21222.

I applied for a passport on 22nd.April,1974. May I hear from you as to when you intend granting it.

Thanking you,

Yours faithfully,

Cassim Amra.

11 Bentley Street,
Durban.
9th.November,1971.

The Regional Representative,
Department of Indian Affairs,
(Passport Section),
P/Bag X4330,
DURBAN.

Dear Sir,

Re: Application for Passport. Ref.No.4460.

On or abour 17th.August,1971, I applied for a Passport. Will you kindly inform me when you intend issuing it.

Thanking you,

Yours faithfully,

Cassim Amra.

11 Bentley Street,
Durban.
11th.September,1970.

The Regional Representative,
Department of Indian Affairs,
(Passport Section)
Stanger Street,
DURBAN.

Dear Sir,

Re: Application for Passport.

On 22nd. May, 1970, I applied for a Passport to visit L.M. for a holiday. On 5th.June,1970, I had an interview with the Police in connection with the application.

It is now September, and I will be pleased to hear from you what is the outcome of the application for a Passport.

Thanking you,

Yours faithfully,

Cassim Amra.

Information About:

Cassim Amra (Also known as Cassim Ismail Amra) of 11 Bertly Street, Durban.

Occupation : Estate Agent : Office 146, Goodhope Centre, 92 Queen St. Durban

Phones : Residence 345874 : Business 69460.

Born : 27th June, 1915, at Durban.

~~File~~

Immigrants file NO : 21222

Identity NO. : 800/347167A.

Listed & Banned: In terms of Notice under Section 5/ and 9 of the Suppression of Communism Act, 1950 as amended, I was listed & banned ~~then~~ on 27th August and 1953.

81/172690
(Z. 14 B)

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA — REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Verw. Nr./Ref. No. 21222.

NAVRAE/ENQUIRIES: Mr. de Beer.

Tel. No. 20623.

KANTOOR VAN DIE—OFFICE OF THE

Regional Representative,
Department of Indian Affairs,
P.O. Box 474,
DURBAN.

Mr. C.I. Amra,
First Floor,
Brilliant House,
122 Grey Street,
DURBAN.

3 0. 4. 1963

Sir,

I regret to inform you that your application for a permit to proceed to the Cape Province has been refused.

Yours faithfully,

REGIONAL REPRESENTATIVE.

/AHD.

// UNIVERSITY OF CAPE TOWN
(WITH WHICH IS INCORPORATED THE SOUTH AFRICAN COLLEGE)

TELEGRAMS
"UNIVERSITY RONDEBOSCH"
TELEPHONE 69-4351

POSTAL ADDRESS
UNIVERSITY PRIVATE BAG
RONDEBOSCH

ADMINISTRATIVE OFFICES • LOVERS' WALK • RONDEBOSCH

12th February, 1963.

Mr. C. I. Amra,
1st Floor,
Brilliant House,
122, Grey Street,
D U R B A N. Natal.

Dear Sir,

With reference to your letter of the 25th January, I wish to inform you that, in order to complete the B.A. degree, you will be required to pass three courses, i.e., Latin I, Social Anthropology II and one other first course.

I enclose an application form for your kind completion and return if you wish to attend in 1963.

Registration will take place from 9 a.m. on Monday, 4th March, at the University Buildings, Groote Schuur.

Yours faithfully,

E. E. Bosworth

for REGISTRAR.

Enclosure.

EEB/APC

81/172690
(Z. 14 B)

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Verw. Nr./Ref. No: ED 16/1/3(a)

NAVRAE/ENQUIRIES: M.A. van Niekerk.

Tel. No. 861314.

KANTOOR VAN DIE—OFFICE OF THE

University College, Durban,

Private Bag 4001,

DURBAN.

31st January, 1964.

Mr. C. Amra,
11 Bently Street,
DURBAN.

Dear Mr. Amra,

In reply to your letter of the 28th instant I advise that the five subjecte passed by you at the University College of Fort Hare in the examinations of the University of South Africa towards the B.A. - degree remain to your credit for this degree.

You may further apply through this University College to the University of South Africa for exemption from a maximum of five courses on the grounds of the courses passed.by you at the University of Cape Town. One receipt from you of a Certificate of Courses passed issued by the latter University I could establish from which courses you may be exempted.

Only after this has been certified would it be possible for me to consider which courses you may register for in 1964.

Yours faithfully,

REGISTRAR.

/DBP.

81/172690
(Z. 14 B)

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Verw. Nr./Ref. No.:
E.D.16/1/3(a)
NAVRAE/ENQUIRIES:M.A. van Niekerk

Tel. No.: 86-1314

KANTOOR VAN DIE-OFFICE OF THE

University College, Durban,

Private Bag 4001,

DURBAN.

9th March, 1964.

Mr. C.I. Amra,
11 Bently Street,
DURBAN.

Dear Mr. Amra,

Quoting from a letter dated 5th March, 1964 from the University of South Africa I can now advise that you retain credit for the courses which you have passed at the University College of Fort Hare and will be exempted from Native Administration II and Private Law I on grounds of having passed equivalent courses at the University of Cape Town.

Regarding Criminal Law I the University of South Africa is unable to trace any record of you having passed this course. You may furnish more information as to when and under what circumstances you wrote and passed Criminal Law I, to the University of South Africa should you wish to continue your studies.

Yours faithfully,

REGISTRAR.

/JH.

NOTE: For the sewrage Dept. of City Council.

Name of Tennant: Miss. M.E.Jacobs,

Address: 11 Bentley Street, Durban.

Name of Landlord: Estate late Ismail Vally,
c/o Messrs O.K.Dry Cleaners,
69 Leopold Street, Durban.

The sewrage is blocked: I will be pleased if you will kindly clear the blockage and render your account to me.

Monday:
Wednesday
Friday or Saturday.

POSTAL ADDRESS:
P.O. BOX 594, CAPE TOWN.
TELEGRAMS
"UNIVERSITY ROSEBANK."
TELEPHONES:
6-2174
6-3909

University of Cape Town.
(WITH WHICH IS INCORPORATED THE SOUTH AFRICAN COLLEGE)
ADMINISTRATIVE OFFICES,
LOVERS' WALK,
Rondebosch,

25th February 1943.

Mr. C. I. Amra,
20 Milton Road,
Durban.

Dear Sir,

In reply to your letter of 20th February, you would be eligible for exemption from not more than three courses for B.A. in virtue of a full year's work completed for B.A. of the University of South Africa as an internal student.

No exemption can be granted in virtue of courses completed as an external student. If you completed the courses specified in your letter of 20th February under the above conditions, you would be eligible for exemption from English I, Native Law & Administration I and Social Anthropology I for B.A. of this University (subject to payment of the prescribed exemption fee, viz. £7 10s.) It would then be possible for you to qualify for B.A. of this University after two further years of study here, subject to the approval of your degree curriculum.

The next academic year will begin on 2nd March, and you should enrol personally at the University as soon as possible after that date.

Yours faithfully,

E. B. Ward
for REGISTRAR.

EBW/EB

UNIVERSITY OF NATAL

Telephones:
PRINCIPAL - - - 3900
REGISTRAR - - - 3139
GENERAL OFFICE - 2725

All communications should be addressed to "THE REGISTRAR"

STELLA AURORAE

P.O. BOX 375
PIETERMARITZBURG
TEL. ADD. "UNIVERSITY"

IN REPLY PLEASE QUOTE
No. [illegible]/50/49.

dT/BF.

2nd May, 1949.

Mr. C.I. Amra,
University of Natal,
Non-European Section,
DURBAN.

Dear Sir,

With reference to your application to have your majors in Roman Law and Jurisprudence and Native Administration and Law II recognised by the University of Natal and permission to take Social Anthropology II and Latin I with the University of Natal to complete your course at the end of 1949, I have to advise you that according to the regulations you can only receive credit for five subjects excluding the following:-

Native Administration and Law II
Roman Law and Jurisprudence I and II
Accounting I.

In other words you may select five out of the six subjects for credit towards the B.A. degree but you will be required to spend a further two years with us to complete your degree. You should submit an amended curriculum for adjustment to Miss Kayser and you should also note that the University does not undertake to provide LL.B. courses for Non-European students.

An exemption fee of £10 for the five courses becomes due and payable to the Secretary Non-European Centre.

Please advise the Secretary as soon as possible of the five courses you have chosen and also submit the required fee.

Yours faithfully,

[signature]

REGISTRAR.

Alle briewe moet gerig word aan Die Direkteur

All communications to be addressed to The Director

Ref. No. 11077
Tel. AD. "EKSTERNE"
Tel. 2-6519/2-4432/3-1122
Posbus / P.O. Box 1513

vR/ML.

Universiteit van Suid-Afrika — University of South Africa

EKSTERNE AFDELING — EXTERNAL DIVISION

Transvalia-gebou, Sentraalstraat, Pretoria. — Transvalia Building, Central Street, Pretoria.

21st March, 1952.

Sir,

In reply to your letter of the 11th instant, I enclose a prospectus and an enrolment form.

The fees payable for tuition in the courses mentioned in your letter are as follows:

Enrolment fee	1.10. 0
Tuition fees: 3x£6.0.0	18. 0. 0
Library deposit	2. 0. 0
	£21.10. 0

On enrolment, an amount of £4.10.0. and the library deposit of £2 should be paid. The balance may be paid in equal monthly instalments over the period ending 30th November.

Yours faithfully,

B. J. van Rensburg.

f DIRECTOR.

Mr C. Amra,
8 Hoosen's Bldg.,
116 Queen Street,
DURBAN.

21 - 10 - 0
6 - 10 - 0
15 - 0 - 0
£ 3 per month ~~up to~~
from July to Nov.

Alle briewe moet gerig word aan Die Direkteur

All communications to be addressed to The Director

Ref. No. A.129
Tel. AD. "EKSTERNE"
Tel. 2-6519/2-4432/3-1122
Posbus / P.O. Box 1513

O/CJ

Universiteit van Suid-Afrika **University of South Africa**

EKSTERNE AFDELING EXTERNAL DIVISION

Transvalia-gebou, Sentraalstraat, Pretoria. Transvalia Building, Central Street, Pretoria.

2nd July, 1952.

Sir,

I acknowledge receipt of your enrolment for tuition and attach hereto a receipt for the amount of £6. 10. 0. as well as your membership card of the Division for the current year.

The balance on your tuition fees account still amounts to £15. 0. 0. which should be settled in 3 regular monthly instalments of £4 each and one of £3 as from the 1st of August.

Yours faithfully,

DIRECTOR.

Mr. C. Amra,
8, Hoosen's Building,
116, Queen Street,
DURBAN.

154 Gale Street,
DURBAN.
25th. March, 1954.

The Director,
University of South Africa,
External Division,
P.O.Box 1513,
PRETORIA.

Dear Sir,

Re: C.I.Amra: Registration No.A.129.

I enroled last year for three courses, namely Social Anthropology 11., Native Administration 11., and English 11, which I was not able to write at the end of last year.

As I wish to repeat the three courses in 1954, kindly forward to me the necessary Enrolment Form, and indicate to me what fees I will have to pay to repeat the 3 courses.

I gather from a circular issued by you that I will have to offer myself for Social Anthropology 111. instead of Social Anthropology 11 as the final course of a two year major subject. Therefore, kindly note that I will offer myself for Social Anthropology 111 instead of Social Anthropology 11 as my second major subject for this year.

Thanking you,

Yours faithfully,

C.I.Amra.

ALLE BRIEWE MOET GERIG WORD AAN DIE DIREKTEUR

ALL COMMUNICATIONS TO BE ADDRESSED TO THE ~~DIRECTOR~~ Secretary

VERW. NR. / REF. No. A.129.

TEL. 2-6519/2-4432

TEL. AD. "EKSTERNE"

POSBUS / P.O. BOX 1513

CC/S.

Universiteit van Suid-Afrika

EKSTERNE AFDELING

SKINNERSTRAAT 263, PRETORIA.

University of South Africa

EXTERNAL DIVISION

263, SKINNER STREET, PRETORIA.

5th April, 1954.

Sir,

With reference to your letter of the 25th ultimo, I attach a copy of the prospectus, form of enrolment for tuition and a registration form, and have to inform you that I will begin your tuition in Social Anthropology III, Native Administration II, and English II, after receipt of your completed enrolment form, enrolment fee of £1.10.0. and extension fees of £3.0.0.

A full set of lecture-notes for Social Anthropology III (which has in your case replaced Social Anthropology II), will be forwarded to you for the extension fee of £1.0.0. as you would have been allowed to repeat Social Anthropology II this year.

I must refer you to page 12 of the prospectus in connection with the repetition of courses.

Yours faithfully,

~~ACTING SECRETARY.~~

Mr C.I. Amra,
154 Gale Street,
DURBAN.

Alle briewe moet gerig word aan Die Direkteur

All communications to be addressed to The Director

Ref. No. A.129.
Tel. AD. "EKSTERNE"
Tel. 2-6519/2-4432/3-1122
Posbus / P.O. Box 1513

R/S.

Universiteit van Suid-Afrika — University of South Africa

EKSTERNE AFDELING — EXTERNAL DIVISION

Transvalia-gebou, Sentraalstraat, Pretoria. — Transvalia Building, Central Street, Pretoria.

21st January, 1953.

Sir,

I acknowledge receipt of your letter of the 14th instant, together with £7.10.0. for which I attach a receipt. It is noted that the balance of £7.10.0. will be remitted next month.

I enclose herewith the 1953 prospectus and an enrolment form. All tuition fee accounts must, however, be closed before a student is allowed to re-enrol.

Yours faithfully,

DIRECTOR.

Mr. C.I. Amra,
8 Hoosen's Building,
116 Queen Street,
DURBAN.

Alle briewe moet gerig word aan Die Direkteur

All communications to be addressed to The Director

Ref. No. A. 129.
Tel. AD. "EKSTERNE"
Tel. 2-6519/2-4432/3-1122
Posbus / P.O. Box 1513

R/E.

Universiteit van Suid-Afrika — **University of South Africa**

EKSTERNE AFDELING — EXTERNAL DIVISION

Transvalia-gebou, Sentraalstraat, Pretoria. — Transvalia Building, Central Street, Pretoria.

18th December, 1952.

Sir,

In reply to your letter of the 12th instant, I have to advise that you will only be allowed to re-enrol for next year if your account for this year is settled. This does, however, not imply that you can postpone the settlement of your 1952 account. In order to avoid any unpleasantness and for the sake of your own interest I would request you to pay your account as soon as possible.

After your 1952 account is liquidated, you will be allowed to re-enrol for your 1952 courses at a payment of £1. 0. 0. extension fee per course.

Yours faithfully,

DIRECTOR.

Mr. C.I. Amra,
8 Hoosen's Building,
116 Queen Street,
DURBAN.

2a Hoosen's Building,
116 Queen Street,
DURBAN.

29th July,1953.

The Director,
University of South Africa,
External Division,
P. O. Box 1513,
PRETORIA.

Dear Sir,

RE: A. 129.

With reference to your letter A. 129 dated 10th July, 1953, I am herewith enclosing the bâlance of the repeat fee amounting to £1. 10. 0. I hope that everything is now in order.

Yours faithfully,

C. I. AMRA.

Universiteit van Suid-Afrika
University of South Africa

Telgr. „UNISA".
Telefoon/Telephone: 2-3245.

In Beantwoording Verwys
In Reply please Quote
K/EDW

Universiteitsgebou/University Bldg.,
Skinnerstr. 263 Skinner St.,
POSBUS/P.O. BOX 392,
PRETORIA.

5th March 1960

Mr C.I. Amra,
11 Bentley Street,
DURBAN.

Sir,

Thank you for your enquiry. I am interested to learn that you intend pursuing your studies this year. On behalf of the Principal and Registrar I should like to welcome you as a student of this University for the academic year 1960 and to wish you every success in your studies.

May I assure you that the University will always give you the best services. Please do not hesitate to approach me about any of your problems or possible complaints.

I am enclosing the forms and particulars which you will require for registration.

Yours faithfully,

G.C. KACHELHOFFER
INFORMATION OFFICER.

ALLE BRIEWE MOET GERIG WORD AAN DIE DIREKTEUR

ALL COMMUNICATIONS TO BE ADDRESSED TO THE DIRECTOR

VERW. NR.
REF. No. A.129.

TEL. 2-6519/2-4432
TEL. AD. "EKSTERNE"
POSBUS / P.O. BOX 1513

R/E.

Universiteit van Suid-Afrika

EKSTERNE AFDELING
SKINNERSTRAAT 263,
PRETORIA.

University of South Africa

EXTERNAL DIVISION
263, SKINNER STREET,
PRETORIA.

10th July, 1953.

Sir,

I have to acknowledge receipt of your letter of the 26th ultimo, enrolment and £10.10. 0. for which I enclose a receipt.

The £10.10. 0. has been utilised as follows :

£7.10. 0. to close your 1952 tuition fee account;
£1.10. 0. enrolment fee for this year; and
£1.10. 0. initial payment on your study fee account for this year.

Before I can proceed with your enrolment it will be required of you to remit me a further £1.10. 0. which represents the balance of the repeat fee, payable on enrolment.

Yours faithfully,

[signature]
DIRECTOR.

Mr C.I. Amra,
8 Hoosen's Building,
116 Queen Street,
DURBAN.

Dowa £12-10-0
+ 6-7-6
+ 1-10-0
£20-17-6

10th April, 1945.

COPY OF LETTER SENT TO THE SECRETARY, JOINT MATRICULATION BOARD, PRETORIA.

Dear Sir,

I have to refer to the Conditional Certificate of Exemption issued to Cassim Ismail Amra under the conditions applicable to candidates of 25 years of age or over and would like your approval for the substitution of Native Law and Administration II for Social Anthropology II.

Yours faithfully,

Sgd. A. De V. Herholdt.
for REGISTRAR.

Mr. C.I. Amra,

You should see the Assistant Registrar in this connection without delay.

[illegible]

11 Bentley Street,

DURBAN.

19th December, 1964.

The Registrar,
University College, Durban,
Private Bag 4001,
DURBAN.

Dear Sir,

re: Your Ref. E.D. 16/1/3 (a)

Will you kindly return to me the original Certificate from the University of Cape Town which I forwarded to you under cover of my letter dated 3rd February, 1964.

Yours faithfully,

C. I. AMRA.

D. K. Dengl

2.25

(1) Reason why paid —

(2) Date of Repayment (Acknowledge
I agree to repay
(3) Interest of 1% per month on the ~~loan~~
amount advanced.

(4) Failing payment whole
amount becomes due and
payable

INFORMATION ABOUT: 26/5/75.

CASSIM AMRA (also known as CASSIM ISMAIL AMRA.

1. Residencial Address: 11 Bentley Street, Durban.

2. Occupation: Estate Agent: of Office 146, Goodhope Centre, 92 Queen Street, Durban.

3. Phones: Home 345874: Business 69460.

4. Born: 27th.June,1915, at Durban.

Immigration File No. 21222.

5. Identity No.800/347167 A.

6. In terms of Notices under Section 5 and 9 of the Suppression of Communism Act of 1950, as amended, I was listed and banned on 27th. August,1953.

INFORMATION ABOUT: 26/5/75.

CASSIM AMRA (also known as CASSIM ISMAIL AMRA.

1. Residencial Address: 11 Bentley Street, Durban.

2. Occupation: Estate Agent: of Office 146, Goodhope Centre,
92 Queen Street, Durban.

3. Phones: Home 345874: Business 69460.

4. Born: 27th.June,1915, at Durban.

Immigration File No. 21222.

5. Identity No.800/347167 A.

6. In terms of Notices under Section 5 and 9 of the Suppression of Communism Act of 1950, as amended, I was listed and banned on 27th.August,1953.

Sastri College,
Durban.
26th August, 1936.

This is to certify that C. J. Amra attended this College for several years and for his good qualities was made a prefect at the beginning of ~~this~~ last (R.W.M.) year.

He left in standard X after working for a year and a quarter for his Matriculation certificate. Had he not by family circumstances been forced to leave, it is my opinion that he would have stood a fair chance of passing the matriculation examination. I found him a reliable and intelligent worker.

Robert W. Martin.
Form Master.

Phone 21788

The Dominion Shirt Manufacturers [Pty.] Ltd.

Merchants, Importers & Manufacturers of Shirts

DIRECTORS:
S. A. DOCRAT.
D. M. DOCRAT.

65, Victoria Street,

DURBAN, 20th. January, 1941. 194

TO WHOM IT MAY CONCERN.

This is to certify that Mr. C.I.Amra has been in our service since 1937, when he left school, in the capacity of a bookkeeper. As he is leaving for full-time study, we have no hesitation in stating that we have found him to be a reliable, honest and trustworthy bookkeeper. He excelled in his work and prosecuted all correspondence of the firm.

THE DOMINION SHIRT MANUFACTURERS (PTY.) LTD.

SECRETARY.

Sastri College,

Durban,

27th. March, 1936.

Testimonial.

This is to certify that C. Amra was a student at Sastri College for several years, and that both at sport, and in the class-room, his conduct was in every way satisfactory and the quality of his work good. He left as a prefect.

Robert W. Martin

Form Master.

Confirmed

M. Buss

Principal

SASTRI COLLEGE.

SASTRI COLLEGE
DURBAN

This is to certify that CASSIM ISMAIL AMRA was a pupil of this College from 23rd January, 1933, to 13th March, 1936, and that his conduct during that period was uniformly satisfactory. He displayed quite average ability, was a steady worker and served the College well as a prefect. In games he was above the average and keen. I always found him loyal to his House and to the College and believe him to be a young man of good character.

W M Buss

(W. M. BUSS)

27th August, 1936.

Principal.

Durban
July 26th 1936.

To whom it may concern.

This is to certify that I have known the bearer, Mr Cassim Amra, for some considerable time. He has been associated with me in my dramatic work at the Sastri College, also in the College Social Club. I have always found him painstaking and careful, and can testify to his excellent character.

Roy Wallner.

President Sastri College Dramatic Society.
Joint-President Sastri College Social Club.

To
Mr. Cassim Amra,
188 Grey Street.
Durban.

Tel: 01-930 4488

Telegr. "OPPOSITELY LONDON WC2"

Ref: CG/28/A

Verw:

SOUTH AFRICAN CONSULATE-GENERAL
SUID-AFRIKAANSE KONSULAAT-GENERAAL

16 CHARLES II STREET
LONDON S.W.1.

21 July 1976

Mr C.I. Amra,
16 Wellfield Avenue,
MUSWELL HILL,
London
N10

Dear Sir,

I am advised by the Secretary for the Interior in Pretoria that your application for your passport to be endorsed valid for travel to France, Holland, Spain, Switzerland, Italy and Ireland has been unsuccessful.

Yours faithfully,

CONSUL-IN-CHARGE

NOTICE IN TERMS OF SECTION NINE OF THE SUPPRESSION OF COMMUNISM ACT, 1950 (ACT No.44 OF 1950) AS AMENDED

To: CASSIM ISMAIL AMRA,
20 Milton Road,
DURBAN.

WHEREAS in my opinion there is reason to believe that the acheivement of the objects of communism would be furthered if you were to attend any gathering in any place within the Union of South Africa;

NOW THEREFORE, I, CHARLES ROBBERTS SWART, in my capacity as Minister of Justice for the Union of South Africa, by virtue of the powers conferred upon me by section nine of the Suppression of Communism Act, 1950 (Act No.44 of 1950), as amended, do hereby prohibit you from attending, during a period of two years as from the date that this notice is delivered or tendered to you, any gathering in any place within the Union of South Africa.

GIVEN under my hand at CAPE TOWN on this, the 27th day of AUGUST 1953.

C.R.SWART
MINISTER OF JUSTICE

NOTICE IN TERMS OF SECTION FIVE OF THE SUPPRESSION OF COMMUNISM ACT,1950 (ACT NO 44 OF 1950, AS AMENDED

TO: Cassim Ismail Amra,
20 Milton Road,
DURBAN.

WHEREAS your name appears on the list in the custody of the officer referred to in Section eight of the above-mentioned Act;

NOW THEREFORE, I, CHARLES ROBBERTS SWART, in my capacity as Minister of Justice for the Union of South Africa, by virtue of the powers conferred upon me by section five of the Suppression of Communism Act, 1950 (Act No.44 of 1950), as amended, and after consultation with the Minister of Labour, do hereby direct you:

(a) To resign within a period of thirty days as from the date of this notice as an office-bearer, officer and member of the undermentioned organisations, not again to become an office-bearer, officer or member of any of the said organisations and not to take part in their activities:-

1. Natal Box, Broom and Brush Workers' Union (Durban).
2. The National Non-European South African Railways and Harbourst Workers' Union (Durban)
3. Chemical and Allied Workers' Union (Natal).
4. The Natal Indian Congress.

(b) Not to become an office-bearer, officer or member and not to take part in the activities of any of the following organisations:-

1. South African Indian Congress.
2. South African Indian Congress Youth League.
3. African National Congress.
4. African National Congress Youth League.
5. National Action Committee (Council) of the African National Congress and South African Indian Congress.
6. Natal Peace Council.
7. African Peace Council.

(c) not to become an office-bearer, officer or member and not to take part in the activities of any Trade Union registered under the Industrial Conciliation Act,1937 (Act No. 36 of 1937)

GIVEN under my Hand at CAPE TOWN on this 27th day of AUGUST 1953.

(SIGNED) C. R. SWART.
MINISTER OF JUSTICE.

11 Bentley St.,
Durban.
4001

28th. November, 1979

To Whom It May Concern,

Dear Sirs,

Re: Application for Visiting Permit.
FOR MR. CASSIM AMRA

I wish to apply for a permit to visit South West Africa, and in support of my application I forward the following information and photographs:

(1) 2 Photographs of Mr. Cassim Amra, a South African Born Indian.

(2) Passport: Date of Issue: ~~26/11/1976~~ 17/11/1976.
Expiry Date: 9/5/1979.

(3) Identity No: 150627-5041-05-6

(4) Period of Visit: 2 Weeks
Date of departure from Cape Town to Windhoek. 13th. January, 1980. in S.A. 759 @ 12.35 p.m.
Leave Windhoek 26th. January, 1980. at 12 o'clock for Durban Per S.A. 702.

Yours faithfully,

C. Amra

11 Bentley Street,
DURBAN.

1st.February,1972.

The Regional Representative,
Department of Indian Affairs,
Passport Section,
Private Bag X4330,
DURBAN.

Yours Ref. No.21222.

Dear Sir,

Re: Passport Facilities.

With reference to your letter herein of the 22nd.November,1971, I will be pleased to know whether you are in a position to issue a Passport to me.

Thanking you,

Yours faithfully,

Cassim Amra.

ANNEXURE "D"

NOTICE IN TERMS OF SECTION FIVE OF THE SUPPRESSION OF COMMUNISM ACT, 1950 (ACT NO 44 OF 1950, AS AMENDED

TO: Cassim Ismail Amra,
20 Milton Road,
DURBAN.

WHEREAS your name appears on the list in the custody of the officer referred to in Section eight of the above-mentioned Act;

NOW THEREFORE, I, CHARLES ROBBERTS SWART, in my capacity as Minister of Justice for the Union of South Africa, by virtue of the powers conferred upon me by section five of the Suppression of Communism Act, 1950 (Act No.44 of 1950), as amended, and after consultation with the Minister of Labour, do hereby direct you:

(a) To resign within a period of thirty days as from the date of this notice as an office-bearer, officer and member of the undermentioned organisations, not again to become an office-bearer, officer or member of any of the said organisations and not to take part in their activities:-

1. Natal Box, Broom and Brush Workers' Union (Durban).
2. The National Non-European South African Railways and Harboursx Workers' Union (Durban)
3. Chemical and Allied Workers' Union (Natal).
4. The Natal Indian Congress.

(b) Not to become an office-bearer, officer or member and not to take part in the activities of any of the following organisations:-

1. South African Indian Congress.
2. South African Indian Congress Youth League.
3. African National Congress.
4. African National Congress Youth League.
5. National Action Committee (Council) of the African National Congress and South African Indian Congress.
6. Natal Peace Council.
7. African Peace Council.

(c) not to become an office-bearer, officer or member and not to take part in the activities of any Trade Union registered under the Industrial Conciliation Act, 1937 (Act No. 36 of 1937)

GIVEN under my Hand at CAPE TOWN on this 27th day of AUGUST 1953.

(SIGNED) C. R. SWART.
MINISTER OF JUSTICE.